

II. ANNEXES

ANNEXE I – Inventaire du Fonds Firket-Foccroulle

1. DOCUMENTS PERSONNELS DE ET SUR JULIETTE FOLVILLE

Biographie et formation

- Jules Folville, « Règlement d'Études pour Juliette », 11 septembre [1880 ?].
- Invitation au concert de Juliette Folville donné chez Oscar Comettant, le 9 décembre 1886.
- « Arrangement conclu pour un an entre Mademoiselle Juliette Folville et les Chanoinesses de S. Augustin », Jupille, 19 mai 1930.
- Passeport de Juliette Folville. Délivré à Southampton le 9 mars 1929, valable jusqu'au 9 mars 1931.
- Passeport de Juliette Folville. Délivré le 8 avril 1931, expire le 8 avril 1933.
- Juliette Folville, « Juliette Folville. Notice biographique (extraite de journaux et programmes) », *ca.* 1935-1936. Trois versions : manuscrite, tapuscrite et tapuscrite avec commentaires manuscrits.
- Juliette Folville, « Où se trouvent les manuscrits ?! (Et œuvres imprimées, etc.) ». Manuscrit de Juliette Folville, [*ca.* 1940-1946].
- Liste de connaissances avec adresses. Manuscrit de Juliette Folville, sans date.
- Télégramme annonçant le décès de Juliette Folville à la famille Firket. 29 octobre 1946.
- « Derniers jours de J. Folville. Dourgne, 30 octobre 1946 ». Tapuscrit de Camille Montagné, envoyé le 31 octobre 1946 à la famille Firket et le 4 novembre 1946 à un destinataire inconnu.
- Notice biographique tapuscrite [« Juliette Folville, à la mémoire de qui nous consacrons notre séance de ce soir... »], [1947 ?].
- Photocopie d'un extrait de Bottenheim, S.A.M., *Geschiedenis van het Concertgebouw*, Amsterdam, 1948, vol. 1, p. 120.
- « Juliette Folville », notice extrait de Riemann, H., *Musiklexicon* [édition non précisée, après 1918]. Deux versions : manuscrite et tapuscrite.

Œuvres

- « Œuvres de Mademoiselle Juliette Folville ». Liste tapuscrite, sans date.
- « Atala. Opéra en 2 actes de M. Paul Collin. Musique de Mlle Juliette Folville ». Notes concernant la création, [1892?].
- « I. The Hawk's Rock », traduction de « 1. La Roche aux Faucons » dans *En Ardenne*, sans date.
- H.H. Freeman, *In Ardenne. Four Sketches for Piano by J. Folville. 1. The Falcon Rock. 2. The Sudden Shower. 3. In a Country Churchyard. 4. Beside the River*, traduction d'*En Ardenne*, novembre 1921.

Écrits de Juliette Folville

- Journal (intime) de Juliette Folville, juin-juillet 1890.
- Livret d'enterrement de Mme Vve Emilie Folville, 13 janvier 1929.
- « Démos chez Euterpe », *L'Echo de la Chère Maison. Revue trimestrielle des Chanoinesses Régulières de Saint-Augustin de la Congrégation de Notre-Dame de Jupille*, 17^e année, décembre 1935, p. 65-68. [Numéro complet conservé]
- « Les vibrations du bois, âme de la musique, causerie pour les élèves de Jupille », texte manuscrit, 7 novembre 1936.
- Série de cours et analyses par correspondance adressés à Monique Firket au cours de la Seconde Guerre Mondiale [1940-1946].

Autres

- Paul Collin, « À Mademoiselle Juliette Folville », poème, Spa 18 août 1881.
- Paul Collin, 2^{ème} *Sonnet à Juliette Folville*, poème, Spa, le 19 août 1882.
- Jules Abrassart, « À Mlle Juliette Folville, pianiste, violoniste et compositeur de musique, triomphalement acclamée à Paris, en sa seizième année, au mois de Mai 1887 », poème, 18 Mai 1887.
- Poème de A.R., « À Mademoiselle Juliette Folville », poème, Nieuport-Bains, 1887.

2. CORRESPONDANCE

Lettres de Juliette Folville

Folville, Juliette	- épître à Oscar Comettat	09/12/1886
	- lettre à sa mère	[8/15] juin 1889
	- lettre à sa mère	14/06/1889
	- lettre à sa mère	16/06/1889
	- lettre à sa mère	18/06/1889
	- lettre à sa mère	20/06/1889
	- lettre à sa mère	21/06/1889
	- lettre à sa mère	24/06/1889
	- lettre à sa mère	25/06/1889
	- lettre à sa mère	29/06/1889
	- lettre à sa mère	30/06/1889
	- lettre à sa mère	04/07/1889
	- lettre à sa mère	07/07/1889
	- lettre à sa mère	10/07/1889
	- lettre à sa mère	15/07/1889
	- lettre à sa mère	17/07/1889
(rédaction par M. Brown de Colstouy)	- carte postale à Lina Firket	22/10/1946
	- lettre à Monique Firket	23/10/1946
	accompagnée d'une lettre de M. Brown de Colstouy	
	- carte postale à Monique Firket	24/10/1946

+ deux enveloppes contenant les lettres de Juliette Folville à la famille Firket, 1938-1946

Lettres familiales

Folville, Émilie	- 11 lettres à sa fille (sans dates)	juin-juillet 1889
	- lettre à sa fille	été 1890
	- lettre à sa fille	[09]/06/1890
	- lettre à sa fille	[10]/06/1890
	- lettre à sa fille	[11]/06/1890
	- lettre à sa fille	13/06/1890
	- lettre à sa fille	17/06/1890
	- lettre à sa fille	[17/06/1890]
	- lettre à sa fille	18/06/1890
	- lettre à sa fille	06/07/1890
	- lettre à sa fille	16/07/1890
	- lettre à sa fille	08/08/1890

Correspondance générale

(lorsque le destinataire n'est pas mentionné, il s'agit de Juliette Folville)

Alibert, J. P.	- lettre [destinataire inconnu]	15/05/1887
Avaray, Rosalie d'	- lettre	[1885]
Baker, Theodore	- lettre	28/02/1898
Borodine, Alexandre	- lettre	09/12/1885
	- lettre	23/05/1886
	- carte de visite à Jules Folville	s. d. [ca. 1886]
	- carte de visite à Mme Folville	s. d. [ca. 1886]
Brunner, Robert (à travers son représentant)	- lettre	10/02/1928
Collin, Paul	- lettre	11/12/1890
Colonne, Edouard	- lettre à Oscar Comettant	23/04/1887
	- lettre à Bréban (photocopie ?)	09/12/1887
Comettant, Oscar	- lettre	14/12/1886
	- lettre à Jules Folville	04/05/1887
	- lettre	02/07/1888
	- lettre	05//01/1890
	- lettre	02/01/1891
Cui, César	- lettre à Louisa de Mercy-Argenteau	19/10/1886
	- lettre	s. d.
	- lettre	28/12/1888
+ L. de Mercy-Argenteau	- lettre	ca. 1889

Debroux, Joseph	- lettre	07/05/1896
Delaborde, E. M.	- lettre	02/03/1887
	- lettre	28/05/ ?
30 »)	- lettre	s. d. (« Samedi
	- note	s. d.
Derreaux ?, H.	- lettre	04/05/1892
Dupin, A.	- lettre [destinataire inconnu]	25/03/ ?
Glazounov, Alexandre	- lettre	05/02/1903
Godard, Benjamin	- lettre à Jules Folville	10/12/1886
	- lettre à Jules Folville	23/12/1886
	- lettre	10/01/1887
	- lettre (collée dans une partition)	31/01/1887
	- lettre	03/02/1887
	- lettre à Jules Folville	11/03/1887
	- lettre à Jules Folville	14/02/1887
	- lettre à Jules Folville	08/03/1887
	- lettre	16/05/1887
	- lettre	04/10/1887
	- lettre	31/12/1887
	- lettre à Bréban (photocopie ?)	31/12/1887
	- lettre	06/03/1888
	- lettre/note	s. d.
	- lettre	04/05/1888
	- lettre	31/12/1888
	- lettre	01/01/1890
	- lettre	26/05/1892
Gounod, Charles	- lettre à Jules Folville	31/10/1886
	- lettre à « Mademoiselle » [Juliette ?]	01/05/1887
Hiller, Ferdinand	- lettre à « Monsieur » [Jules Folville ?]	15/02/1883
Jongen, Joseph (et Valentine)	- lettre	juillet 1938
Lassen, Eduard	- lettre [destinataire inconnu]	04/09/1890
Lépine, Fanny	- lettre	[ca. 1900]
	- lettre	29/01/1900
	- lettre	19/08/1900
	- lettre	24/01/1901

Marichal, ?	- lettre à « Cher ami »	12/12/1886
Massenet, Jules	- lettre	15/07/1883
	- lettre	04/01/1884
	- lettre	28/02/1884
	- lettre	26/01/1886
	- lettre	2 ou 3/11/1886
	- lettre	13/03/1887
	- carte postale (?)	s. d.
	- lettre	03/05/1887
	- lettre à Bréban (photocopie ?)	10/01/1888
	- carte de visite	31/12/1889
	- lettre	01/01/1890
	- lettre	31/01/1891
	- lettre à Oscar Comettant	[06/12/1886]
Mercy-Argenteau, Louisa de	- lettre	[1885-1887]
	- lettre	21/08/ ?
	- carte de visite	s. d.
	- lettre de César Cui à Auer (copie)	15/07/[1888]
Non identifié (M... Cons...)	- lettre à « Ma chère Demoiselle » [J. Folville]	13/12/1890
Non identifié	- lettre	08/03/1887
Non identifié	- note	19/02/1929
Non identifié	- lettre	06/06/1893
Non identifié	- lettre [destinataire inconnu]	s. d.
Non identifié (H. Le...)	- lettre à « Monsieur »	21/05/1887
Non identifié	- lettre [destinataire inconnu]	s. d.
Richard, E.	- lettre à Oscar Comettant	04/05/1886
Rogister, Charles ?	- lettre	13/04/1933
Saint-Saëns, Camille	- lettre à « Monsieur » [Jules Folville ?]	s. d.
Titi, Alice	- lettre	[1892 ?]
	- lettre	11/05/1892
	- lettre	29/05/1894
	- lettre	29/08/1894

Lettres professionnelles (éditeurs, luthiers, ...)

Agence A. Belle (A. Belle)	- lettre	05/01/1892
Éditions Frambach (J. Frambach)	- carte	10/04/1933
Farfelier-Devred (Lutherie Ancienne et Moderne)	- lettre	27/03/1893
Leduc, Alphonse	- lettre à Louise de Mercy-Argenteau	07/10/1889
Maison Brahy (J. Brahy)	- note	08/04/1933
	- note	13/05/1933
	- lettre	13/05/1933
Maison Georges Vriamont (...)	- lettre	12/04/1933
Breitkopf & Härtel (Jean Lambert)	- lettre	26/03/1933
	- lettre	04/04/1933
	- Voranschlag	05/04/1933
	- lettre	12/04/1933
	- décompte/facture/payement	12/04/1933
	- carte postale	21/03/1933
	- lettre	27/04/1933
	- Rechnung	27/04/1933

Lettres « patrimoniales »¹

Archevêque de Tyr	- lettre à la Comtesse de Clérembault	28/03/1861 [?]
Berlioz, Hector	- lettre à « Mon cher Édouard »	s. d. (Samedi soir)
Gounod, Charles	- lettre [destinataire inconnu]	s. d.
Grisar, Albert	- carte de visite [destinataire inconnu]	s. d.
Viardot, Pauline	- lettre à « Monsieur »	22/03/ ?
	- lettre à « Monsieur le Directeur »	27/05/1887
Vieuxtemps, Henri	- lettre à « Monsieur » Belloni ?	17/01/1845
	- lettre à Mr. Desoer	09/05/1863
	- lettre à « Monsieur » Belloni ?	12/03/1864
Vieuxtemps, Julie	- lettre à Monsieur Belloni	s. d.

¹ La dernière page de l'album de lettres conservé dans le Fonds Firket-Focroulle est titrés « Autographes de Vieuxtemps, de Grisar, du Comte de Mercy-Argenteau, Archevêque de Tyr – donnés par M^{me} Raick ». Il est possible que les autres lettres (Berlioz, Gounod, Viardot) ait été donnée à Folville par son professeur Charles Malherbes, grand collectionneur d'autographes musicaux, mais il s'agit d'une pure hypothèse.

3. PARTITIONS

a) Manuscripts musicaux de Juliette Folville

- *Scènes Champêtres, 1ere Suite d'Orchestre*, op. 8, réduction/partie pour piano, à l'encre, 1885 : *Aux champs ! Idylle*, avril 1885 ; *Absence. Prélude pour violon et piano* ; *Allegretto* ; N°4 *Fête au Village*.
- *1er Quatuor*, op. 9/10, pour piano, violon, alto et violoncelle, à l'encre, 2 mai 1885.
- *Berceuse. Pour le jeune comte Antoine d'Avaray*, pour voix et piano, à l'encre, novembre 1885.
- *Hodie, Christus natus est (2^{de} version - pour Jupille)*, à l'encre, 1886 [1^{ere} version]. « Écrit en 1886 et exécuté à Noël à la Cathédrale de Liège ».
- *O bona Crux !*, motet à 3 voix seules, à l'encre, Jupille, 1900 (repris 1933). Signé « J. M. Folville ».
- *Concertstück*, pour violoncelle et orchestre, à l'encre, Hassouville, 10 août 1905. Notes au crayon bleu et gris. Liste des représentations pour 1907-1908 en fin de partition.
- *Les Bergers à la Crèche. Pastorale sur un poème de Mgr Henri-Laurent Janssens*, pour chœur de femme et accompagnement de flûte, violon, alto, violoncelle, piano, à l'encre, décembre 1933-janvier 1934.
- *Hymne au S^t Esprit*, pour chœur à trois voix et piano, à l'encre, Jupille, 10 mai 1937. Signé « J. M. Folville ». Dedicacé « à notre chère Mère Assistante, Mère M. Théotine ».
- *Adoro Te à 3 voix seules, (Salut N°III)*, à l'encre, Jupille, 3 octobre 1939. Signé « J. M. Folville O.S.B. ».
- *Concerto pour piano*, réduction pour deux pianos, manuscrit autographe, ca. 1915. Signé « J. Folville. 44 Addison Gardens, Kensington W. London ».
- *Concerto pour piano*, réduction pour deux pianos, partie de piano accompagnateur, copie à l'encre et ajouts autographes, sans date.
- *Impressions d'Ardenne*, parties de 2^{nds} violons, à l'encre, sans date.
- *L'Aube de Pâques*, pour chœur de femmes, orchestre à cordes, harpe et grand orgue, à l'encre, sans date.
- *Psaume 22 (à 2 voix seules)*, à l'encre, sans date. Signé « J. M. Folville ».
- *Magnificat à 3 voix*, avec accompagnement d'orgue, copie à l'encre, sans date. Signé « J. M. Folville ».

Copies, transcriptions, arrangements

- *Berceuse, Pour le jeune comte Antoine d'Avaray*, copie à l'encre, sans date.
- *N°2 Heure triste* extrait de *Pièces Brèves pour Piano*, copie à l'encre, sans date.
- *II. Heure Triste* extrait de *Pièces Brèves pour Piano*, copie à l'encre, sans date. Notes au crayon et à l'encre. Esquisses au crayon au dos de la dernière page.

- *III. Danse Champêtre* extrait de *Impressions d'Ardenne*, pour orchestre, copie à l'encre, sans date. « Partition reconstituée d'après les parties d'orchestre – par une aide de bonne volonté ». Notes autographes au crayon.
- *III. Mer phosphorescente* extrait de *Scènes de la mer*, partie piano, copie à l'encre, sans date.
- *La Roche aux Faucons, II. Cimetière de Campagne* extraits de *Impressions d'Ardenne*, pour orchestre, copie à l'encre, sans date.
- *Ewa. Légende Norvégienne*, cantate sur un poème de Paul Collin, partie de piano accompagnateur, copie à l'encre, sans date.
- *Ewa. Légende Norvégienne*, cantate sur un poème de Paul Collin, voix (Ewa) et piano, copie à l'encre, sans date.
- *Ne dis pas...*, mélodie pour soprano et piano, poème d'Adolphe Hardy, copie à l'encre avec signature autographe, sans date.
- *La Vie*, pour voix et piano, copie à l'encre, sans date.
- *Le Bon Pasteur, Cantique n°3 en forme de Pastorale*, inspiré du Psaume 22 « Dominus regit me », copie à l'encre, sans date. Signé « J. M. Folville ».
- *N°1 Prière d'Élisabeth de la Trinité* extrait de *Chants spirituels*, pour voix et piano, sans date. Signé « J.M. Folville ».
- *Triptyque*, pour violon et piano, copie à l'encre, sans date. Dedicacée à Monique Firket, 2 juin 1943.

Fac-similés, photographies et photocopies de manuscrits

- *Aux champs ! Idylle* extrait de *Scènes champêtres*, op. 8, réduction pour piano, avril 1885. Photocopie du manuscrit autographe.
- *Poème pour violoncelle et Orchestre ou Piano*, sans date. Photocopie de copie à l'encre.
- *Magnificat*. Photocopie de manuscrit autographe. Signé « J. M. Folville ».

b) Partitions imprimées

Œuvres de Juliette Folville

Dedicacées

- *La Roche aux Faucons* extrait d'*En Ardenne. Esquisses pour Piano*, Bruxelles, Breitkopf & Härtel. Dedicacé « à Monique Firket, Très affectueusement. Juliette Folville ».
- *4. Au bord de l'Ourthe* extrait d'*En Ardenne. Esquisses pour Piano*, Bruxelles, Breitkopf & Härtel. Dedicacée à Monique Firket, 20 septembre 1941.
- *4. Au bord de l'Ourthe* extrait d'*En Ardenne. Esquisses pour Piano*, Bruxelles, Breitkopf & Härtel. Dedicacée « à Monique Firket, une future artiste ! J. M. Folville ».

- *Concertstück*, pour violoncelle et réduction piano, Bruxelles, Breitkopf & Härtel. Dedicacée « Au Maître, Charles Radoux-Rogier, En hommage d'admiration – en souvenir de vieille amitié. Juliette Folville, Sept. 1933 ».
- *Hymne au Sacré Cœur*, pour chant avec accompagnement d'orgue, paroles extraites de l'Acte de Consécration du Cardinal Mercier, Liège, Maison Brahy, 1933. Dedicacée « Souvenir très affectueux de Mme Firket, à la maman de ma chère petite Monique, et à la « petite Lina » d'autrefois !! J. M. Folville. Jupille, 11 Nov. 33 »
- *Atala, drame lyrique en deux actes*, Liège, Veuve Muraille, 1894. Dedicacée « En tout affection, j'offre à la chère maman de « ma » petite Monique, cette œuvre de ma vingtième année, – fleur de printemps, offerte par l'automne ! Juliette Folville. Septembre 1937 »

Non dedicacées

- *Souvenir de Mozart. 1^{re} Sonatine pour le piano*, op. 7, Liège, Vve Léopold Muraille, Juin 1881 (2 exemplaires)
- *Souvenir de Mozart. 2^{de} Sonatine pour le piano*, op. 11, Liège, Vve Léopold Muraille. Juillet 1882 (2 exemplaires)
- *Chants printaniers*, poésie de Paul Collin, Liège, Vve Muraille, 1883.
- *Chants printaniers. Second Recueil*, Liège Vve Muraille, 1884.
- *En Ardenne. Esquisses pour Piano*, « 2. Sous l'ondée », Bruxelles, Breitkopf & Härtel.
- *En Ardenne. Esquisses pour Piano*, « 3. Cimetière de campagne », Bruxelles, Breitkopf & Härtel.
- *Concerto en ré mineur pour piano*, réduction pour deux pianos, Bruxelles, Breitkopf & Härtel. Annotations au crayon.
- *Rappelle-toi !*, pour voix, piano et violon, poésie d'Alfred de Musset, Liège, Vve Léopold Muraille, 2^{de} édition.
- *2 Pièces pour Piano*, op. 25 : N°1 *Prélude*, N°2 *Lucioles (Scherzetto)*, Vve Léopold Muraille.
- *Mazurka*, pour violon et piano, Bruxelles, Breitkopf & Härtel.
- *Pièces Brèves* extrait de *La Musique contemporaine, Anthologie d'Œuvres Vocales et Instrumentales choisies parmi les meilleurs Maîtres. Piano*, Édition Maurice Senart et C^{ie}, 1913.
- *Concertstück pour violoncelle*, Bruxelles, Breitkopf & Härtel, Version violoncelle-piano, s. d. [ca. 1906], 2 exemplaires.
- *Atala, drame lyrique en deux actes*, Liège, Veuve Muraille, 1894, 2 exemplaires.

Œuvres d'autres compositeurs

- Godard, Benjamin, *Vingt Pièces pour piano*, op. 58, Paris, Alphonse Leduc, 1887. Dedicace en page de titre « Hommage sympathique à ma jeune amie Mademoiselle Juliette Folville. Benjamin Godard 1887 ». Annotations au crayon.
- Joseph Jongen, *Poème pour violoncelle et orchestre*, op. 46, arrangement pour violoncelle et piano, photocopie de manuscrit, mai 1914.

4. ICONOGRAPHIE

Juliette Folville

- Portrait photographique type « carte de visite », à 2 ans. Nombreux exemplaires.
- Portrait photographique type « carte de visite », à 4 ans. Nombreux exemplaires.
- Portrait photographique enfant, Adolphe Erkelenz, Liège.
- Portrait photographique enfant, A. Damry. 2 exemplaires.
- Portrait photographique, Barras.
- Portrait photographique enfant, L. H. Zeyen.
- Portrait photographique, H. Dandoye.
- Portrait photographique. J. Dandoy.
- Portrait photographique. L. H. Zeyen.
- Portrait photographique en robe blanche. À la main : Quatrain d'Alfred Billet daté « Origny, 24 juin 1891 ».
- Portrait photographique en robe blanche, L. Gillard-Delvaux.
- Portrait photographique, L. Gillard-Delvaux.
- Portrait photographique assise en robe blanche Portrait photographique accompagné d'un extrait de programme : Sonatenabend Juliette Folville - Maurice Raskin, 12 janvier 1933, Wien.
- Portrait photographique âgée.
- Portrait photographique avec un enfant non identifié.
- Portrait photographique avec Joseph Jongen. Dedicacé « à Mademoiselle Firket » par Joseph Jongen.
- Photographie de Juliette Folville dans un jardin.
- Photographie de Juliette Folville, sa mère et une troisième personne découpée a posteriori.
- Reproduction photographique d'un portrait peint. À l'arrière : « Peinture faite par Mme Gérard Bourguignon. Juliette Folville 1929 ».

Famille Folville

- Portrait photographique d'un homme [Jules Folville], Walter Damry.

Iconographie générale

- Portrait photographique de César Cui. Dedicacé à Juliette Folville.
- Portrait photographique d'Ovide Musin.
- Portrait photographique d'Ovide Musin. Dedicacé à Juliette Folville, Liège 1886.
- Portrait photographique de Cornubert [créateur du rôle principal masculin d'*Atala*]. Dedicacé à Juliette Folville, Vichy 28 juin 1893.
- Portrait photographique de L. Philipp. Dedicacé à Juliette Folville, 1925.
- Reproduction photographique du portrait d'Eugène Ysaye par Mady Bourguignon.
- Photographie d'une tombe [de Juliette Folville ?].

5. PROGRAMMES DE CONCERTS

- *Audition de M^{lle} Juliette Folville, pianiste, violiste et compositeur de musique*, Oscar Comettant, 9 décembre 1886.
- *Soirée Musicale*, 15 août 1887. Programme manuscrit.
- *Concert Populaire* donné par la Société des Concerts Populaires de Valenciennes, sous la dir. de Henri Dupont, 28 novembre 1892.
- *Special Plebiscite Programme of Concertos performed at the series of recitals by M^{dlle} Juliette Folville*, sous la dir. de Dan Godfrey, Winter Gardens, 22 mars 1922.
- *Concerts. Séances d'Éducation et Auditions*, Conservatoire Royal de Musique de Liège, 26 janvier 1932.
- *Concert artistique*, donné par Juliette Folville, Simone Benin et Maurice Raskin, Salle Saint-Pierre Fourier, Jupille, 18 novembre 1934. Programme signé par J. Folville et M. Raskin.
- *Soirée artistique pour l'achat d'un vitrail destiné à l'église d'Esneux*, Cercle Royal Saint-Michel, 25 septembre 1937.
- Affiche de concert du Cercle royal Saint-Michel, Esneux. 25 septembre 1937
- *Grand Concert* donné par la Société royale « Cercle musical des Amateurs », 11 novembre 1947. Avec le concours de Monique Firket et Maurice Raskin, sous la dir. de Hector Clokers.

6. DOCUMENTS DIVERS (ARTICLES, BROCHURES, ...)

Coupures de presse

- César Cui, « Nécrologie. Alexandre Borodine », *L'Indépendance Belge*, 7 mars 1887.
- « Nécrologie. Mort du compositeur russe Borodine », *Nation*, 7 mars 1887.
- J.F., « Benjamin Godard » [première de *Jocelyn* au Théâtre Royal de la Monnaie], *La Meuse*, 7 janvier 1888.
- Juliette Folville, « La Comtesse de Mercy-Argenteau », *Supplément littéraire de l'Indépendance Belge*, 21 décembre 1890. Note à la main : « Article publié dans : *La Meuse* (LG) 28 nov. ; *Journal de Liège* 24-25 Déc. ; *Le Figaro* ; *Le Journal de Cologne*, 23 Déc. »
- « Brüssel, 21. Dec. », [mot illisible] *Zeitung*, 21 déc. 1890.
- « Un mémorial Ovide Musin à Nandrin », périodique non identifié, sans date [juin 1937].
- X. Y. Z., « Au Conservatoire », périodique non identifié, [1932 ?].
- J. Dumoulin, « La Musique. Au Conservatoire. Concert extraordinaire consacré aux œuvres de Mlle Juliette Folville », périodique non identifié, sans date [1931-32].
- Carlo Bronne, « *Les égéries de quelques célébrités (IV)* : Messagère entre deux empereurs, Louisa de Mercy-Argenteau fit découvrir à l'Occident, et à leur propre pays, les compositeurs russes du groupe des Cinq », périodique non identifié, 8 octobre 1980.

Autres

- Carte de visite d'Alexandre Borodine. Au crayon [Juliette Folville] : Prof. Académie de Médecine Militaire.
- Partition (4 mesures) intitulée « Autographe de A. Borodine (commencement d'un thème russe) », [ca. 1886].
- Conservatoire Royal de Musique, *Feuille de rapport de Mrs les Professeurs pour les Examens Semestriels* : Piano – M Talbeau, ca. 1937-40 Mention d'un élève nommé Folville mais sans lien apparent avec Juliette Folville.
- *Le Parchemin, Bulletin bimestriel édité par l'association sans but lucratif Office Généalogique et héraldique de Belgique*, Juillet-Août 1985, n°238. Contient un article sur la Comtesse de Mercy-Argenteau.
- Carton portant la signature d'Henry Litolff.
- A. de M., « Mesdames et Messieurs voici la quête », poème, sans date.
- Lettre de Marguerite [Montagné] à Monique Firket-Foccroulle, 5 mars 1979.
- Lettre de Marguerite [Montagné] à Monique Firket, [1979].
- Edmond Gleserner, « Joseph Jongen », texte biographique tapuscrit, sans date.

ANNEXE II – Correspondance de Louisa de Mercy-Argenteau et Juliette Folville, Archives du Musée de la Littérature, ML 2218

ML 2218/5

Mercredi 23 Juillet 1885 [date ajoutée par Juliette Folville]

Chère petite Juliette,
Je fais venir Samedi le quatuor pour entendre une seconde fois le quatuor de Borodine et si je me sens le courage suffisant je jouerai peut-être le quintette de Schumann. Voulez-vous venir entendre cela ? Le quatuor de Borodine est superbe, et bien intéressant ! [2]
Je serais si heureuse de vous avoir, vous & vos excellents parents pour lesquels je ressens une vraie & vive sympathie.
Mille bonnes tendresses

Comtesse Louisa de Mercy Argenteau [Signature]

Ces messieurs prennent à Liège le tramway de midi 35. Il faudrait venir par le même.

ML 2218/4b

[23 juillet 1885]

Mille excuses, ces messieurs prendront (samedi) le train ou tram de 2 heures à ... – J'avais mal compris. Au revoir j'espère samedi

Amitiés

Comtesse de Mercy-Argenteau [Signature]

ML 2218/13

Chère et petite Juliette
j'ai beaucoup parlé de vous à Cui & voici ce qu'il m'écrit : « votre petite amie m'intrigue et m'intéresse au plus haut degré : envoyez-moi ses mélodies je les verrai bien attentivement, et

si c'est possible envoyez-moi sa photographie (J'en demande deux chère Juliette), déchiffrer du Borodine a prima vista, c'est inouï ! »

Je vous en prie chère petite amie donnez-moi la joie de faire voir à Cui cette charmante petite mélodie : « S'il est un charmant gazon » etc. [2] j'aurais bien voulu pouvoir lui donner connaissance de la Suite que vous avez jouée l'autre jour et que vous comptez orchestrer. C'est une excellente et charmante chose qui intéresserait vivement un artiste comme Cui. – Ne pourriez-vous pas venir dimanche, je serais si contente de vous voir !
Mille bonnes amitiés

Comtesse Louisa de Mercy Argenteau [signature]

28 Juillet 85 [date ajoutée par Juliette Folville]

ML 2218/14

Samedi [4 août 1885]

Ma chère petite Juliette

Voici la lettre de Cui. J'espère qu'elle vous fera plaisir. Je vous prie cependant de me la rendre quand vous l'aurez lue, car je les garde toutes. Ce serait bien gentil de venir dimanche – vous savez combien vous me faites plaisir ainsi que votre bonne et charmante Mère. Je n'ose [2] pas inviter Mr. Folville à ces petites séances intimes dans mon terrier mais je désire qu'il sache un fois pour toutes qu'il [en incise : « y »] sera toujours le bienvenu – J'ai tant de jolies choses à 4 mains à vous montrer – pas seulement les Russes – mais bien d'autres, amusantes et intéressantes aussi et que vous ne connaissez peut-être pas – Enfin, faites ce que le cœur vous en dira, je ne [3] sortirai que vers 3h. 1/2 alors qu'il n'y aura plus de chance de vous voir.

Je vous embrasse de tout mon cœur chère petite « embrassons-nous » ! – Mes meilleures amitiés à vos parents

Comtesse Louisa de Mercy Argenteau [Signature]

(8 Aout 85) [date ajoutée par Juliette Folville]

Je n'ai pas encore reçu vos mélodies retour de Russie. Je pense les voir arriver demain.

ML 2218/14b

Lettre de Cui à la Comtesse de Mercy-Argenteau (Copie) [de la main de Juliette Folville]

[Août 1885]

Chère amie, le talent de la jeune Folville pour la composition est selon moi incontestable. Elle trouve des phrases heureuses ; elle possède le sentiment harmonique, elle a d'excellentes intentions. C'est tellement convenable que signé par Gounod, ces deux mélodies pourraient passer parmi les nombreuses mélodies du maître sans soulever des doutes sur leur authenticité.

Je Vous les renvoie avec quelques remarques faites au crayon que [mot en incise] Vous montrerez ou effacerez à volonté ! Maintenant comment aider à son développement musical sans trop le forcer ? Connaît-elle les opéras les plus remarquables ; *Les Huguenots*, *le Prophète*, *Freyschütz*, *Obéron*, *l'Éclair* (Halévy) *Le Barbier*, *les Puritains*, *Rigoletto* *Carmen*, *Fra Diavolo*, etc. Je lui recommande le plus expressément *Russlane* [sic] de Glinka. Qu'elle lise tout cela dans les partitions du chant. Il y a une édition de *Russlane* [sic] avec le texte Allemand qui peut-être pourrait lui convenir. Pour la déclamation qui chez elle est très négligée, je lui recommande la musique vocale de S. Saëns (*Samson et Dalila*) et de Berlioz (*Les Troyens*) ce sont les deux Français [2] qui ont déclamé le plus correctement. Après cela elle n'aura qu'à attaquer Schubert, Schumann, Liszt, Beethoven, Wagner, Berlioz, Chopin, et les Russes modernes. Ne forcez pas son goût ; mais qu'elle ne se décide qu'après une étude également consciencieuse de toutes les écoles. Je ne parle pas de la nouvelle école française, parce que à en juger par sa musique elle doit la connaître passablement !

Dites-moi encore, son fort virtuosesque [sic], est-ce le piano, ou bien le violon ?

Fasse le ciel qu'elle tienne ce qu'elle promet car elle promet beaucoup.

Votre C[ésar] C[ui]

ML 2218/sans cote

Télégramme

Déposé à Argenteau, le 20/8 [1885], à 12.26

Permettez-moi vous amener Borodine aujourd'hui à 2 heures

Argenteau

ML 2218/31

Argenteau 27 Août [1885]

Ma chère Juliette

Il y aura un concert russe à Anvers dans les premiers jours de septembre. Serai-je plus heureuse cette fois ? Le succès [en incise : « du concert »] de Spa vous encouragerait-il à prendre part au concert d'Anvers ?

Pour jouer la *Suite concertante* de Cui avec orchestre dans la première partie [2] et peut-être une partie de la petite *Suite* – dans la seconde – ou plutôt comme bis un numéro des miniatures, la *[B]erceuse* peut-être. Je vous parlerai plus à loisir du choix des morceaux quand je saurais si vous voulez bien, en [3] principe, consentir à jouer. La société offre deux cent fr[ancs] de frais de déplacement, pas autrement que comme frais de déplacement, sans cela je ne vous en parlerai pas. Mille et mille bonnes et tendres amitiés & souvenirs affectueux à vous parents.

Comtesse Louisa de Mercy Argenteau [Signature]

ML 2218/7

Jeudi soir (28 Août 85) [date ajoutée par Juliette Folville]

Chère Madame, j'ai trop tardé à vous dire toute la joie que m'a causé la charmante soirée de samedi dernier ! J'en conserve pour tout le meilleur & le plus reconnaissant souvenir ! Je suis sûre que Borodine en parlera souvent à Pétersbourg il n'a cessé de me répéter dans les termes les plus [2] chaleureux l'admiration et la sympathie qu'il ressent pour Juliette et l'infini plaisir qu'il a trouvé dans votre accueil si parfaitement aimable & cordial.

Ma fille est arrivée – sa grossesse avancée m'empêche de faire aucun projet – mais quel bonheur ce serait pour moi si vous veniez [3] me voir à Argenteau. Vous savez, j'espère, maintenant que ce ne sont pas des phrases. J'ai tant parlé de Juliette à ma fille, que ce serait pour moi une grande joie de jouir de société de ma petite « filleule » et de démontrer par l'évidence que je n'en ai pas trop dit – le dimanche je suis très libre – et si cela ne vous dérangeait [4] pas trop vous seriez mille fois les bienvenus tous trois !

Encore merci pour cette belle & bonne soirée et permettez-moi de vous embrasser, ma foi, tous les trois ?

Comtesse Louisa de Mercy Argenteau [Signature]

Et l'excellente sauce ... [suite manquante]

ML 2218/32

Jeudi 8² [1885]

² Cette lettre semble faire référence à la lettre ML 2218/31 du 27 août cependant le 8 septembre 1885 n'était pas un jeudi.

Ma chère Juliette

Les répétitions générales du concert auront lieu Vendredi & Samedi à 5h. 1/2, (pas dimanche pour ne pas fatiguer les artistes).

Il me semble qu'il vous suffira d'arriver le Samedi. Il y a un bon train qui part de Liège à 2h. 12., Lousin 3.44 – Malines 4.29 – Anvers 5.13. –

Si vous êtes dans la « Salle des fêtes » (c'est sa dénomination) [2] à 6 heures c'est tout ce qu'il faut. Nous n'avons pas fixé notre départ – mais nous prendrons probablement ce train-là. Mille bonnes tendresses & bonne chance. C[ésar] C[ui] joint ses vœux aux miens

La Murraine

ML 2218/15

[ca. août-novembre 1885]

Cher Mr Folville

vous savez que la (2e) Symphonie sera donnée Mercredi à Anvers au palais de l'Exp[osition] à 8h. du soir ? N'y viendrez-vous pas avec mes deux chères amies ? Ce sera si intéressant, & doublement à cause de la présence de [2] l'auteur et du soin que Mr Huberti mettra à l'exécution. J'irai certainement & serais heureuse de m'y retrouver avec Vous & Borodine. Je vous serre les deux mains de tout cœur

Comtesse Louisa de Mercy Argenteau [Signature]

ML 2218/17

My poor little darling you were ill!! I hope with all my heart that you are all right again – the two concerts were splendid, particularly the last – our dear kind friends was very warmly welcomed, and he was deeply moved by the splendid success of his symphony – I at last managed to get away, it was really too hard not to [2] be present in such a circumstance, I think I had – if even so little! – deserved that reward. Borodine came back with me and continued straight his road homewards.

God bless him! He had the thorough good heart of a great artist – he loves you dearly, my dear child and often spoke to me about you. C[ésar] Cui begs you to [3] forgive him for not having sent back the *Quartet* immediately. He is at Gatchina with the Emperor – and as soon as he comes back he will send it to me.

Thanks ever so much for your beautiful copy of the quartet – I am very proud & pleased to hear it.

My best love, darling, to you and yours

Comtesse Louisa de Mercy Argenteau [Signature]

23 Septembre [date ajoutée par Juliette Folville] [1885]

ML 2218/18

Chère petite Juliette

Je suis grand-mère, j'ai un beau petit fils – fais-en part, de ma part à tes chers parents. Ma chérie je suis tellement confuse de ce qu'il m'arrive que je ne sais comment te le dire. Depuis deux ans que je fais un échange continué de musique avec Cui et Bessel, chose pareille ne m'est jamais arrivée. Cui m'affirme qu'il m'a envoyée ton quatuor il y a quinze jours, et je ne l'ai jamais reçu. Je ne sais que faire, tant j'ai de honte et de chagrin, ce n'est jamais arrivé. Veux-tu que je fasse faire la copie de celui que tu m'as donné ? Je ne sais vraiment comment t'exprimer mon chagrin.

Jamais jamais je ne demanderai plus, ni accepterai même d'en[2]voyer là-bas des musiques qui ne m'appartiennent pas. Cette aventure-là me désespère.

Me pardonneras-tu jamais ?

Il a été expédié – ceci est positif dans un rouleau de carton, dans lequel je l'avais emballé moi-même pour l'envoyer, mais je ne l'ai pas reçu. Pense donc combien cela me fait de la peine et pardonne-moi si tu peux. Cui est horriblement contrarié parce que je l'accuse de négligence, et il a expédié lui-même le rouleau avec l'adresse [3] mise très lisiblement et soigneusement.

Je t'embrasse bien tendrement toute déconcertée que je suis espérant que tu seras miséricordieuse – mais tes parents vont être furieux contre moi et ils auront bien raison.

Ta marraine fort déconfite

Comtesse Louisa de Mercy Argenteau [Signature]

J'espère que vous viendrez bientôt nous voir ainsi que le cher Bébé.

6 octobre (date ajoutée par Juliette Folville) [1885]

ML 2218/8

8 octobre [1885]

Ma chère petite filleule

te rappelles tu, il y a quelques temps je te remerciais de nouveau de m'avoir envoyé le quatuor? C'était le tien qui me revenait de Pétersbourg, et j'ai cru, n'ayant pas fait attention aux timbres qu'il revenait de Liège. – J'étais persuadée que celui que j'avais envoyé à Cui était écrit au crayon, et que ceci était [2] un second exemplaire pour moi – c'est pourquoi je t'offrais de le faire copier – maintenant tout s'explique – pardonne moi mon apparent négligence – mais il paraît que ce pauvre quatuor était destiné à des embrouillages – car la personne que j'avais priée de la porter elle-même à Liège me dit qu'elle l'a mis au chemin de fer (– j'avais en effet préparé l'adresse à cette intention et m'étais révisée de peur de quelque mésaventure) et voilà le quatuor en route par chemin de fer. Je t'en prie rassure moi sur son sort dès que tu l'auras reçu. Je t'embrasse bien tendrement en te remerciant pour ta chère petite lettre. [4]

ML 2218/19

Chère petite Juliette

Je suis désolée ma chérie ! Le quatuor est à Anvers - décidément les quatuors et moi nous sommes toujours « en prétention » comme disent volontiers les Russes quand ils ne s'entendent pas. J'ai envoyé ce quatuor avec un tas de musique russe à Mr Huberti ; mais je crois bien que je l'ai donné à la Société d'Émulation [2] avec d'autres œuvres Russes. Ton père pourrait le demander à Mr Hacken – ou au secrétaire de l'Émulation, Mr Laoureux. Tu verras comme c'est beau ! – c'est intéressant d'un bout à l'autre ! – quelle belle phrase passionné dans l'allegro, quel charme dans l'andante, quelles sonorités étonnantes par l'effet des sous harmoniques dans le trio du scherzo & [3] quel beau rythme [sic] dans l'attaque du final.

C'est superbe !

Dis-moi si tu as réussi à l'avoir – si on te fait la moindre difficulté dis-moi et je m'en charge seulement comme je leur demande leur musique à tout bout de champ, je ne veux le faire que si cela ne va pas tout seul à ta [4] première demande.

Je t'embrasse de tout mon cœur

Ta Marraine

18 octobre [date ajoutée par Juliette Folville] [1885]

Ne t'inquiète pas de la *Suite* il paraît que c'est fait. Cui n'en savait rien – il te fait mille excuses et te remercie un million de fois pour tout ce que Borodine lui a apporté il est affolé de besogne, et sachant que je ne te suis pas odieuse m'a [dans la marge, verticalement : « chargée de ses remerciements et amitiés. »]

ML 2218/34

Mes meilleurs vœux p[ou]r tous trois.

[Dans la marge : « Je remettrai ta lettre à Borodine »]

31 Xbre [1885]

Merci encore, chère petite filleule, pour ta charmante lettre ! – si je n’étais si terriblement occupée je serais venue te voir et te féliciter encore sur tes succès si mérités il faut me contenter de te le dire de loin et en peu de mots. J’ai bien pensé à la joie de tes chers parents et elle doublait la mienne [2] ils méritent vraiment si bien cette douce récompense de même que toi, chère petite, tu mérites si bien l’encouragement du succès !

Merci d’avance pour la *Berceuse*, que je devine charmante – mes enfants partent demain auront le regret de ne pas te voir. Ma fille me charge pour toi de ses bien affectueux remerciements et souvenirs – au revoir, chère petite filleule, je t’embrasse de tout mon cœur.

Ta Marraine

Comtesse Louisa de Mercy Argenteau [Signature]

Le 6. arrivée de Borodine et à Argenteau,

le 8 - concerts à l’Émulation,

le 10 - 1^{er} concert populaire à Bruxelles. J. Dupont donne le 2^e [symphonie (sans certitude)] de Borodine

la *Suite min[eure]* de Cui

la *ff[antais]ie Serbe* de R[imski]-Korsakoff

J’aurai le plaisir d’y assister avec Cui & Borodine.

le 11 première r[épresentation] du *Prisonnier*

— — —

Belle semaine n’est-ce pas ?

— — —

Veux-tu avoir la bonté de me renvoyer mon quatuor de Borodine ? J. Dupont voudrait le voir – bien vite si cela ne te prive pas trop. Merci.

ML 2218/66

Chère Juliette j’ai tardé à te répondre dans l’espoir d’arranger une petit thé Vendredi auquel je voulais te convier afin de te présenter à Liszt. Cela ne se peut pas, à mon vif chagrin. Demain il n’a pas un moment à lui – et il part après-demain matin.

C’est un grand regret [2] pour moi ma chère enfant – et j’ai fait mon possible. Je voulais même l’amener chez tes parents aujourd’hui en arrivant – et gagner l’heure du train p[ou]r Argenteau, mais il a préféré partir tout de suite en voiture.

Tu sais que ce n'est pas ma faute. Demain [3] t[ou]t de suite après déjeuner il reçoit Mme Tardieu, nous partons à 9h. puis nous dînons chez les Laveleye, puis le concert puis Jeudi, je ne sais combien de rendez-vous avant le banquet.

Si je vois moyen de t'appeler je t'enverrai une dépêche, je ne puis pas faire mieux et t'embrasse bien tendrement

Ta Marraine

17 Mars 1886 [date ajoutée par Juliette Folville]

ML 2218/2

Mercredi 3h

(17 Mars 1886) [date ajoutée par Juliette Folville]

Chère Juliette

venez si possible avec vos parent demain Jeudi par le tram de 12 1/2 – je vous en prie apportez votre violon et jouez à Liszt la *Cavatine* de la *Suite* de Cui – votre père voudra bien, j'en suis sûre vous accompagner car je ne pourrai pas le faire. Je vous [2] écris en grand hâte, mais pour que vous ayez le temps de vous retourner.

Faites-moi un grand plaisir de jouer ce morceau-là entre autres choses

J'ai fait de mon mieux pour vous être agréable de [3] mon côté et je compte sur cette petite réciprocité

Votre bien affectueuse marraine

Comtesse Louisa de Mercy Argenteau [Signature]

ML 2218/45

17 [superposés : « Avril »/ « Mai »] 1887 [date ajoutée par Juliette Folville]

Ma chère petite filleule

Vous serez la très bien venue comme toujours. Je serai bien heureuse de vous remercier encore verbalement pour l'acte de bravoure et de dévouement de la filleule de [2] Borodine au concert de l'Émulation.

À demain ma chère enfant je vous embrasse de tout mon cœur

Votre Marraine

Comtesse Louisa de Mercy Argenteau [Signature]

ML 2218/3

14 Juillet 1887 [année ajoutée par Juliette Folville]

Chère petite filleule

César Cui est ici avec toute sa famille.

Lui et moi nous voulons aller vous voir aujourd'hui et vous demande[r] q[ue]lq[ue] chose. Mais le pauvre grand ami a très mal à l'œil il ne peut pas affronter la chaleur et [2] les courants d'air. J'ose vous supplier ma bonne et vaillante petite amie de venir avec Mr votre Père ou Madame votre Mère – et le Stradivarius si possible ! demain Vendredi par le tram [en incise : « way »] de 3h pour prendre le thé à 4h. avec nous – et après faire entendre au maestro vos splendides progrès. Ensuite, C[ésar] C[ui] et moi nous vous demanderons quelque chose.

Si Mr votre Père pouvait vous accompagner ce serait tout à l'avantage de votre talent car il y a près de 3 mois [3] que je n'ai joué de piano pour de bon et je suis terriblement rouillée. Un mot de réponse ou une dépêche de grâce.

Je vous embrasse de tout mon cœur.

La/ta Marraine

Comtesse Louisa de Mercy Argenteau [Signature]

Je vous enverrai la voiture au Pont

ML 2218/9

[fin 1887]

Ma chère Juliette

Voici ce que m'écrit C[ésar] C[ui] « Dites à Juliette qu'il me paraît impossible de rien arranger pour cette saison. Tout était déjà fait, pourtant je ne lui écrirai que dans une dizaine de jours afin de pouvoir lui dire quelque chose de décisif. Je voudrais bien lui être utile, mais le [2] diable c'est qu'on me croit plus puissant que je ne le suis. En attendant traduisez-lui ce que j'ai écrit sur elle dans la Revue musicale. Elle a eu le premier prix de fugue ? – Elle est tellement prodigieuse qu'elle ne pouvait pas ne pas l'avoir. »

Revue musicale n°16

– En terminant disons q[ue]lq[ues] mots de la soliste Mlle Juliette Folville. Cette jeune fille a seize ans. Elle est une virtuose remarquable comme pianiste & comme violoniste, elle compose avec talent, elle écrit la partition sans aucune difficulté ; en ce moment elle travaille la fugue pour les concours du Conservatoire. Elle chante admirablement avec une voix de

compositeur ; elle est sérieusement instruite parle et écrit plusieurs langues en un mot c'est une nature exceptionnell[ent] douée, et une remarquable organisatrice musicale destinée, nous l'espérons et le croyons, à un brillant [4] avenir artistique.

Voilà ma chère enfant ce que dit sur votre compte mon grand ami – Vous voyez que ce n'est pas à votre sujet que nous aurons notre première querelle.

Je vous embrasse bien tendrement et vous prie de dire mille amitiés de ma part à vos parents

Comtesse Louisa de Mercy Argenteau [Signature]



ML 2218/12

[Copie de la main de Juliette Folville]

Le 9 Mars [18]88

Ma chère Juliette,

Votre marche ne manque pas de coloris ; le deuxième thème est attrayant ; le thème de Borodine très heureusement intercalé. Mais pour l'orchestre la marche est trop courte,

et puis il y a un accord majeur, dont la rudesse inattendue m'est  désagréable c'est au commencement de la 12-me mesure. Ne voudriez Vous pas le changer  en ? Voilà

tout ce que je puis Vous dire. J'ajouterai seulement que j'ai été vivement touché par Votre envoi et surtout par le sentiment, qui Vous a fait écrire cette marche.

Mes meilleurs sentiments à Vos parents.

Votre vieil et bien affectueux ami

C. Cui V. S.

ML 2218/51

[1888]

Jeudi

Mercredi

Cher Mr Folville

Je vous remercie de tout mon cœur pour toute votre amitié et votre obligeance.

Je renonce à toute location ; parce qu'il me paraît à peu près certain que ma situation sera passable quand la liquidation sera terminée. Je préfère donc ne pas faire de [mot illisible] frais et [2] attendre en Russie chez mes excellents amis qui m'offrent l'hospitalité, le moment de revenir m'installer définitivement d'une manière convenable, soit à Liège même soit dans les environs. Je vous remercie encore bien sincèrement pour toute votre obligeance si active et si amicale. Je voudrais bien entendre le Stradivarius de Juliette - (joué par elle, bien [3] entendu !) et le faire entendre à Cui – mais il est si occupé de son opéra toute la journée ses derniers jours de loisir sont si précieux que je ne veux rien lui proposer qui le détourne de son travail dans la journée. Dites-moi à quelle heure vous dînez, je l'ai oublié, et si ce n'est pas trop tard nous pourrions venir vous faire une petite visite dans la soirée – à partir de 5 ou 6 heures, la journée de labeur est close. Et il serait [4] utile que Cui revint à Pétersbourg sous l'impression toute fraîche du talent de violoniste de votre petite fée.

Au revoir cher Mr. Folville, et merci encore et pardon !

Comtesse Louisa de Mercy-Argenteau [Signature]

ML 2218/sans cote (fragment)

[Août 1888]

Mercredi soir

Cher Mr. Folville

Si vous pouviez m'indiquer quelques jolis petits hôtels à vendre je serais bien aise d'un jeter un coup d'œil Samedi. Je serai libre toute la journée ; César qui a remis son [suite]

départ au 26) allant ce jour-là à Bruxelles j'aimerais assez faire une petite reconnaissance préliminaire et me rendre un peu compte de la physionomie extérieure avant les pourparlers sérieux et l'examen des détails. Le minimum du prix d'acquisition serait de 100 000 fr[ancs] [2] Encore une fois pardon et merci il est dit que ma dette à votre obligeance s'accumule indéfiniment, principal & intérêts. Et cependant je ne m'inquiète pas car je me sais solvable à une bonne monnaie d'or de vrai et reconnaissance amitié

Comtesse Louisa de Mercy-Argenteau [Signature]

ML 2218/sans cote

Cher Mr Folville

C[ésar] C[ui] n'est pas du tout l'homme qu'il vous faut pour cette entreprise. Vous savez combien il m'est dévoué – Et bien l'année dernière, j'aurais voulu obtenir par lui quelques débouchés pour une affaire à laquelle mon mari & moi nous attachons une grande importance – pas moyen.

– Il ne connaît pas les gens [2] que cela concerne, et il est tellement pris, son temps est tellement compté, même le dimanche, que je n'oserais même pas lui parler de faire les démarches nécessaires – Enfin ce n'est pas l'homme, croyez-moi.

– Mais ceci ne veut pas dire que je ne m'occuperai pas de ce dont vous me parlez – Je connais – moi – différentes personnes qui peut-être, mordraient à l'hameçon, si cet hameçon paraissait [écrit par-dessus : « fut »] bien amorcé.

Peut-être feriez-vous bien de m'envoyer un projet – une note, avec des renseignements [3] bien clairs, une proposition bien formulée – et je ne demande pas mieux que d'être votre ambassadeur – quitte à devenir plus tard votre associée – qui sait ? –

Au revoir chez Mr. Folville et ne doutez jamais, je vous en prie de mes bien affectueux sentiments pour vous et pour votre famille

Comtesse Louisa de Mercy Argenteau [Signature]

23 octobre 1888

ML 2218/70

7 nov.

[18]88

Ma bonne petite Juliette. Je suis toute heureuse de ce dénouement inespéré – mais bien mérité. Il faut absolument enlever d'assaut le public très choisi des concerts symphoniques – direction Auer. J'ai vu Mr Peterssen [2] mais pas assez librement pour lui parler des détails pratiques, c.à.d. des moyens à prendre pour que votre séjour soit tout profit – et les pertes & frais insignifiants. Comme vous n'arrivez pas demain nous avons le temps de nous édifier là-dessus.

J'ai été voir Auer aujourd'hui – il était sorti malheureusement. J'ai [3] vu Rubinstein – mais impossible de lui parler de vous c'était comme un sort. Il était tout absorbé par ces [mot illisible] cours qu'il prépare pour chaque vendredi et qui sont l'interprétation au piano de tout ce qui a jamais été écrit pour le piano depuis les temps les plus reculés de l'histoire de la musique jusqu'à nos jours. Je me fais une fête de suivre [4] ces admirables séances rendues si intéressantes par la prodigieuse exécution et les spirituelles & amusantes saillies de cet incomparable musicien. Dans quelques jours je serai en mesure de vous donner quelques renseignements utiles – Ce qu'il y a de certain c'est que vous jouerez ici, et que vous aurez un beau succès, on tâchera de vous arranger un concert dans lequel vous paraîtrez sous tous vos aspects. Au revoir chère petite je V[ous] embrasse amitiés à vos parents.

Cui v[ous] salue affectueusement

ML 2218/71

9 Nov[em]bre [1888]

Ma petite Juliette

Auer est venu me voir hier soir – Cui était chez moi, et malgré toutes nos instances il n’y a pas moyen de vous placer dans un concert symphonique avant le 14 Janvier Russe, c’est à dire le 26 janvier de notre style, à ce concert vous jouerez du violon et pour le bis vous pourrez jouer un morceau de piano.

Maintenant, il pourrait arriver ceci : que Mr [2] De Swert, engagé pour le concert du 8 Décembre – (20 de notre style) ne puisse pas venir pour une raison ou une autre – en ce cas vous pourriez avoir sa place – Ne le connaissez-vous pas ? Ne pourriez-vous pas vous arranger personnellement avec lui de manière à changer de places – à faire d’abord le 20 Xbr [décembre] et lui le 26 janvier. Je dis cela uniquement en vue de pouvoir combiner Pétersb[our]g avec Berlin et ne vous faire faire qu’un déplacement car au point de vue de la saison elle est plutôt plus belle en Janvier qu’en Xbr [décembre].

Ne pourriez-vous pas re[3]mettre Berlin au mois de Janvier, afin de ne faire qu’un voyage ? César a fait tout ce qu’il a pu, je vous assure que je ne l’ai jamais vu s’intéresser autant, et tant insister, pour vous faire jouer ici plus tôt et mieux combiner votre voyage. Il a été charmant pour vous, et il a fallu l’impossibilité matérielle causée par les engagements près pour vous remettre si loin – Mais si vous pouvez vous arranger pour cette date du 14-26 Janvier – cela n’en sera que mieux et il faut absolument débiter là. – Mr Peterssen est très bien disposé pour vous. Je ne l’ai pas vu assez librement pour m’informer des petits détails pratiques de votre séjour ici mais [4] vous pouvez être certaine qu’il arrangera le tout pour le mieux de vos intérêts.

Hier j’ai assisté à la séance de littérature musicale de Rubinstein. C’était prodigieux ! Il s’est vraiment surpassé. Il a joué Bach & Haendel pendant deux heures, et jamais je crois son talent ne m’a semblé aussi colossal, son interprétation aussi sublime. Toutes les semaines nous aurons ce régal pendant toute la saison. Adieu chère Juliette j’espère que mes nouvelles ne vont pas trop vous contrarier – C’est ennuyeux de retarder encore – mais c’est peut-être tout profit pour votre succès. Bon courage et arrivez ici cuite à point et munie de toutes les cordes de votre violon – Personne n’y prendra plus d’intérêt que CC & votre affectionnée

Marraine

ML 2218/72

26 Nov. [1888]

Ma chère Juliette

quelqu'un de nous a fait un terrible embrouillage dans les dates. Si c'est moi je n'ai qu'à me pendre. De Swert avait raison son concert était bien le 8 décembre de notre style.

Il ne peut pas jouer dans le concert du 14/26 Janvier pour des raisons trop longues et inutiles à énumérer. Donc si le télégramme expédié à l'instant [2] par Auer à De Swert ne parvient pas à temps à ce dernier pour rétablir les choses dans l'ordre premier, – alors il faudra vous tenir prête à partir au premier moment, sur un télégramme ~~qui vous convoque pour la répétition du 7 décembre (de notre style)~~ (biffé par ordre sup ?)

Espérons que la dépêche d'Auer arrivera à De Swert – à temps pour que le premier arrangement (?) [3] soit maintenu.

Quant à vous je ne suis pas inquiète, même si vous êtes obligée de jouer dès votre arrivée – soyez bien calme et bien confiante et courageuse – quoiqu'il arrive, et croyez à l'amitié et à l'intérêt sincère que vous portent vos amis et le Kolokolnaïa.

Je vous embrasse de tout cœur

la Marraine

Ayez bien soin d'apporter [4] plusieurs exemplaires des lettres de Massenet, Godard et autographiées – ainsi que des press. notices, ce sera utile pour les journaux.

ML 2218/73

29 nov. [1888]

Ma pauvre petite

Je suis désespérée et pourtant je ne suis pas en faute. Je m'accusais l'autre jour — en plaisantant – mais je vous écris mot pour mot ce que m'a dit Auer. C'est lui qui a fait la confusion – Mais croyez [2] moi, ma chère enfant c'est un bonheur pour vous de ne pas venir ici cette année. La Saison des concerts est fatale aux artistes. César vous le dit. Vous savez qu'il est capable même pour vous consoler de dire une chose inexacte – Nous étions [3] vraiment anxieux pour vous, et retenus seulement par la crainte de vous faire de la peine car nous étions cent fois sur le point de vous dire : Ne risquez pas ce voyage cette année – les chances sont trop défavorables.

C'est le cas de dire que [4] ce qui est différé n'est pas perdu – Bon courage maintenant et surtout ne vous désolez pas – car aussi vrai que je vous aime cette tentative faite dans de si mauvaises conditions était tout à fait périlleuse.

Je vous embrasse du fond de mon cœur et vous prie de me donner de vos nouvelles

La Marraine

Bons souvenirs à vos parents

ML 2218/69

31 mars [1889]

Chère Madame Folville

J'ai pensé bien souvent à vous et à notre chère petite Juliette, avec encore (?) doublement de chagrin de l'amer désappointement dont j'ai été l'instrument si involontaire. Le pauvre Cui en est tout ému, et nous n'avons qu'une pensée la dédommager l'hiver prochain – et nous ferons tous nos efforts pour préparer le terrain d'avance.

J'ai un petit projet à vous soumettre, pour lequel il me serait bien doux d'avoir votre agrément à tous trois. Je serai très prochainement de retour à Argenteau, J'aurai probablement des affaires et arrangements de toute nature qui m'occuperont jusque vers la fin du mois de mai et peut-être la 1^{re} quinzaine de Juin – mais vous conviendrait-il de me donner Juliette pendant un mois, (j'ai bien envie d'ajouter : ou deux) à Argenteau. Je ne parle que d'elle parce que je pourrais difficilement vous engager tous trois, attendu que toute la famille de mes chers amis Cui viendra m'aider à passer l'été, et égayer ma solitude [en incise : « et que »] Je n'aurai plus beaucoup de chambres disponibles [3] puisque le mobilier va être partagé et vendu. Je crois que un mois (ou deux) de campagne, de repos, de bon air, avec toutes les facilités pour le travail dont Cui a tant joui pendant ses différents séjours pourraient être profitables à Juliette – pour moi j'y trouverais une grande satisfaction de cœur, car j'aime tendrement cette chère petite. Elle trouverait en Lydie Cui une charmante compagne de son âge, (assez) bonne musicienne – elles pourraient faire quelquefois de la musique ensemble ; Cui serait heureux aussi d'en faire avec cette excellente musicienne. Je vous préviens de cela un peu d'avance pour que vous fassiez votre programme pour l'été en conséquence. Si vous m'en croyez [4] l'air excellent d'Argenteau, le repos, la vie simple et pour tout/pourtant studieuse qu'on y mène valent bien l'agitation, la nourriture quelquefois assez médiocre des villes d'eaux, et puis d'ailleurs je n'ai qu'un mot à ajouter : J'aime tendrement Juliette et je serais heureuse de l'avoir pendant un peu de temps sous mon toit. Vous viendriez la voir tant que vous voulez, cela va sans dire. Vous et Mr Folville serez toujours les bienvenus et je n'ai qu'un regret c'est de ne pouvoir faire plus ni mieux cette année.

Un mot de réponse je vous en prie, et recevez [en incise : « tous trois »] mes meilleures amitiés.

Je vous embrasse ainsi que la petite filleule

Comtesse Louisa de Mercy-Argenteau [Signature]

[En haut de la page 2 : « ce serait du 15 Juin au jour que vous voudrez]

ML 2218/67

6 avril [1889]

Chère petite Juliette

Voici les nouvelles :

Cui a été trouver Auer, et moi, Rubinstein – et voici le résultat absolument identique et presque mot pour mot de ces deux visites. – Impossible de vous inviter par engagement – parce que vous êtes encore absolument inconnue ici, et qu'on ne [2] peut pas suffire aux candidatures d'artistes qui ont déjà une réputation toute faite – mais, si vous venez à Pétersbourg, on vous fera une place dans un concert et Mr Peterssen vous assure deux concerts. Seulement Rubinstein désire vous entendre auparavant – et quant à cela, rien n'est plus facile, n'est-ce pas ? –

Il va sans dire qu'un [3] brillant succès vous faciliterait le moyen de donner peut-être un ou deux concerts pour votre propre compte – à la rentrée, au mois de septembre, Cui en reparlera encore une fois à Auer pour fixer une date, et j'espère que cette fois-ci nous aurons cette date par écrit et qu'il n'y aura plus de coq à l'âne. Maintenant, ma chérie, je vous embrasse bien [4] tendrement et j'espère que nous causerons de tout cela tous ensemble à Argenteau. J'espère recevoir une bonne réponse de votre chère Maman, et qu'elle et votre père me pardonneront de leur enlever leur chère fille.

Encore un bon baiser et mille amitiés de la part de C[ésar] C[ui] et des siens.

La Marraine

ML 2218/58

20 7bre [septembre] 89

[En haut de la page : « C[ésar] C[ui] ne m'a pas du tout chargée de vous conter tout cela. Je l'ai pris sur moi »]

Lettre de C[ésar] C[ui] du 13 7bre [septembre] (reçue le 20 17)

. « voilà 7 ou 8 semaines que toute la fabrique de pianos de Peterssen a brûlé. Il en est sérieusement affecté non qu'il soit absolument ruiné, mais c'est une grande perte et un grand arrêt dans la production des pianos. Écrivez-lui un mot de condoléance, il le mérité – J'ai touché avec lui q[uel]q[ues] mots de Juliette, mais cette catastrophe le met dans une nouvelle position pécuniaire et le rend plus circonspect. Toutefois il n'a pas dit non, et nous reperdrons encore cette conversation. Voilà encore un contretemps fâcheux pour Juliette. Je tâcherai de voir [2] Auer au plus vite et j'écirai de suite à Moscou et à Kiew [sic] »

Lettre du Lundi 16 7bre [septembre] (reçue le 20.)

. J'ai été chez Auer, et quoiqu'il ait déjà 6 pianistes, 3 violonistes et 1 violoncelliste, il m'a presque formellement promis une place pour Juliette avec une pianiste. Il m'a dit qu'il voudrait que Juliette exécutât ma *Suite concertante*, ce à quoi je me suis énergiquement opposé. Je ne serais qu'un drôle si je permettais que Juliette risquât sa réputation et fût en butte aux invectives de la presse à cause de ma musique. Elle peut me

jouer partout, mais pas ici à son début – après un gros succès, je ne dis pas. – Donc sous ce rapport-là tout va bien. Mais voilà ce qui est mal. Jusqu’à présent, [3] Juliette n’a donc que le concert de la Société Impériale musicale qui lui est quasiment assuré. Ce concert s’il est tout seul lui donnera (espérons-le) de la gloire, très peu d’argent (100 roubles, je crois) et de très fortes dépenses pour le voyage et la vie ici. Seul, il est inacceptable. Les deux concerts Peterssen sont douteux à cause de l’incendie de la fabrique et de grosses pertes comme suite. Reste Moscou. J’ai su par Auer que cette année il y aura là dix (???) chefs d’orch[estre] différents : Rubinstein, Tchaïkow[ski] Naprawnick [sic], Ziloti, etc. [3] et entre autres Korsakow. Donc, avant de m’adresser à d’autres, j’ai couru chez Korsakow. Il est encore à la campagne et ne revient que demain. Demain je renouvellerai ma visite et puis nous verrons. Donc pour le moment il n’y a encore rien de fait. Je me démène comme un diable et ce ne sera pas ma faute si nous n’arrivons à rien »

Pas besoin de commentaires n’est-ce pas ? – Tout cela au milieu des examens des officiers de l’État maj[or] et d’artillerie et du génie, et une fièvre de lettres à répondre, par suite d’un monceau de lettres et dépêches, visites officielles etc. – Et ce pauvre grand cœur est obligé de dire tout naïvement : « Je ne serais qu’un drôle si je permettais à J. de risquer sa réputation et d’être en butte aux invectives de la presse à cause de ma musique ».

[Dans la marge, verticalement : « Il faut avouer que c’est triste quand on est l’auteur d’une si belle et sympathique musique et qu’on est [page 2] un artiste d’aussi grand talent. Cela m’a touchée jusqu’au fond de mon cœur. Nous avons en C[ésar] C[ui] un ami comme on n’en rencontre pas souvent. – C’est la loyauté la droiture en personne. Je t’embrasse de tout mon cœur – Marraine

Merci encore à tes chers parents et au charmant petit sarcou [?] pour la bonne soirée de l’autre semaine. »]

ML 2218/57

[22 septembre 1889]

Lettre de C[ésar] C[ui] du mercredi 18 7bre [septembre] reçue le Dim[an]che 22.

. . . . Courses diverses . 1 . . 2 . . 3 . . . 4. Chez Korsakow pour Juliette. Déjà revenu de la campagne mais pas à la maison. Il faudra revenir - 5 . . . 6 . . . 7 . chez Peterssen, pour Juliette – mais je n’ai pas soufflé mot et voici pourquoi il m’a prié d’écrire un petit article sur le thème de l’incendie de sa fabrique. Je le ferai bien volontiers. Il viendra le chercher Vendredi (avant-hier) – C’est alors que je reparlerai de Juliette, et comme il sera mon obligé, la conversa[2]tion sera plus agréable » etc.

Chère petite, tu vois qu’on ne t’oublie pas. Merci pour ton bon petit mot. Tu as des bons amis qui t’aiment – c’est quelque chose par le temps qui court.

Mes meilleures tendresses pour toi et autour de toi

Marraine

Je voudrais t'annoncer ma visite mais j'achève un travail pressé assaisonné de plusieurs autres également pressés et je pars p[ou]r Paris la sem[aine] proch[aine] [dans la marge, verticalement, et en haut de la page, à l'envers : « à mon retour j'opérerai une descente rue Lonhienne – Gare au garçon! Il sera vigoureusement embrassé. – »]

ML 2218/59

[fin septembre 1889]

Lettre de C[ésar] C[ui] du vendredi 20 reçue le mercredi 25.

« Hier soir Korsakow est venu. Il ne peut rien faire à Moscou p[ou]r Juliette car on a déjà engagé avec lui Lawrow. Il n'est pas probable qu'on accepte Juliette qui augmenterait les dépenses et puis deux solistes restreindraient trop, au gré de Korsakow le programme symph[onique] du concert, et puis son concert à lui aura lieu pendant les fêtes du cinquantenaire de Rubinstein, époque détestable [en-dessous : « ! ») pour les artistes. Donc il [2] ne reste plus que deux flèches à mon arc : 1) l'article sur l'incendie Peterssen, et concertation définitive avec lui et – 2) lettre à Safonow qui restera probablement sans influence, car chacun des 10 chefs d'orch[estre] voudra évidemment arranger son unique concert tout à sa guise. Je vais tirer ces deux flèches aujourd'hui même et si elles ne portent pas je commencerai à me croire impuissant à arranger q[uel]q[ue] chose p[ou]r Juliette cette saison, malgré toute ma bonne volonté. »...

Merci encore pour la bonne visite, pour les excellents bas, pour l'amitié et chaude sympathie qui viennent toujours à moi avec tant de cœur et d'élan. À bientôt mes chères amies et dites toutes mes amitiés de ma part à Mr. Folville

Comtesse Louisa de Mercy-Argenteau [Signature]

ML 2218/61

[fin septembre-octobre 1889]

En hâte.

« Les nouvelles pour Juliette sont franchement détestables. Hier Peterssen est venu. Il a beaucoup changé, il est dans un état misérable. Il cherche à faire un emprunt de 500 000 roubles pour rétablir largement ses affaires. S'il ne réussit par il va probablement liquider plutôt que mener ses affaires petitement. On lui demande des instruments de la province, il n'en a pas, il refuse et perd sa clientèle. Il doit ou laisser partir ses ouvriers ou continuer de les payer etc. etc. Dans cette détresse [2] morale et financière il ne peut pas s'occuper des concerts de Juliette et encore moins les garantir. Et ce n'est pas sans une certaine gêne que j'ai

reparlé avec lui de cette affaire. Insister encore serait brutal et dur pour son infortune. Donc Juliette a un concert de Auer. Supposons que Safonow lui en arrangerait encore un cela fait deux. Ils lui rapporteront, supposons 300 roubles. Elle en dépensera bien 700. Donc 400 de perte, 1000 fr[ancs] et sans résultat peut-être. Sans doute elle pourrait donner des concerts à ses risques et périls et peut-être gagner de l'argent, mais si elle ne réussit pas, elle peut perdre encore mille fr[ancs] et plus.

Je tâcherai de voir Zet (l'impre[3]sario) mais je ne le connais pas ; je ne sais pas si c'est un homme sur lequel on puisse compter après cela j'écirai à Juliette en lui exposant les choses comme elles sont – Elle choisira – Lettre désagréable – d'autant plus que dans cette suite de malchances elle sera capable de soupçonner de la mauvaise volonté de ma part. Elle ne connaît ni ma vraie position ici, ni mon impuissance auprès des gros bonnets de la presse, tous canailles. Je ne comprends pas pourquoi elle ne fait pas des tentatives [1 ou 2 mots illisibles] à Paris où on la connaît ou à Bruxelles – à Brux[elles] Tardieu pourrait lui arranger un concert comme il l'a fait pour moi c'est facile, pas de dépenses presque. Juliette seule en ferait les frais, à Paris elle a pour elle Massenet ; qu'elle tâche de jouer chez Colonne ou chez Lamoureux. Paris donne plus de retentissement que Pétersb[our]g ou Moscou. Elle ne risque que q[uel]q[ues] centaines de fr[ancs] tandis qu'ici il faut compter par milliers.

Chère petite amie, c'est désolant ! – mais ce n'est pas sa faute, n'est-ce pas ?

Je t'embrasse, tout triste, mais bien tendrement.

Marraine

Les bas sont paradisiaques !

ML 2218/40

[Octobre 1889]

Ma bonne petite Juliette

Je serai venue, et je viendrais – si c'était possible – mais cela ne l'est pas. Si mon voyage avait été fixé à ce moment-ci, je n'aurais pas pu partir. C'est absurde, c'est stupide, mais c'est ainsi. Et cet empêchement est d'une telle violence que je ne peux même pas hasarder à aller voir les Laveley qui m'en prient [2] tous les jours – mais puisque je ne peux pas bouger, venez me voir un jour ; venez déjeuner avec moi, disons dimanche ? voulez-vous ? Ce serait bien gentil. J'attends une bonne réponse. Si Mr Folville est assez bien portant pour faire ce petit déplacement, je serai bien charmée de le voir.

J'ai de meilleures nouvelles [3] de notre excellent ami C[ésar] C[ui]. Voici un extrait de sa lettre de ce matin : Hier j'ai été voir Zet et lui porter les art[icles] sur Juliette. Il commence à s'échauffer, il croit qu'on pourra la placer à Moscou, il pense organiser ici un concert avec orch[estre] où Juliette dirigera ses compositions.

Ce spectacle curieux d'une fillette dirigeant l'orchestre est fait selon lui pour attirer le public. Cela ne pourra avoir lieu avant le mois de Janvier à cause des fêtes Rubinst[ein] mais en attendant il tâchera de lui [4] organiser une tournée en Allemagne avec le fameux ténor

Mieszwinsky. Selon moi il faut qu'elle accepte sa première tournée gratis. Quand les impresarii verront qu'ils peuvent faire de l'argent avec elle, ils lui en offriront aussi.

Je crois vraiment que c'est comme si ça commençait à marcher. Mais ne lui montez pas la tête pour que si cela manque la désillusion ne lui soit pas trop dure. Je vais lui écrire q[uel]q[ues] mots sur tout cela. [1]

[Page 1, verticalement dans la marge et en haut de la page : « Vous voyez que cette amitié-là n'est pas faite de vaines paroles, et vous comprenez mieux toutes deux, n'est-ce pas pourquoi j'en fais tant de cas. Au revoir ma chère petite amie – à dimanche j'espère

Marraine »]

ML 2218/33

14 oct[obre] [1889]

Chère Juliette, je ne peux pas écrire & je n'aime pas tarder à te répondre. Merci, merci, et toujours merci pour tant d'amitié & de souvenirs, et aussi pour les violettes. Je t'en prie évite-moi une lettre et écris un mot à Delvaux pour lui en recommander la culture en lui disant combien j'aime cette délicieuse petite fleur.

Je suis si faible et si souffrante fais-moi grâce d'écrire. Je t'embrasse à bien tendrement et pense à toi & à tes chers parents. Nous parlons souvent de vous tous avec le bon Hun [Cui]. Dis à V. Goidt [?] que [2] je l'aime de tout mon cœur et que je suis bien triste de ne pas l'avoir ici. Une bonne petite visite de lui, en ami me ferait plus de bien que toutes les recettes du monde.

Je n'en peux plus – adieu ma chérie je t'embrasse de tout ma tendresse

Marraine

S'il m'arrive quelque chose j'ai dit à César de te remettre ~~en souvenir~~ mes deux boutons d'oreille en diamant, ce sera un petit souvenir que tu pourras porter toujours. Bien à toi

ML 2218/sans cote

[Automne 1889]

Chère amie [Émilie Folville] je me méfie que dans son inquiétude pour ma santé, Cui vous charge de quelque message impossible pour V. G[oidt] Soyez très circonspecte. Je suis extrêmement contente de V. G[oidt] il me soigne admirablement, je ne voudrais pour rien au monde lui donner lieu de croire que je n'ai pas confiance en lui alors que j'ai pleine et entière confiance. Ne dites rien, croyez-moi, s'il [2] en est encore temps. Positivement la maladie semble céder devant le traitement mais je suis si faible si éreintée que je ne peux pas écrire. Excusez-moi je vous embrasse ainsi que la chère Lelette [Juliette].

Comtesse Louisa de Mercy-Argenteau [Signature]

ML 2218/sans cote (fragment)

[Automne 1889]

Puis je répondre oui à Leduc?

Hartmann n'a pas pu accepter de s'en occuper en ce moment, je les lui ai joués tous les deux – la Berceuse & le Prélude, il les a trouvés charmants mais m'a remise au printemps, alors j'ai été chez Leduc que je n'ai malheureusement pas trouvé [page manquante]

ML 2218/63

9 Déc[embre] [18]89 [date ajoutée par Juliette Folville]

Ma pauvre chérie

Merci pour toute la gentillesse et les nouvelles que tu me donnes – un peu meilleures, Dieu merci – de ta chère Maman – mais je vois que l'une et l'autre vous avons de la peine à vous remettre – et il faudra encore mettre pendant q[uel]q[ues] temps à contribution la [2] patience de la chère petite garde malade.

Je ne peux guère écrire plus étant encore très faible – à bientôt un meilleur bulletin. Je t'embrasse tendrement

Ta Marraine

Ta/Ma *Berceuse* pour chant [3] et piano est publiée dans une Revue musicale de Moscou intitulée « l'artiste » et dirigée par un Mr. Krouglikoff. J'en suis ravie car elle est charmante, et paraît-il, bien traduite en russe.

ML 2218/68

27 X^{bre} [décembre 1889]

Ma pauvre petite Juliette – Je t'assure que César & moi nous étions tout émus ce matin en recevant tes deux lettres si charmantes ; si touchantes par l'affectueuse confiance qu'un récent et amer désappointement n'a pas même effleuré ! Tu es vraiment une bonne et charmante

petite [2] créature et tu as en C[ésar] C[ui] comme en moi un ami à toute épreuve. Tu peux nous croire tous deux, ma chère petite, c'est un bonheur pour toi de ne pas être venue ici cette année. Tu n'as pas une idée de ce que sont les concerts – Salles vides – déficit – départ des artistes dans les plus mauvaises conditions – Le public ne veut pas de bonne musique – Les Tziganes font salle comble avec les guitares et les [3] balalaïka – mais la vraie bonne musique ne tente personne. L'autre soir un diable de violoniste a joué la *Berceuse* & la *Canzonetta* de C[ésar] C[ui] de telle manière que j'aurais voulu voir un homme de bonne volonté lui prendre son violon et s'en servir pour lui administrer une raclée. Les seuls concerts intéressants sont ceux de Rubinstein au Conservatoire – il fait un cours de l'histoire de la musique de piano – extrêmement intéressant car il entremêle son admirable interpréta[4]tion des œuvres d'une foule de commentaires, d'explications et de boutades spirituelles et originales. Auer, excellent violoniste est un détestable chef d'orchestre – ou sinon détestable à peine convenable. Nous sommes en froid avec lui depuis cet inexcusable imbroglio, et C[ésar] C[ui] et moi nous n'avons pas dissimulé notre mécontentement.

Va – tu n'y perdras rien – un peu de patience – voilà tout ce que je puis dire pour le moment. Je te prie de recevoir mes bien affect[ueux] souhaits ainsi que tous ceux que j'envoie à tes chers parents et je t'embrasse de tout mon cœur en te remerciant pour ta chaleureuse et fidèle affection à laquelle je réponds du fond de mon cœur. Comtesse Louisa de Mercy-Argenteau [Signature]

ML 2218/sans cote

[7 janvier 1890]

Chère enfant si ta santé te le permet, pourrais-tu venir me voir Jeudi vers 2 ou 3 h[eu]res. Tu trouveras le maître [César Cui] qui sera très heureux de te voir et de causer affaires avec toi. Je serais bien heureuse aussi de voir ta chère Maman. Je t'embrasse

Comtesse Louisa de Mercy-Argenteau

[Signature]

ML 2218/75

21 Janv [1890]

Ma bonne Juliette

Il m'a été impossible de tenir ma promesse plus tôt, et encore – aujourd'hui – je ne peux t'écrire que deux lignes – pour te dire que le voyage s'est passé très bien et facilement – et qu'en arrivant, à 7h. du soir, Rimsky [2] Korasakow & Glazounow étaient venus nous souhaiter la bienvenue je n'ai pas pu résister au désir de leur montrer les *Ménétriers*, et j'ai

accompagné pendant à peu près une heure. Car nous avons recommencé et recommencé à satiété – c'est te dire qu'on n'était pas mécontent. Accueil [3] chaleureux, soins et égards à l'infini détente des nerfs, et grande douceur du cœur voilà ce que je trouve ici, ce qui probablement ne cessera qu'avec mon séjour. Cependant je suis loin d'être guérie. Le moral remporte une éclatante victoire sur le physique [4] mais le physique est encore misérable – il n'y a pas à dire – Je n'entame pas un sujet que tu devines et qui a peiné Cui au-delà de toute expression, et moi de même ! Le sort t'en veut des dons si rares dont il a plu à Dieu de te combler. Patience et confiance dans ta jeunesse, dans ton courage et dans l'amitié de ceux qui te sont dévoués et ne se décourageront pas ! Mille [page 1, verticalement dans la marge : « bons souvenirs à tes chers parents et à toi tous mes baisers

Marraine »]

ML 2218/74

10 mars [1890]

Mais ma pauvre petite je t'ai écrit le jour même de la réception de ta lettre – et, m'étonnant un peu de ne pas avoir de tes nouvelles, – j'allais t'écrire pour t'en demander. Je ne crois pas beaucoup généralement aux lettres perdues ; et cependant il m'est arrivé deux fois, cet hiver, de constater le fait.

Merci néanmoins, cher enfant, d'être [2] revenue à la charge si affectueusement. Tout ce que tu me dis m'intéresse vivement. Mais je suis inquiète de la santé de ton cher papa. Le bon V. Goidte ne réussit donc pas à le soulager un peu ? Et je suis sûre que ta pauvre mère se surmène et que la petite fille ne prend pas assez l'air et se fatigue aussi ! Il faudra venir faire encore une petite cure à Argenteau. C'est entendu, n'est-ce pas ?

– Puisque nous parlons santé, je te dirai que je continue à me bien remettre, et que l'appétit et le sommeil sont revenus. Il me reste encore bien quelques misères, sans lesquelles [3] je serais peut-être trop tentée de croire que je n'ai que 25 ans au lieu de 52, ce qui m'exposerait inévitablement à de désagréables surprises quand l'illusion ne serait plus possible...

J'ai pu reprendre la vie laborieuse qui me plaît tant et ne suis sortie que deux ou trois fois pour entendre la Sembrèch et la Essipon. Du reste la vie que je mène ici ressemble fort à celle que je mène à Argenteau quand les Cui y sont : tout intime et tout simple, fort occupée ; et exempté de tout cet esclavage de compliments et de politesse sans sincérité et sans [4] signification, qui rend la vie du monde si insipide lorsqu'on connaît des joies plus sérieuses et des émotions pros profondes.

Je ne t'en écris pas bien long ayant en ce moment un petit travail à faire sur le Flibustier (à ajouter à mon livre sur C[ésar] C[ui] dans la nouvelle édition) Je te prie de dire mille tendres

choses de ma part à tes parents et t'embrasse du meilleur de mon cœur en t'offrant ainsi qu'à tes parents le bien affectueux souvenir de C[ésar] C[ui] et de toute sa famille.

Ta Marraine

L'article « Jadoul » était d'un grotesque achevé.

Émule de Borodine & de Cui ! [dans la marge, verticalement : « Excusez le peu – Mais, ma foi, tant qu'on y est !! »]

ML 2218/76

22 mars [1890]

Chère petite Juliette

Le général, sa famille & moi nous te faisons tous nos plus affectueux compliments sur ton succès.

Bravo, bravo ! Mais nous sommes bien peinés de te savoir attristée par tant d'inquiétude au sujet de ton pauvre père !

Ton triste petit mot [2] à ce sujet n'a pas été communiqué dans toute sa confiante franchise – mais on sait que vous êtes tous inquiets et dans la peine et c'est bien assez pour attirer vers tout toutes les sympathies. Mais, ma pauvre petite, n'oublie pas que la science des meilleurs médecins ne va pas bien loin, et [3] que la nature ménage parfois les plus étonnantes surprises. Je ne puis que vous souhaiter à tous de la patience et des forces morales & physiques !

Bientôt j'espère vois revoir tous trois. Le printemps avance et j'ai reçu hier les premières violettes d'Argenteau, délicates et gentille attention des braves gens que j'y ai laissés. Je t'écris peu [4] tu ne m'en voudras pas car je fais un travail pressé pour notre ami. Encore une fois reçois nos bien tendres félicitations je t'embrasse de tout mon cœur ainsi que ta chère Maman –

Mes bien cordiales amitiés à Mr Folville

La Marraine

C[ésar] C[ui] et moi nous sommes ravis de l'impression que t'a produit d'Aoust. Sois sûre qu'un jour ou l'autre il te sera utile c'est un brave garçon et un féru [?] musicien.

ML 2218/sans cote

1890

8 avril

Ma chère enfant

Ta lettre et celle de ta bonne mère m'ont bien émue, et je ne vous tiens pas quitte de la demi-promesse qu'elles renferment.

Pour peu que la chose soit possible, venez, venez à Argenteau ! que j'y sois ou non ; mais je vous en supplie prévenez-moi par une dépêche, [2] pas besoin de faire de frais voici le texte : Cui. 5 Kolokolnaïa Pétersbourg – arriverons (puis la date par un simple chiffre [en incise : « cela »] suffira) pas besoin de signer. Donc voilà une dépêche peu coûteuse. Alors j'écris immédiatement à Henri et je lui donne tous les détails utiles pour que vous trouviez les chambres chauffées quelques jours d'avance, [3] et que Félicité (l'ancienne cuisinière) soit prévenue. C[ésar] C[ui] et moi nous arriverons le 30 au soir et si nous vous trouvons tout installées, ce sera gentil au possible. Que Dieu permette à vos braves et excellents cœurs de surmonter heureusement ce dur moment d'épreuve ! – Voyez-vous, il me paraît impossible qu'un séjour dans un endroit aussi tranquille, dans ce doux silence et cet air frais et pur, ne fasse pas du bien à votre cher malade. Essayez ! [4] et n'oubliez jamais que plus vous agirez librement et sans gêne, plus vous ferez comme chez vous – et plus vous ferez honneur à mon affection – Dites-le bien toutes les deux à votre pauvre malade auquel je serre les deux mains de tout mon cœur. Et vous mes bonnes et chères amies je vous embrasse avec une fidèle et invariable affection. C[ésar] C[ui] et tous les siens vous envoient mille & mille amitiés. Nous parlons bien souvent de vous.

Comtesse Louisa de Mercy-Argenteau [Signature]

ML 2218/77

Chères amies [Juliette et Émilie Folville]

En ce temps de Pâques (russe) où la poste est encombrée et où beaucoup de lettres se perdent, je prends ma plus grande enveloppe, et j'espère que mon bien tendre remerciement vous arrivera à bon port. Quelle bonne nouvelle, et combien vous devez avoir hâte d'emmener votre cher malade à la campagne et de lui faire goûter un peu de repos et un peu d'air vivifiant – J'attends de jour en jour la dépêche qui me fera prendre les dernières dispositions pour votre installation. Je vous assure que mes amis et moi nous pensons bien à vous et sommes bien unis à vos inquiétudes et à vos espérances – Vous avez sans doute entendu parler du concert Russe à Bruxelles – dirigé par Korsakow. Daoust [sic] me télégraphie ce matin [2] que c'est un brillant succès, Salle comble et acclamations.

J'aurais aimé en avoir le compte rendu par toi, petite Juliette, tu m'aurais donné la vraie physionomie de ce concert. Mais hélas, vous aviez en ce moment d'autres préoccupations.

– Je ne peux pas continuer, ayant à répondre à beaucoup de lettre et n'était pas tout à fait bien disposée aujourd'hui. Donc adieu, petite chère amie – Embrasse bien ta bonne mère de ma part, elle en fera autant pour toi – Toutes mes félicitations & mes amitiés à ton père, dis-lui bien avec quelle joie j'ai appris qu'il a heureusement traversé ces deux cruelles épreuves et combien j'espère le voir se remettre complètement – à Argenteau

Ta vieille amie & Marraine

Comtesse Louisa de Mercy-Argenteau [Signature]

14 avril [1890]

ML 2218/sans cote

21 avril [1890]

Un dernier mot, ma petite Juliette pour te remercier des nouvelles que tu me donnes si fidèlement, et qui, Dieu merci, ne sont pas mauvaises.

Dimanche prochain C[ésar] C[ui] & moi nous nous mettons en route – Pour ne pas arriver au milieu de la nuit à Argenteau nous nous arrêterons à Cologne où d'ailleurs j'ai à faire – et le 30 au soir nous serons arrivés au terme de notre voyage. J'espère bien vous [2] voir toutes deux, ou l'une de vous, peut-être, bientôt après puisque malheureusement vous ne pouvez réaliser mon petit plan. L'essentiel c'est de faire ce qui convient le mieux à votre cher malade. Tous mes vœux mes souvenirs, mon amitié sont avec vous.

A bientôt donc, et bon courage

La marraine

Rappelle-moi au bon souvenir de V.G[oidt] – Je ne vais ni absolument bien – ni absolument mal. – Ce qu'il y a de sûr c'est que j'ai faim et soif d'Argenteau & de son repos.

ML 2218/42

[Juin 1890]

Chère petite amie

Je t'approuve tout-à-fait de prendre les devants car le pauvre C[ésar] C[ui] est harassé de besogne, et ta lettre sera une attention affectueuse à laquelle il sera très sensible. J'ai en ce moment une dame chez moi et il me sera difficile de m'absenter d'ici à quelques temps mais [2] je viendrai certainement vous demander une petite place à votre table de famille avant mon départ.

Merci encore à toi et à ta chère bonne mère pour la peine que vous prenez de me trouver une bonne housekeeper. Je sais que c'est bien difficile.

Je t'embrasse en hâte mais bien tendrement

Marraine

ML 2218/sans cote (fragment)

[Juin 1890]

[page manquante] que tu es gentille, et gaie et drôle, ma bonne petite Juliette. Comme ta mère et vous vous êtes bonnes de tout vous occuper de cette diable d'histoire – Merci, merci et pardon. J'ai comme un pressentiment que vous me dénicherez la personne qu'il me faut mais ne cherchez plus, cela se rencontrera au moment où on y pensera le moins.
– Tu as dû recevoir une [page manquante]

LETTRES ET FRAGMENTS NON DATES

ML 2218/10

My dear child

I know but very few people in London, and the few I know do not particularly care about music. I really cannot be of any use to you there – The only person who knows anything about music is not in [2] London now. She is in Switzerland and spends the winter in Italy – I am very sorry indeed, and wish you every success as you indeed deserve in every way. I hope you will [mot illisible] the Russian plan – Did C[ésar] Cui. write to you about it ?
Is there any chance for you to be summoned by the great Auer, present [mot illisible] of the « Société Symphonique ». It would be much safer then to venture the journey of your own accord. And besides the expense is stiff.
Goodbye darling [4] My best love to you & kindest remembrance to y[ou]r Parents

Y[our] godmother

I cannot forget how delightfully you played at Antwerp.
C. C. was perfectly crazy with his/your [en incise: « his »] *Canzonetta*

ML 2218/11

Chère petite filleule

J'enverrai ta jolie lettre à Borodine par le courrier de demain – sans faute. –
Je crains bien de ne pas pouvoir aller te voir d'ici quelques jours. Je vais demain au concert de l'Émulation [2] mais je ne vois pas la possibilité d'aller rue Lonhienne ! – Je ne veux pas deviner, ni lire entre les lignes de ta lettre, cela me contrarierait vraiment trop de ne pouvoir aller m'assurer tout de suite de la réalité de mes [3] suppositions
J'espère pourtant ne pas trop tarder et t'embrasse de tout mon cœur en attendant.

Ta Marraine affect[ionnée]

Comtesse Louisa de Mercy-Argenteau [Signature]

ML 2218/20

Chère petite filleule

Je viendrai avec joie assister à ton triomphe. J'espère amener ma fille. Je suis désespérée de ne pas pouvoir te voir, mais je suis surchargée d'ouvrage.

J'ai été aujourd'hui à une réunion du Cercle Polyglotte et je [2] n'ai pas pu rester jusqu'à la fin de la séance. Ce n'est vraiment pas ma faute. Je suis même assez fatiguée.

Mlle Eyben t'a-t-elle parlé d'un profit de soirée chez elle. Et conviendrait-il [3] de faire avec moi la *Suite* de Cui et peut être le lendemain dans l'après-midi, les [mot illisible] de Borodine – c'est pour donner une idée de cette musique au d[i]r[ecteur] du Conserv[atoire] de Tournai.

En hâte chérie mille bons baisers.

Je voudrais bien [4] pourtant voir cette charmante berceuse comment faire !! Veux-tu, à la soirée Eyben ?

Mille affectueux souvenirs à tes excellents parents

Ta Marraine

ML 2218/21

Samedi

Ma chère filleule

Cui est d'avis que c'est tout à fait suffisant de jouer la *Suite concertante* – entière. Il dit avec raison que les autres morceaux exigent l'accompagnement d'un très bon musicien, ou à vrai dire d'un pianiste, [2] un accompagnateur sera insuffisant.

Un pianiste voudra avoir un solo et nous gênera. Vous ne pouvez pas vous dédoubler sans cela ce serait la perfection.

Donc ne vous donnez pas de peine inutile. La *Suite* est un morceau important et de grand effet – Marsick vient encore de les jouer avec un immense succès. La Tarentelle est extrêmement originale et se combine admirablement avec l'orchestre.

– Si vous en êtes déjà parfaitement sûre venez donc Dimanche par le Tramway de 3h. et après le thé vous le [4] jouerez à Cui. Si vous préférez un autre jour dites le franchement. L'heure me paraît commode, n'est-ce pas ? – À [sic] revoir ma chère petite filleule, je me fais une fête de vous entendre et d'entendre la musique de mon cher grand ami interprétée par vous. Ces deux phrases se ressemblent et le sens en est très différent.

Mille bonnes tendresses

Comtesse Louisa de Mercy-Argenteau [Signature]

ML 2218/22

Samedi 1h

Ma chérie si comme je l'espère tu viens demain, ne dis pas à Cui que j'ai fait copier ses morceaux je lui ai dit que tu les as admirablement bien déchiffrés – sur mon manuscrit affreux du reste il n'en sera peut-être pas [2] question.

Joue ta *Suite concertante* admirablement pour que je sois aussi fière que possible de ma chère petite filleule

Comtesse Louisa de Mercy-Argenteau [Signature]

ML 2218/23

Merci ma chère petite filleule pour tout le plaisir que vous nous avez fait – à mon grand ami et à moi. Je vous félicite encore sur votre admirable interprétation de la musique de César [2] il en a été absolument ravi – et si Auer n'a pas définitivement arrêté l'organisation de ses concerts symphoniques à Pétersbourg (vous savez que ce sont des concerts hors ligne) il est très possible qu'on vous fasse une proposi[3]tion – (il va sans dire que vous serez défrayée de tout.)

Je vous remercie encore de tout mon cœur et vous embrasse bien tendrement. Mes meilleures amitiés à vos parents

Comtesse Louisa de Mercy-Argenteau [Signature]

C[ésar] C[ui] m'a prié de vous dire mille bonnes [4] amitiés – il compte vous écrire de Pétersbourg

ML 2218/25

Voyez-vous chère Juliette ce n'étaient pas des phrases – C[ésar] C[ui] s'en était occupé.

Je vous embrasse tendrement

Votre Marraine.

Quel diable [mot illisible] n'est-ce pas, à l'Émulation Habets est fou, pour sûr.

ML 2218/37

Amstel hôtel Amsterdam

Ma chère enfant j'ai eu l'indiscrétion d'envoyer votre ravissante petite *Suite* à Cui, vous savez qu'il est – non pas – sévère – mais d'une franchise aussi pure qu'un diamant quand il donne son opinion à quelqu'un qu'il estime – du reste il ne la donne jamais à d'autres, à [2] moins d'y être provoqué – un mot d'éloge de Cui a d'autant plus de valeur que sa critique est sérieuse – je parle en général et non pas de votre œuvre. –

Je suis ici pour six semaines encore : je suis partie d'Argenteau, ayant beaucoup de peine à marcher, fort gênée dans les articulations.

Le Dr [nom illisible] me fait [3] espérer de revenir guérie – Le traitement est dur et me fatigue beaucoup

Excusez-moi d'écrire si peu – Dites-moi ce que Radoux a dit de votre *Suite*.

Je vous embrasse de tout mon cœur, amitiés à vos parents

Comtesse Louisa de Mercy-Argenteau [Signature]

ML 2218/38

Amstel hôtel Amsterdam

Ma bonne petite filleule

Avez-vous réussi ? Avez-vous remis la photographie à St Saëns, mes petites lettres ont-elles eu de bons résultats. Sont-elles arrivées à temps, c'était un terrible paquet, mais j'ai cru bien faire en ajoutant au lieu de di[2]minuer. J'avais espéré avoir un mot de vos nouvelles, mais vous avez probablement eu fort à faire. Quand vous serez un peu reposées, contez-moi votre séjour là-bas, leur accueil – vos succès.

– Quant à moi je suis [3] bien fatiguée du rude & douloureux traitement qu'on me fait subir, et j'en ai encore pour quatre ou cinq semaines C'est bien long !

Excusez-moi d'écrire peu. Je suis vraiment très fatiguée !

Je vous embrasse de tout mon cœur, mes [4] meilleures amitiés à vos excellents parents

La Marraine

César me charge de vous dire qu'il a relu votre *Suite* qu'il y trouve d'excellentes et charmantes choses, et que décidément c'est dans la 5e pièce que vous révélez un véritable talent de compositeur. Il aime beaucoup le 2nd – de la part de César Cui ce sont des paroles d'or.

ML 2218/52

7 8 Août [1888]

Ma bonne petite Juliette

Je suis chargée par C[ésar] C[ui] de vous remercier bien cordialement pour vos bonnes lettres il a télégraphié immédiatement à [nom illisible] à Leipzig pour avoir les 2 [mot illisible] d'orch[estre] que vous désirez – car je ne les ai pas, et il n'y [2] a pas le temps matériel de faire venir de Pétersbourg. – Il espère recevoir l'[mot illisible] de la *Canzonetta*, quant à la *Berceuse* c'est moins sûr. Ce serait bien dommage. Il me charge de vous dire qu'il serait venu Dim[an]che bien volontiers vous entendre, mais je ne peux pas y aller et il ne veut sous aucun [3] prétexte me laisser seule étant si près de son départ. Il ajoute que vous comprendrez cela tout de suite et qu'en fait de bon cœur il n'a rien à vous dire qui puisse vous surprendre –

Et je crois qu'il a raison.

Je vous embrasse bien tendrement chère petite amie. Cui & moi nous sommes tout heureux de [4] penser que vous jouerez la *Canzonetta* & peut-être la *Berceuse*. Personne ne peut les interpréter mieux que vous.

Donnez-nous des nouvelles de cette exécution et de l'effet qu'elle aura produit.

Mille amitiés à vos parents.

ML 2218/53

[Automne 1888]

Ma chère petite Juliette

Voilà ce que dit C[ésar] C[ui] : « J'ai reçu la réponse du directeur de la S[ociété] Philharmonique de Moscou relativement à Juliette. Cette année-ci il n'y a plus de place ; tous les engagements sont faits mais il l'aura en vus pour l'année prochaine. Rien de [2] bon comme vous voyez, pour le moment. Communiquez à Juliette et demandez-lui de ma part où en est son engagement pour Berlin ? »

Tout cela est bien irritant – mais ma pauvre chérie, je vous assure que [3] j'ai ma part de peines tout comme vous, et pire encore, car en ce monde les peines sont décuplées quand elles sont causée par quelqu'un qui vous tient de près !

Je vous embrasse bien tendrement

Ta Marraine
Ne perdez pas courage

ML 2218/54

Ma chère enfant
Je suis fort confuse – pour les [mot illisible] – de devoir vous dire que je n’ai reçu aucune réponse.
Ce n’est pas ma faute ne m’en voulez pas.
Je vous embrasse de tout cœur

Votre Marraine

Quant à la Russie [2] j’irai prendre des nouvelles moi-même [mot illisible] à [mot illisible].

ML 2218/56

Samedi

Merci ma chère enfant pour cet envoi si intéressant et dont je contenu est non seulement vrai mais mérité en tous points ! - Vous verrez facilement Cui Mardi à la Séance du concours [2] au Conservatoire – Il est membre du Jury – Ma chérie j’ai un service à demander à Mr votre père – demandez-lui s’il pourrait – sans se déranger me recevoir chez lui Mardi à 2h. 1/4.
Je lui en serai extrêmement reconnaissante.
Cui est d’avis qu’il serait utile d’envoyer à Auer un exemplaire des lettres « Massenet », « Godard », « Colonne », etc., et aussi un exemple [3] des extraits de journaux. Il en ferait l’envoi lui-même – faites cela Juliette, ce sera utile. Cui s’intéresse à vous sérieusement et affectueusement – et beaucoup plus qu’il ne veut le dire à vous. C’est un ami sévère, mais sérieux et une fois conquis – inébranlable.
[dans la marge, verticalement : « Je vous embrasse tendrement Comtesse Louisa de Mercy-Argenteau [Signature] »]

ML 2218/sans cote (fragment)

[page manquante] [mot illisible] de St. Saëns – et laissez-moi bien vous remercier pour votre bonne visite d’aujourd’hui. J’embrasse Juliette de tout mon cœur, et sa mère aussi.

Comtesse Louisa de Mercy-Argenteau [Signature]

J’espère que la pauvre tête est tout à fait guérie

ML 2218/sans cote (fragment)

ma fille & le cher petit vont très bien -

Il faut pourtant que le cœur humain soit bien large pour contenir de si grands et si profonds et si divines affections ! on dirait toujours, cependant – qu’il n’y a plus de place !

Il y en a pour toi, va je t’en réponds, chère petite !!

La Marraine

Comtesse Louisa de Mercy-Argenteau [Signature]

ML 2218/sans cote (fragment)

Borodine me disait hier : Si cette petite Juliette avait le malheur, Dieu préserve ! (sic) de perdre ses parents, je deviendrais son père – je le jure – et vous serez sa mère n’est-ce pas ? » N’est-ce pas une preuve nouvelle de l’infinie bonté de ce grand cœur-là – Vous pensez si j’étais de son avis !!

ML 2218/sans cote (fragment)

[page manquante] chemin de sa sympathie tout-à-fait sincère et de son extérieur d’artiste on trouve chez lui un fonds inépuisable de bonté, d’affection, et une douceur qui semblerait d’abord incompatible avec la froideur de son aspect et son humeur railleuse.

Figurez-vous que je n’aurai pas la joie d’entendre ses deux choses a capella lundi [3] soir. J’ai une grippe épouvantable, et comme je pars dans un mois je ne veux pas risquer d’attraper une bronchite. Vous seriez tout à fait gentille de les écouter pour moi, ces chœurs ; – bien attentivement ; de m’en dire vos impressions, d’étudier un peu celle du public – ou plutôt les observations de bons musiciens. (?).

– Vous devriez faire des chœurs a capella, puisque maintenant vous [page manquante]

ML 2218/sans cote (fragment)

Jeudi

Ma chère Juliette

Je serai si charmée de vous voir, quand vous voudrez.

Envoyez-moi une dépêche la veille ou prévenez-moi par un petit mot.

Je vous embrasse de tout mon cœur.

Votre affectionnée Marraine

C[ésar] C[ui] est ici et sera très heureux de vous voir.

ML 2218/sans cote (fragment)

Lundi matin

Bonne petite tout va bien et même très bien. Détails plus tard. J'ai eu hier une journée de migraine terrible mais Dieu merci [2] aujourd'hui je suis tout à fait sur pied. Impossible de dire encore quand nous partons. Peut-être ce soir, peut-être demain, ou alors Jeudi ou vendredi. J'écirai [3] ou télégraphierai selon le besoin. Je te supplie de bien soigner tes chers parents, de commander aux repas ce qu'ils aiment. Dis-leurs combien je suis heureuse de les [4] savoir à Argenteau. Adieu ma mie, je t'embrasse de tout mon cœur. C[ésar] C[ui] te dit mille amitiés.

Marraine

Il est 8 h[eu]res et à 10h audition à l'op[éra] com[ique] pour Paravey³ ! [mot illisible] enfin !

ML 2218/sans cote (fragment)

Mes plus affectueuses félicitations, chère petite filleule.

J'écirai à Cui et lui reparlerai de nos projets.

Je vous embrasse tendrement

Ta Marraine

³ Louis Paravey, directeur de l'Opéra-Comique (Théâtre-Lyrique) de 1888 à 1890.

ANNEXE III – Liste de concerts de Juliette Folville par année

Cette liste de concerts a essentiellement été établie à partir de la presse d'époque, complétée par les quelques programmes de concerts conservés et les informations extraits des partitions de Juliette Folville (circonstances de création, liste de représentations, dédicaces).

Note : Les dates soulignées en pointillés indiquent des concerts incluant des œuvres de Folville mais auxquels elle n'a peut-être pas participé.

1878

☞ 2 février

Liège, Société d'Émulation

Concert au profit des pauvres du quartier Saint-Jacques

Interprètes : M. Christophe et l'harmonie du 11^e régiment, Juliette Folville, Charles Malherbe, François Dressen, Mme N., M. G. A.,

Programme : Mendelssohn, *Trio en ré mineur* (Adagio, Scherzo, Allegro-Agitato) ; Singelée, *Fantaisie pastorale*

1879

☞ 14 février

Liège, Salle d'Émulation, Cercle musical des Amateurs

Concert au bénéfice des Crèches

Programme : Mendelssohn, *Concerto en ré mineur* ; Singelée, *Fantaisie à variations*

☞ 17 août

Esneux, organisé par M. Raze (bourgmestre d'Esneux)

Concert au bénéfice des pauvres

Interprètes : Juliette Folville, l'harmonie d'Esneux, deux chanteurs amateurs

☞ 7 décembre

Liège, Salle d'Émulation, Comité de charité de Saint-Jacques

Programme : Hummel, *Septuor en ré* ; Alard, *Fantaisie de Concert*

1880

☞ 17 janvier

Liège, Casino Grétry, Association des Artistes Musiciens

Concert de bienfaisance

Interprètes : Eugène Hutoy (dir.), Juliette Folville, personnel choral de la Société d'Émulation, Mme Fick-Wéry (chant)

Programme : Mendelssohn, *Concerto en sol mineur* ; Alard, *Fantaisie sur les motifs de « Faust »*

☞ 6 février

Bruxelles, Salon de M. Catoir

☞ 5 mars

Verviers, Manège

Concert donné par la Jeune Garde de l'instruction publique, au bénéfice des enfants pauvres

Programme : Mendelssohn, *Concerto en sol mineur* ; pièces pour violon

☞ 21 août

Aix-la-Chapelle, Kurhaus

☞ 19 septembre

Esneux, Salle de M. Fr. Depèter

Interprètes : Juliette Folville, Charles Malherbe

Programme : Chopin, *Concerto* ; de Bériot, *Airs de Ballet* ; Folville, *Fragments du Concerto pour violon*

1881

☞ 23 février

Verviers

4^e Concert populaire

Direction : Louis Kéfer

Programme : Mendelssohn, *Concerto pour piano* ; de Bériot, *Concerto pour violon n°8*

☞ 27 mars

Ruremonde, Société royale d'harmonie de Ruremonde

Concert au bénéfice des inondés

Interprètes : Harmonie de Ruremonde, Juliette Folville, Charles Malherbe

Programme : Mendelssohn, *Concerto en sol mineur* ; de Bériot, *Concerto n°8* ; Folville, *Romance pour violon*

☞ 13 septembre

Spa, Salon de la Redoute

Concert au profit des pauvres

Programme : Chopin, *Polonaise* ; de Bériot, *Fantaisie* ; Radoux, *Romance sans paroles* ; morceaux pour piano

1882

☞ 13 mars

Liège, Salle de la société royale La Légia

Concert au profit de la Tombola de la Maison hospitalière

Programme : Chopin, *Grande Polonaise* ; de Bériot, *Grande Fantaisie* ; Folville, *Sonatine*

☞ Août

Spa

1885

☞ 15 mai

Liège, Société d'Émulation

Interprètes : Cercle choral de la Société d'Émulation, orchestre du Cercle des amateurs (dir. Oscar Dossin), Juliette Folville, M. Philips-Orban (chant)

Programme : Litolff, *Concerto n°4* (andante, finale) ; Folville, *Concerto pour violon* (andante, rondo) ; Folville, *La Charité*

☞ 9 décembre

Liège, Théâtre Royal, Remise des prix du Conservatoire

Direction : Jean-Théodore Radoux

Programme : Folville, *Scènes champêtres*

Concerts à Aix-la-Chapelle, Lille, Maastricht⁴

1886

☞ 10 avril

Liège, Société d'Émulation

Programme : Folville, *Scènes champêtres*

☞ 22 juin

Kurhaus, Aix-la-Chapelle

Programme : Folville, *Scènes champêtres*

☞ 9 décembre

Paris, Salon d'Oscar Comettant

⁴ Carlo Bronne, *Documentation biographique sur Juliette Folville, pianiste, violoniste, compositeur*, tapuscrit, Archives du Musée de la Littérature, ML 4413.

Interprètes : Juliette Folville, M. Bosquin (chant), Sarah Bonheur (chant)

Programme : Chopin, *Scherzo et 1^{er} Allegro de la Sonate*, op. 35 ; Folville, *Nouvelle chanson* ; Folville, *Aubade* ; Godard, *Concerto romantique* ; Folville, *Scènes de la Mer*, pour piano ; Folville, *Cortège nuptial*, extrait de *Noce au village* ; Folville, *Rappelle-toi* ; Folville, *Berceuse* ; Saint-Saëns, *Introduction et Rondo*, pour violon

☞ 22 décembre

Liège, Conservatoire royal, Remise des prix de concours

Direction : Jean-Théorode Radoux

Programme : Folville, *Noce au Village* ; Charles Smulders, *Concerto pour piano*

☞ Noël

Liège, Cathédrale Saint-Paul

Programme : Folville, *Hodie, Christus natus est*

1887

☞ 31 mars

Aix-la-Chapelle, Kurhaus

Programme : Folville, *Scènes de la mer*

☞ 03 mai

Paris, Salle Pleyel

Interprètes : Édouard Colonne (dir.), Juliette Folville, M. Bosquin (chant), Mlle Duet (chant)

Programme : Folville, *Scènes champêtres* ; Folville, *Scènes de la mer* ; Folville, *Noce au Village* ; Godard, *Concerto romantique* ; Litolff, *Concerto n°4 pour piano* ; Folville, mélodies

☞ 15 août

Côte belge (vraisemblablement Ostende, Knokke ou Blankenberge)

Soirée musicale au profit des sauveteurs et du personnel des bains

Programme : Chopin, *Allegro de Concert*, piano ; Folville, *Mélodies* (Madrigal, Sérénade) ; Mendelssohn, *Concerto pour violon* ; Folville, *Scènes de la mer*, pour piano ; Folville, *Berceuse* ; Saint-Saëns, *Rondo capriccioso*

1888

☞ 3 mai

Londres, Princes' Hall

Interprète : Juliette Folville

Programme : Chopin ; Beethoven, *Fugue* ; Mendelssohn, *Concerto pour violon* ; compositions personnelles

☞ 2 juillet

Madame Madge Inglis's benefit concert

Interprètes : Madge Inglis, Juliette Folville, Marie Rueff, José Sherrington, Berta Foresta, Luigi Mhanes, Arthus LeStrange, Henry Pope, L. Calvert, Traherne, Ernest Cecil, T. Avant, Perey Mocatta, and Leonard Calvert; Mr. Charles Collette and Mr. Edmund Russel.

☞ 5 juillet

Queen's Gate, Signor Monari-Rocca's morning concert

☞ 6 juillet

Londres, Salons de Mme Huntington, Park Lane

Interprètes : Juliette Folville, Marie de Lido (chant), Joseph Hollmann (violoncelle), Carlo Ducci (accompagnement)

Programme : Mendelssohn, *Trio en ré mineur* ; Chopin, *Sonate et Étude* ; Folville, *Mer phosphorescente*, pour piano ; Folville, *Berceuse* ; Mendelssohn, *Concerto pour violon* (andante, finale) ; Guilman, *Invocation*, pour orgue ; Wieniawski, *Valse Caprice* ; Holmann, *Romance et Mazurka pour violoncelle* ; Holmann, *Romance*

☞ 13 décembre

Aix-la-Chapelle, Kurhaus

Programme : Folville, *Concerto pour violon*

1889

☞ 14 février

Maastricht

Programme : Folville, *Noce au Village*

☞ 11 mars

Bruxelles, Cercle artistique de Bruxelles

Programme : Folville, *Berceuse pour violon* ; Folville, *Lucioles* ; et autres « œuvres de salon »

1890

☞ 6 juillet

Spa

Interprètes : orchestre Lecocq (dir. Lecocq)

Programme : Folville, *Scènes champêtres*

☞ 22 août

Blankenberge, Casino

Direction : Juliette Folville
Programme : Folville, Scènes de la mer

☞ 6 Septembre
Blankenberge
Direction : Juliette Folville
Programme : Folville, Scènes champêtres

☞ 26 décembre
Amsterdam, Concertgebouw
Interprètes : Willem Kes (dir.), Juliette Folville (dir., piano, violon), Fanny Lépine
Programme – 14h : Chabrier, Ouverture de *Gwendoline* ; Saint-Saëns, Air extrait d'*Étienne Marcel* ; Grieg, *Concerto pour piano en la mineur* ; Folville, *Scènes champêtres* ; Berlioz, *Ouverture 'Les francs-juges'* ; Delibes, *Cortège de Bacchus*
Programme – 20h : Wagner, *Einzug der Gäste auf die Wartburg*, extrait de *Tannhäuser* ; Widor, *Chanson du mousse*, extraite de *Maître Ambros* ; Litolf, *Concerto symphonique n°3* (andante, allegro vivace) ; Folville, *Scènes champêtres* ; Berlioz, *Ouverture 'Les francs-juges'* ; Mendelssohn, *Concerto pour violon en mi mineur* ; Delibes, *Cortège de Bacchus*

1891

☞ 4 janvier
Anvers, Concerts populaires
Direction : Folville
Programme : Folville, *Scènes de la mer* ; Folville, *Scènes champêtres*

☞ Février
Liège, Cercle symphonique des amateurs
Interprètes : Mlle Warnots, Juliette Folville
Programme : Folville, *Concerto* ; Mozart, *Symphonie* ; Beethoven, *Ouverture* ; Bach, *Suite*

☞ 22 avril
Anvers, Cercle artistique
Interprète : Juliette Folville
Programme : Folville, *Scènes champêtres* ; Folville, *Marche funèbre*, extrait d'*Atala* ; Godard, *Concerto romantique* (finale) ; Chopin, *Sonate op. 67* (scherzo, allegro)

☞ 14 mai
Tournai, Association philanthropique des artistes musiciens de Tournai
Interprètes : Juliette Folville, Jan Blockx, Jean Noté
Programme : Folville, *Concerto* (Canzonetta)

☞ 31 mai

Tournai, 2^e concert de l'Association philanthropique de Tournai

Interprètes : Maurice Leenders (dir.), Juliette Folville, Berthe Chainaye, Jean Noté

Programme : Œuvres de Joseph Mertens, Jan Blockx, Eugène Hutoy ; Folville, Fragments symphoniques extraits d'*Atala* ; Folville, *Concerto pour violon*

☞ Août

Ostende

Direction : Juliette Folville

Programme : Folville, Fragments symphoniques extraits d'*Atala*

1892

☞ 3 mars

Lille, Grand Théâtre

Direction : Juliette Folville

Programme : Folville, *Atala*

☞ 26 mars

Lille

Programme : Folville, *Ewa*

☞ Avril

Verviers

☞ 28 juillet

Bruxelles, Waux-Hall

Direction : Juliette Folville

Programme : Musin, *Caprice* ; « œuvrettes » de Cui ; Litolff, *Concerto pour piano* ; Folville, Fragments symphoniques extraits d'*Atala*

☞ 4 août

Bruxelles, Waux-Hall

Direction : Juliette Folville

Programma : Litolff, 4^e *concerto pour piano* (adagio, finale) ; « pièces élégantes » de Cui ; Folville, Fragments symphoniques extraits d'*Atala*

☞ 28 novembre

Valencienne, Concert populaire

Interprètes : Henri Dupont (dir.), Juliette Folville (dir., violon, piano), M. Auguez (chant)

Programme : Beethoven, *Ouverture d'Egmont* ; Vieuxtemps, 4^e *concerto* ; Massenet, *Air d'Hérodiade* ; Folville, Fragments symphoniques d'*Atala* (Prélude, Marche Sacrée) ; Grieg, *Concerto en la mineur pour piano* ; Saint-Saëns, *Sérénade du Timbre d'Argent* ; G.

de Sallelles, *Feuilles d'Album* ; Zarzicki, *Mazurka* ; Folville, *Scènes champêtres* (Rêverie, Fête au village) ; Lacome, *La Toussaint* ; Thomas, *Marche danoise d'Hamlet*

☞ 27 décembre

Rouen, Salons d'Aloïs Klein

Interprètes : Juliette Folville, Mlle Andral, Mlle Alary, M. Cornubert, Mlle Baux

Programme : Saint-Saëns, *Air de Dalila* ; Folville, *Air d'Atala* ; Savard, *Souvenir* ; Bizet, *Habanera de Carmen* ; Bussac, *Noël moderne* ; Folville, *Chant d'amour* ; Folville, *Prélude* ; Folville, *Berceuse* ; Chopin, *Polonaise* ; Schumann, *Au soir* ; Musin, *Caprice*

1893

☞ 11 janvier

Rouen, Théâtre des Arts

Direction : José Bussac, Juliette Folville

Programme : Folville, *Atala*

☞ 11 mars

Verviers, Cercle d'amateurs

Interprètes : Juliette Folville, MM. Vonken et Massau

Programme : d'Indy, *Marie-Magdaleine* ; Beethoven, *Sextuor pour deux cors et quatuor* ; œuvres de Widor, Reinhold, Radoux, Folville, Raff

☞ 13 août

Esneux, Kursaal

Interprètes : Juliette, Folville, Arnoldine Demartean (chant), Léopold Charlier, Eugène Henrotte (chant), M. Weyns (violoncelle)

☞ 10 novembre

Liège, Foyer du Conservatoire

1^{re} séance du Quatuor Liégeois

Interprètes : Désiré Geminick, Juliette Folville, Max Maasz, Arthur Vantyn

Programme : Beethoven, *Septième quatuor en fa majeur* ; Rubinstein, *Sonate en la mineur* ; Svedsen, *Quatuor en la mineur*

☞ Novembre

Royan

Programme : Folville, *Suite orchestrale tirée d'Atala*

☞ Décembre

Verviers, Cercle d'amateurs

2^e séance du Quatuor Liégeois

Interprètes : Désiré Geminick, Juliette Folville, Max Maasz, Arthur Vantyn, Marguerite Radoux

Programme : Svendsen, Quatuor ; Rubinstein, Sonate en la mineur ; Beethoven, Septième quatuor ; Folville, Songe ; Haydn, Air de la Création

1894

☞ 1^{er} mars

Liège, Foyer du Conservatoire

3^e séance du Quatuor Liégeois

Interprètes : Désiré Geminick, Juliette Folville, Max Maasz, Arthur Vantyn

Programme : Schumann, Quatuor en mi bémol pour piano et archets ; Beethoven, Trio op. 8 ; Schubert, Quintette en ut majeur

☞ Mai

Liège, foyer du conservatoire

Dernière séance du quatuor liégeois, D. Demest (chant) accompagné de J. Folville

Air de Rinaldo ; Aria, Caldara ; Serenata, Bassani ; Quatuor en sol majeur op. 77, Haydn ; Marchenbilder, Schumann ; Quatuor en sol mineur pour piano et archets op. 25, Brahms

☞ Octobre

Exposition universelle d'Anvers

Grand festival belge, journée Wallonne

Interprètes : M. Demest, Juliette Folville (dir., violon, piano)

Programme : E. Mathieu, Fragments de Richilde ; L. Dubois, Chant d'amour ; L. Dubois, Fragment de Mort ; B. Florence, Au soir ; Dupuis, Macbeth ; Kéfer, Symphonie ; Smulders, Concerto ; Vieuxtemps, Concerto ; Radoux, Légende du rouet ; Folville, Deux danses d'Atala

1895

☞ 10 mars

Liège, Conservatoire

Audition d'œuvres anciennes

Interprètes : Juliette Folville (dir.), Joseph Hongen (orgue), Marguerite Radoux (chant)

Programme : Mozart, Symphonie n°25 ; Haendel, Concerto n°4, pour orgue et orchestre ; Rameau, Les Cyclopes et Le Niais de Sologne ; Haendel, Air de Suzanne ; Chanson du XVIII^e siècle ; Couperin, La Favorite ; Daquin, Le Réveil-Matin et Le Coucou ; Bach, Concerto n°3 pour deux pianos et instruments à cordes ; Grétry, Air lent, Gavotte et Pas des vainqueurs, pièces pour orchestre

☞ 4 décembre

Liège, Foyer du Conservatoire

Séance de clavecin

Interprète : Juliette Folville, Eugène Henrotte (chant)

Programme : Haydn, *Fantaisie en ut majeur* ; Couperin, *La Lugubre*, *Le Carillon de Cythère* et *Les Petits moulins à vent* ; Gluck, *Aria de l'opéra Hélène et Paris* ; Pergolèse, *Aria du Maître de musique* ; Rameau, *Les tendres plaines* et *l'Egyptienne* ; Haendel, *Prélude de la suite en si bémol* ; Bach, *Partita V* ; Raick, *Sicilienne* ; Van den Ghyen, *Menuet* ; Grétry, *Air de Zémire et Azor* ; Caccini, *Madrigale a voce sola* ; Cimarosa, *Aria Buffa nel Don Caladrino* ; Fescobaldi, *Gagliarda* ; Scarlatti, *Pièce en la, bourrée, presto en ré*

1896

☞ 16 février

Liège, Conservatoire

3^e audition annuelle

Interprètes : Léopold Charlier (dir.), Joseph Maris (alto), Marthe Lignière (chant), Célestine Bachelet (chant), J. Geurie (chant), I. Van Essen (chant)

Programme : Cui, *In Modo Popolari*, petite suite d'orchestre ; Smulders, *Rosch-Haschana*, prière pour violoncelle ou alto et orchestre ; H. Coclet, *Les Roses* et *Berceuse* ; Mendelssohn, *Concerto en sol mineur pour le piano* ; Folville, *Fragments de Jean de Chimay* ; Bizet, *Roma*, suite d'orchestre

☞ Fin février

Liège, Conservatoire

Séance de musique ancienne

Interprètes : Juliette Folville, Marguerite Radoux (chant)

Programme : Ph.-Em. Bach, *Sonate* ; Beethoven, *Sonate* ; œuvres de Bull, Byrd et Arue Couperin, Rameau Martini, Mozart

☞ 8 mars

Liège, Conservatoire

Audition d'œuvres anciennes

Interprètes : Juliette Folville (dir.), MM. Jaspar (piano), Schmidt (flûte), Wéry (flûte), Déthier (chant), Van Essen (chant), Ferdant Mawet (orgue)

Programme : Haydn, *Symphonie en ré majeur* ; Bach, *Concerto en fa majeur pour piano, deux flûtes et instruments à cordes* ; Grétry, *Sérénade de l'Amant jaloux* et *Duo bouffé de la Fausse Magie* ; Haendel, *Concerto n°VI*, pour orgue et orchestre ; Mozart, *Andante pour flûte et orchestre* ; Mozart, *Suite pour orchestre* ; Mozart, *Nocturne (sérénade) pour quatre orchestres*, *Menuetto célèbre*, *Andante*

☞ Août

Blankenberge

1897

☞ Janvier

Liège, Hall du Conservatoire

Séance de musique de chambre

Interprètes : Quatuor Charlier, Juliette Folville (piano)

Programme : Haydn, *Quatuor en fa* ; Beethoven, *Quatuor n°8* ; Franck, *Sonate*

☞ Avril

Verviers

Heure de musique moderne

Interprètes : Juliette Folville, MM. Charlier, Lémal, Conrardy, Croufer, Deshesne

Programme : Franck et Wagner

☞ 18 décembre

Bruxelles, Exposition universelle de Bruxelles, Cercle artistique et littéraire

Séance de musique ancienne et causerie

Interprètes : Juliette Folville (clavecin), Anthony Dubois et Édouard Jacob

☞ 20 décembre

Liège, Conservatoire

Séance de clavecin

1898

☞ Fin mars

Liège, Conservatoire

3^e Concert annuel

Interprètes : Jean-Théodore Radoux (dir.), Juliette Folville, Éléonore Blanc, Désiré Demest

1899

☞ 19 février

Liège, Conservatoire

3^e audition du Conservatoire. Œuvres des jeunes compositeurs de l'école

Interprètes : Léopold Charlier (dir.), Marie Gillard, Jules Massart, Alphonse Bruinen, Camille Lejeune, Juliette Folville

Programme : Léon Henry, Marche funèbre, extraite de la cantate *Les Suppliantes* ; Joseph Jongen, *Fantasia pour violon et orchestre* ; Henriette Coclet, *L'Amour forgeait*, pour ténor et orchestre ; Carl Smulders, *Chant d'Amour pour orchestre* ; Charles Radoux, *Morte !, Le Trouvère et sa Mie*, mélodies avec orchestre ; Folville, *Concerstück pour orchestre* ; Joseph Jongen, *Macbeth*, divertissement, ballet (fête en l'honneur du Roi)

☞ Mars

Liège, Conservatoire

Audition annuelle

Interprètes : Juliette Folville (dir.), Léopold Charlier, Englebert, Massart, Mawet

Programme : Haydn, Symphonie ; Wagner, ouverture du *Vaisseau-Fantôme* ; Mozart, *Symphonie concertante* pour violon et alto ; Beethoven, l'air de *Fidelio* ; Haendel, *Concerto* pour orgue et orchestre

☞ 20 mars

Liège, Maison Gevaert

Audition de harpe

Interprètes : Jeanne Kufferath, Juliette Folville, Fernand Mawet

Programme : Chopin, *Trois études* ; Saint-Saëns, *Fantaisie* ; Nardini, *Sonate pour violon* ; Haendel, *Largo pour violon harpe harmonium* ; œuvres de Hasselmans, Oberthur

☞ Novembre

Liège, Conservatoire

Séance de musique ancienne

Interprètes : Juliette Folville (clavecin), Édouard Jacobs (viole de gambe), Léopold Charlier (violon), M. Resbout (baryton)

Programme : Bach, Haendel, Couperin, Rameau

1900

☞ 14 janvier

Liège, Conservatoire

2^e audition annuelle

Interprètes : Juliette Folville (dir.), Lucien Mawet (orgue), M. G. Haseneier (clarinette), Charles Radoux (piano), Marie Hanosset (chant)

Programme : Mendelssohn, *Symphonie écossaise* ; Mendelssohn, *Sonate en ré pour orgue* ; Schumann, *Fantasiestücke pour clarinette et piano* ; Schumann, *Andante et variations pour deux pianos*, op. 46 ; Schumann, *Mélodies* ; Schumann, *Ouverture de Geneviève*

☞ Mars

Liège, Conservatoire

Séance de musique moderne

☞ Novembre

Liège, Conservatoire

1^{ère} séance du séminaire de *Sonate ancienne et moderne*

Interprètes : Juliette Folville, Léopold Charlier

Programme : Tartini, Mozart, Beethoven

☞ Fin Novembre

Liège, Conservatoire

2^e séance du séminaire de *Sonate ancienne et moderne*

Interprètes : Juliette Folville, Léopold Charlier

Programme : Bach, Sonates VI ; Beethoven, l'op. 57 ; Spohr, Duo pour deux violons, op. 67

1901

☞ 16 Mars

Liège, Conservatoire

3^e séance du séminaire de *Sonate ancienne et moderne*

Interprètes : Juliette Folville, Léopold Charlier

☞ [2] Mars

Liège, Conservatoire

4^e audition annuelle. Audition de musique ancienne

Interprètes : Juliette Folville (dir., clavecin), MM. Lavoye (orgue), Ernst (chant)

Programme : Haydn, Symphonie ; Grétry, fragments de Céphale et Procris ; Bach, Concerto en mi majeur ; Bach, Fantaisie en sol majeur pour orgue ; Rameau, air tiré de l'opéra Hippolyte et Aricie ; œuvres pour clavecin de Couperin, Rameau et Haendel

Hiver 1901-1902

☞ Hiver 1901-1902

Liège, Conservatoire

Séances du séminaire de *Sonate ancienne et moderne*

Hiver 1902-1903

☞ Hiver 1902-1903

Liège, Conservatoire

Séances du séminaire de *Sonate ancienne et moderne*

Programme : Beethoven

☞ Janvier

Liège, Conservatoire

Audition annuelle. École russe

Interprètes : Juliette Folville (dir.), Mlle Coemans (piano), Mlle Joliet (chant)

Programme : Glazounov, 4^e symphonie ; Borodine, Ouverture du Prince Igor ; Cui, Lieder ; pièces de Tchaïkovsky et de Cui

Hiver 1903-1904

❧ Hiver 1903-1904

Liège, Salle Renson

3 séances du Quatuor Charlier avec Juliette Folville

Programme : Beethoven, trios et quatuors

❧ 1904

Liège, Conservatoire

Auditions annuelles pour les compositeurs de l'école

Direction : Jean-Théodore Radoux

Programme : Folville, *Concerto pour piano*

1905

❧ Début février

Liège, Conservatoire

Audition annuelle. Programme d'ouvertures

Interprètes : Juliette Folville (dir.), Mlle Vercauteren (chant)

Programme : ouvertures de l'*Ode à Sainte-Cécile* (Haendel), *Iphigénie en Aulide* (Gluck), *Don Juan* (Mozart), *Obéron* (Weber) et *Vaisseau fantôme* (Wagner)

❧ 24 mars

Conservatoire

Séance d'œuvres modernes

Interprètes : Quatuor Charlier, Juliette Folville (piano)

Programme : A. Scontrino, *Quatuor en sol mineur* ; Strauss, *Sonate* op. 18 ; Saint-Saëns, *Septuor*

❧ 25 août

Liège, Conservatoire

Interprète : Juliette Folville (dir.), Maurice Dambois (violoncelle)

Programme : Folville, *Concertstück pour violoncelle*

❧ 26 août

Exposition universelle de Liège. Concert consacré à Juliette Folville (compositeur, virtuose, chef)

Interprètes : Juliette Folville, Maurice Dambois (violoncelle)

Programme : Fragments d'*Atala*, *Jean de Chimay*, *Concerto pour piano*, *Concertstück*

1906

☞ 3 janvier

Grande Harmonie

Interprètes : Juliette Folville, Maurice Dambois (violoncelle)

Programme : Franck, *Variations symphoniques* ; Schumann, *Au Soir* ; Saint-Saëns, *Étude-valse*

☞ 19 janvier

Bruxelles, Société Royale de la Grande Harmonie

Interprètes : Grande Harmonie, Juliette Folville, Maurice Dambois (violoncelle)

Programme : Folville, Concerto en *ré* mineur ; Boëllmann, *Variations symphoniques* ; Chopin, Trois études (*ut* majeur, *mi* mineur, *sol* bémol) ; Folville, Concertstück ; Saint-Saëns, *Étude-Valse* ; Schumann, *Abendlied* ; Popper, *Rapsodie hongroise*

☞ 6 mars

Bruxelles, 2^e concert de la Libre Esthétique

Interprètes : Alfred Goffin (compositeur), J. Folville, Jane Bathori, Octave Maus, Quatuor Zimmer

Programme : Goffin, *Trio* ; von Inghelbrecht, *Nursery* ; Ropartz, *Quatuor*

1907

☞ Janvier 1907

Liège, Conservatoire

2^e audition annuelle. Programme russe

Interprète : Juliette Folville (dir.)

Programme : Borodine, 1^{ere} symphonie ; Glazounov, *Sérénade* ; Rimski-Korsakov, *Capiccio Espagnol*

☞ 16 janvier

Bruxelles, Salle de la Grande Harmonie

Interprètes : Juliette Folville, Maurice Dambois (violoncelle)

Programme : Franck, *Variations symphoniques* ; Lalo, *Concerto en ré mineur* ; Schumann, *Des Abens* ; Saint-Saëns, *Étude-Valse* ; Fauré, *Elégie* ; Lotti, *Aria* ; Popper, *Tarentelle* ; Chopin, *Sonate pour piano et violon et violoncelle*

☞ Février

Soirée musicale privée chez M. et Mme Jacquet

☞ 28 décembre

Bruxelles Exposition d'art appliqué

Audition musicale d'œuvres de femmes compositrices belges

Interprètes : Mlle Kутten, Jane Rollet, Juliette Folville, Mme Boin-Kufferath, Henriette Van den Boorn-Coclet, Davanzi

Programme : Van den Boorn-Coclet, Sonate pour piano et violon ; Berthe Busine et Mme Vanderstaepelen, Mélodies ; Folville, Prélude, Mer Phosphorescente et une danse rustique, Mélodies, Concertstück

1909

☞ Janvier-février

Liège, Conservatoire

Audition russe

Programme : Rimski-Korsakov, Antar ; Rachmaninov, 2^e concerto

1910

☞ Janvier 1910

Liège, Conservatoire

Audition annuelle. Programme scandinave

Interprètes : Léopold Charlier (dir.), Juliette Folville (violon)

Programme : Niels Gade, Symphonie ; Grieg, Concerto ; Svedsen, Deux poèmes symphoniques ; lieder

☞ 19 juillet

Bruxelles, Exposition d'art ancien

Séance de musique ancienne

Interprètes : Juliette Folville, Fernand Mawet (orgue), Lucien Mawet (orgue)

Programme : Peter Philips et Pieter Cronet, Deux Fantasia pour orgue ; Frescobaldi, Toccata ; Scront, Echo ; Couperin, Fanfare ; Gibbons, Gaillarde ; Lully, Deux airs de ballet ; Couperin, Deux pièces ; Arcadelt, Le tendre cygne ; Lassus, Quand mon mari ; Du Mont, Meslanges ; Du Mont, Ave Gemma

1913

☞ Février

Liège, Salle des fêtes de l'Institut Saint-Jacques

Une heure de musique ancienne

Interprètes : Juliette Folville, Maurice Dambois

☞ Février

Liège, Séance privée dans un salon Renaissance

Une heure de musique ancienne

Interprètes : Juliette Folville, Maurice Dambois (viole de gambe), Mme Göb

Programme : Les Petits moulins à vent ; Le Carillon de Cythère ; Bahc, Suite française en mi ; Haendel ; Bach, air de la Johannipassion ; Léondardo Leo, Gluck, Grétry

☞ Février 1913

Liège, Société d'Émulation

Séance de sonates

Interprètes : Juliette Folville, Alexandre Sébald

Programme : Mozart, Beethoven, Brahms, Franck

1915

☞ Janvier

Buckingham, Concert belge au profit de la Croix-Rouge britannique

☞ 22 mai

Fulham, Concerts populaires belges

Direction : Anthony Dubois

☞ 26 mai

Harrogate, Kursaal

Great Belgian programme

☞ 12 juin

Londres, Soirée chez Mlles Douste de Fortis

Programme : Schumann, Variations symphoniques ; Chopin ; Debussy ; Jongen

☞ 12 juillet

Concert sous le patronage de E. Vandeveld, au profit de la Belgique et de la Pologne

☞ Septembre

Harrogate, Kursaal

Récital de piano

Programme : Chopin, Grande polonaise en la bémol, Ballade en sol mineur et Nocturne en ré bémol ; T. Clifford, Prélude ; MacDowell, Deux pièces ; d'Indy, Laufenburg ; Debussy, Danse ; Folville, En Ardenne, Vers l'exil et Attente ; Jongen, Ronde wallonne

1916

☞ 11 mai

Birmingham, Town Hall

Belgian Wornen's Association, au profit du National Committee for Relief in Belgium,
Building Fund for Huts in Holland for the Wives and Children of the Interned Belgian
Soldiers

Interprètes : Mme Boin-Kufferath, Mlle Juliette Folville, etc

☞ 18 mai

Leamington

Belgian Concert

☞ 19 juin

Londres, Aeolian Hall

Interprètes : Beatrice Langley, Charles Warwick-Evans, Juliette Folville

Programme : Ravel, *Trio*

☞ 12 novembre

Londres, Leicester Square, Théâtre de l'Alhambra

Belgian Artists' Committee et la Presse Belge

☞ Octobre

Bournemouth, Winter Gardens

Interprètes : Orchestre Municipal de Bournemouth, Dan Godfrey (dir.)

Programme : Folville, *Concerto pour piano*

☞ 12 novembre

Londres, Leicester Square, Théâtre de l'Alhambra

Fête du roi, concert patriotique par le Belgian Artists' Committee et la Presse Belge de

Londres, sous le patronage de la légation Belge

1917

☞ Janvier

Leighton House

Interprètes : Beatrice Langley, Juliette Folville

☞ 28 février

Hampshire, Southampton

To help Belgian Children

☞ Mars

Oatlands Avenue

French Lectures

Saison 1917-1918

☞ Saison 1917-1918
Bournemouth, Winter Gardens
Interprètes : Bournemouth Orchestra, Dan Godfrey (dir.), Juliette Folville (piano)

☞ Mars-Mai
Séances de musique de chambre, concerts-conférences de musique ancienne

☞ 16 mai
Bournemouth, Winter Gardens
Interprètes : Bournemouth Orchestra, Dan Godfrey (dir.), Juliette Folville (piano)
Concert de clôture

☞ 21 juillet
Bournemouth
Concert pour la fête nationale
Direction : Juliette Folville

Saison 1918-1919

☞ Saison 1918-1919
Bournemouth, Winter Gardens
Interprètes : Bournemouth Orchestra, Dan Godfrey (dir.), Juliette Folville (piano)
Programme : Rachmaninov, *Concerto n°2* ; Franck, *Variations symphoniques* ; Folville, Fragments de *Jean de Chimay*

Saison 1920-1921

☞ Saison 1920-1921
Bournemouth, Winter Gardens
Interprètes : Bournemouth Orchestra, Dan Godfrey (dir.), Juliette Folville (piano)
Programme : Glazounov, *Concerto n°1*, Schumann, *Concerto pour piano*, Saint-Saëns, *Concerto pour piano n°4*

☞ Février 1921
Bournemouth
Concert spécial Folville
Interprètes : Bournemouth Orchestra, Dan Godfrey (dir.), Juliette Folville (piano)
Programme : Folville, *Concerto pour piano*, Fragments symphoniques de *Jean de Chimay* ; Godard, *Concerto Romantique*

Saison 1921-1922

☞ Saison 1921-1922
Bournemouth
Histoire du Concerto

Saison 1922-1923

☞ 06 décembre 1922

Bournemouth, Winter Gardens
Interprètes : Bournemouth Orchestra, Dan Godfrey (dir.), Juliette Folville (piano)
Programme : Folville, *Concerto pour piano*

- ☞ Saison 1923-1923
Bournemouth, Winter Gardens
Interprètes : Bournemouth Orchestra, Dan Godfrey (dir.), Juliette Folville (piano)
Programme : Rachmaninov, *Concerto n°2*

1924

- ☞ Avril
Bournemouth
3^e Festival
Interprètes : Ethel Smyth, Juliette Folville
- ☞ 21 avril
Radio, Bournemouth Station
Interprètes : Juliette Folville (piano)
Programme : Mendelssohn, *Rondo Capriccioso* ; Chopin, *Nocturne en fa dièse, Étude en sol bémol, Op. 25, Valse en la bémol* – Schumann, *Arabesque* ; Brahms, *Intermezzo en mi mineur, Scherzo en mi bémol mineur* – Debussy, *Arabesque* ; Granados, *Danses espagnoles*
- ☞ 16 mai
Radio, Bournemouth Station
Interprètes : Juliette Folville, Sophie Rowlands (chant), Reginald S. Mouat (violon), Tom Kinniburgh (chant)
- ☞ 26 mai
Radio, Bournemouth Station
Interprète : Juliette Folville
- ☞ 23 juin
Radio, Bournemouth Station
Interprètes : Juliette Folville, Herbert Heyner (chant)
- ☞ 19 août
Radio, Bournemouth, Winter Gardens
Interprètes : Juliette Folville, Anette Blackwell (chant), Harold Williams (chant)
Bournemouth Municipal, Orchestra
- ☞ 19 novembre
Radio, Bournemouth Station
« Bournemouth Calling Scandinavia »
Interprètes : Juliette Folville, Madoc Davies (chant), Doris Vane (chant), the Wireless Orchestra

1925

- ☞ 3 janvier
Radio, Bournemouth Station
Interprètes : Winifred Ascott (chant), Robert Mott (chant), Juliette Folville, Reginald S. Mouat (violon), the Wireless Augmented Orchestra
- ☞ 21 février
Radio, Bournemouth Station
Interprète : Juliette Folville
- ☞ 27 mars
Radio, Bournemouth Station
« Bournemouth Calling Belgium »
Interprètes : Diana Webster (chant), Juliette Folville, The Augmented Orchestra
- ☞ 3 juin
Radio, Bournemouth Station
Interprètes : Juliette Folville
Programme : Schumann, *Noveletten*, Op. 21, Nos 4 and 7 ; Brahms, *Intermezzo*, Op. 116, No 4 ; Brahms, *Capriccio*, Op. 76, No. 2 ; Chopin, *Nocturne en si majeur*, Op. 62, No. 1 ; Chopin, *Polonaise en ré mineur*, Op. 71, No. 1 ; d'Indy, *Helvetia* No. 3 ; Debussy, *Passepied* ; Moussorgski, *Gopak*
- ☞ 5 juin
Radio, Bournemouth Station
Interprètes : Juliette Folville, Eda Kersey (violon), The Bourne Revellers, 6BM Trio, Wireless Orchestra
- ☞ 8 juillet
Radio, Bournemouth Station
Interprètes : Juliette Folville, B. Schonberger
Programme : Beethoven, *Sonate en fa majeur* ; Brahms, *Sonate en sol op. 78*
- ☞ 10 juillet
Radio, Bournemouth Station
Interprète : Juliette Folville
- ☞ 10 octobre
Radio, Bournemouth Station
Interprète : Juliette Folville

1926

- ☞ 24 janvier
Radio, Bournemouth Station
Interprètes : Vivienne Chatterton (chant), Frank Webster (chant), Juliette Folville, Wireless Augmented Orchestra
Programme : Beethoven, *Concerto n°3* ; Chopin, *Étude en la bémol*, *Berceuse*, *Polonaise en ré mineur*, *Valse en mi mineur*

1927

- ☞ 16 novembre
Radio, Bournemouth Station
Interprètes : Edythe Kinch (chant), Juliette Folville, Hadley Goodall
- ☞ 15 décembre
Radio, Bournemouth, Winter Gardens
Interprètes : Bournemouth Municipal Orchestra, Sir Dan Godfrey (dir.), Herbert Bedford (dir.), Juliette Folville
Programme : Norman Demuth, *Overture for a Comedy* ; Beethoven, *Symphonie n° 6* ; Schumann, *Concerto pour piano en la mineur* ; Herbert Bedford, *Peribanou*, suite de ballet

1928

- ☞ 18 janvier
Radio, Bournemouth, Winter Gardens
Concerto recital
Interprètes : Juliette Folville, Bournemouth Municipal Orchestra
- ☞ 31 mai
Radio, Bournemouth, Winter Gardens
Second Summer Symphony Concert
Interprètes : Juliette Folville, Bournemouth Municipal Orchestra

1929

- ☞ 1 août
Radio, Bournemouth, Pavilion
Summer Symphony Concert
Interprètes : Juliette Folville, Bournemouth Municipal Augmented Orchestra, Dan Godfrey (dir.)

1931

- ☞ 15 avril
Radio, Bournemouth, Pavilion (National Programme)
Interprètes : Juliette Folville, Bournemouth Symphony Orchestra, Dan Godfrey (dir.)

1932

- ☞ 26 janvier
Liège, Conservatoire
Interprètes : François Rasse (dir.), Juliette Folville, Claudine-Marie Boons, Nelly Hertogs, Hubert Bouquette
Programme : Folville, *Impressions d'Ardenne*, esquisse symphonique, *Concerto pour piano*, *Aube de Pâques*, *Trois mélodies* (Vers l'Exil, Songe, Attente), *Poème pour violoncelle et piano*

☞ 6 avril

Radio, Bournemouth, Pavilion

Interprètes : Juliette Folville, Bournemouth Municipal Orchestra, Dan Godfrey (dir.)

Programme : Beethoven, *Concerto n°5 en mi bémol* ; Brahms, *Symphonie n°1*

1933

☞ Janvier-Février

Tournée organisée par la Fondation Reine Élisabeth

Vienne, Berlin, Varsovie

Interprètes : Juliette Folville, Maurice Raskin (violon)

☞ Mars

Palais Royal de Laeken

Séance privée

Interprètes : Juliette Folville, Maurice Raskin

1934

☞ 18 novembre

Jupille, Concert artistique

Interprètes : Juliette Folville, Maurice Raskin, Benin

1935

☞ 31 janvier

Liège, Amis de l'art Wallon

Concert Folville

Interprètes : Juliette Folville, Jeanne Schouterden, Maurice Raskin

Programme : *Bergers à la crèche*, *Trois mélodies* (Vers l'exil, Songe, Attente), *Prélude*, *Mer phosphorescente*, *Sous l'ondée*, *Au bord de l'Ourthe*, *Trois mélodies* (Ne dis pas, Prière à la Vierge, L'Etoile de Bethleem), *Triptyque*

1937

☞ 25 septembre

Esneux

Soirée artistique pour l'achat d'un vitrail

ANNEXE IV – Épitres de Juliette Folville et Oscar Comettant

Épître
adressée à Monsieur Oscar Comettant
à l'occasion de la soirée du 9 Décembre 1886

La Déesse des sons qui réside au Parnasse
Descend de ces sommets par la gloire illustrés
Pour venir visiter ses disciples aimés
Et prendre à leur foyer une modeste place.
En voyant dans ces lieux Euterpe aux traits si doux
L'on se demandera, la chose est naturelle
Si la Muse habite chez vous
Ou si vous habitez chez elle

Juliette Folville

Paris, 14 x^{bre} 1886

À M^{elle} Juliette Folville pour répondre à son épître en vers et la remercier des deux portraits qu'elle a envoyés à M^{me} Comettant en souvenir de la soirée du 9 x^{bre}, – le sien, une jolie photographie et celui d'Euterpe, un bronze magnifique que nous avons placés l'un à côté de l'autre.

J'ai reçu deux portraits et tous deux ravissants.
Sur l'un était écrit « Juliette Folville »
Sur l'autre on pouvait voir marqués en traits puissants
Euterpe au noble aspect inspiré mais tranquille.

« Ce sont, me dit quelqu'un des portraits de famille.
C'est la mère et l'enfant par l'esprit qui captive.
Et par tous les talents, mais ce n'est pas sa fille.
Ou plutôt Juliette est sa fille adoptive.

Oscar Comettant

ANNEXE V – Notes concernant la mise en scène d'*Atala* à l'Opéra de Lille

Distribution : Atala	Mme Barety
Chactas	Mr Cornubert
Le père Aubry	M. Degrave
Simaghan	M. Borie
Le Jongleur	Mr Meynadier
Phador	
Ruchon	Mr. Balmont

La scène se passe en Louisiane. 1^{er} acte : un camp indien dans les bois. 2^e acte : une forêt

Danse et marche. Pour la marche sacrée il faut un cortège dans le genre de celui de l'Africaine avec gardiens du temps, prêtres indiens, jongleurs et guerriers.

Quant au ballet, le N°1 Danse des jeunes filles, d'un caractère doux et gracieux, doit être une sorte de danse d'almées. Chateaubriand décrit ainsi le jeu du Palmos : « Deux vierges cherchent à s'arracher une palme, leurs mains voltigent sur la baguette qu'elles élèvent gracieusement au-dessus de leurs têtes, elles se penchent, se relèvent et leurs beaux bras s'entrelacent.

Le N°2, danse armée : Les jeunes guerriers imitent en dansant les attitudes de l'homme qui combat, brandissent leurs massues ou leurs haches, manient leurs mousquets ou leurs arcs, agitent leurs arcs, se poursuivant avec une frénésie qui va sans cesse grandissant.

Pour le sacrifice au Soleil (scène 5) le Jongleur, après les Invocations, [2] verse du baume de Capalme sur la flamme d'un petit brasier.

A la dernière scène, pour remplacer l'apothéose, qui prête souvent à rire, les néophytes rentreraient en scène silencieux et recueillis après la mort d'Atala et s'agenouillant écouterait comme en extase le chant mystérieux des Anges (chœur de femmes derrière la toile du fond)

Costumes. Atala : longue robe blanche unie avec cordelière.

Chactas. Chevelure noire frisée. Justaucorps grisâtre, draperie en lainage grenat avec trois plis de chaque côté, large ceinture de fer ou d'acier, bracelets pareils au bras gauche et à la cheville droite, maillot brun, collier de plumes multicolores.

Le Père Aubry. Robe de bure brune serrée à la taille avec corde et chapelet, grande pèlerine à capuchon, sandales, barbe et cheveux blancs.

Simaghan. Maillot brun, sorte de jupe rouge vif, Manteau en draperie bleuâtre avec rayures retenu aux deux épaules. Coiffure de plumes rouges, bracelets et colliers dorés, sandales lacées. Chevelure noire.

Le Jongleur (faisant le sacrifice au soleil) Long manteau blanc drapé sur l'épaule droite et brodée d'or. Cheveux noirs. Cercle d'or et plumes blanches. Chaussures bleues avec broderies d'or.

Pour les principaux interprètes consulter les maquettes.

Les costumes des chœurs et de la figuration doivent être drapés et multicolores comme dans *l'Africaine* et *Lakmé*.

III. CATALOGUE THEMATIQUE

ŒUVRES PAR ORDRE CHRONOLOGIQUE

Année	N°	Titre
Juin 1881	1	<i>Souvenir de Mozart. 1^{re} Sonatine pour la Piano</i> , op. 7
Juillet 1882	2	<i>Souvenir de Mozart. 2^{de} Sonatine pour le Piano</i> , op. 11
1883	20	<i>Chants printaniers. Premier recueil</i>
1884	21	<i>Chants printaniers. Second recueil</i>
ca. 1885	47	<i>La Charité</i>
1885	25	<i>S'il est un charmant gazon</i>
1885	12	<i>Scènes champêtres. 1^{ere} Suite d'orchestre</i> , op. 8/9
Mai 1885	11	<i>1^{er} Quatuor pour piano</i> , op. 9
1885 (Juillet max.)	25	<i>S'il est un charmant gazon</i>
Novembre 1885	22	<i>Berceuse</i> , op. 12
ca. 1886	48	<i>Aubade</i>
ca. 1886	49	<i>Nouvelle Chanson</i>
Mai-Juin 1886	42	<i>Noce au Village</i> , op. 13
Sept.-Déc. 1886	13	<i>Scènes de la mer. 2^e Suite d'orchestre</i> , op. 14
Hiver 1886	31	<i>Hodie, Christus natus est</i>
ca. 1886-1887	50	<i>Mélodies (Madrigal, Sérénade)</i>
Novembre 1887	14	<i>Scènes d'hiver. 3^e Suite d'orchestre</i> , op. 17
1888	15	<i>Concerto pour violon en sol bémol majeur</i> , op. 20
ca. 1889	41	<i>Ewa. Légende Norvégienne</i>
1889-1890	3	<i>Deux pièces pour piano</i> , op. 25
1890	6	<i>Berceuse pour violon et piano</i> , op. 24
Juin 1890	24	<i>Attente (dans Trois mélodies)</i>
Av. août 1890	27	<i>Rappelle-toi !</i>
Novembre 1891	43	<i>Atala</i>
Février 1892	24	<i>Chant d'Amour (dans Trois mélodies)</i>
Mars 1893	51	<i>Marguerite</i>
ca. Juillet 1893	52	<i>Salve Regina</i>
1893	24	<i>Trois mélodies (édition)</i>
ca. octobre 1893	23	<i>La vie</i>
Av. décembre 1894	53	<i>Six pièces ou bagatelles pour violon</i>
ca. 1895	46	<i>Jean de Chimay (inachevé)</i>
1896	5	<i>Offertoire pour Grand Orgue</i>
Av. mai 1899	54	<i>Bluettes</i>
ca. 1899	55	<i>Concertstück pour orchestre</i>
1900/1933	30	<i>O bona Crux !</i>
1902-1903	17	<i>Concerto pour piano en ré mineur</i>
1905	18	<i>Concerstück pour violoncelle</i>
[1910]	8	<i>Mazurka pour violon et piano</i>
ca. 1910	4	<i>En Ardenne</i>
1910	16	<i>Impressions d'Ardenne</i>
Mars 1911	56	<i>Recordare</i>
[1912]	5	<i>Pièces brèves pour piano</i>

Av. 1909	9	<i>Poème pour violoncelle et piano</i> (ou orchestre)
Av. 1915	57	<i>Vers l'exil</i>
Av. 1932	40	<i>L'Aube de Pâques</i>
[1932-1940]	37	<i>Cantique n°3</i>
Déc. 1933-Jan. 1934	39	<i>Les Bergers à la Crèche</i>
1935	26	<i>Ne dis pas !</i>
Av. février 1935	58	<i>L'Étoile de Bethléem</i>
ca. 1935	19	<i>Triptyque</i>
Janv. 1935-Mai 1937	38	<i>Hymne au Saint Esprit</i>
Décembre 1939	29	<i>Adoro Te (Salut n°III)</i>
1944-1945	34	<i>Messe</i>

ORGANISATION DU CATALOGUE

I. MUSIQUE INSTRUMENTALE

- 1.1. Œuvres pour instrument seul
- 1.2. Œuvres pour deux instruments
- 1.3. Œuvres pour plus de deux instruments
- 1.4. Œuvres pour orchestre

II. MUSIQUE VOCALE

- 2.1. Mélodies avec piano
- 2.2. Musique religieuse
- 2.3. Musique de scène

III. ARRANGEMENTS

IV. ŒUVRES INACHEVÉES

V. ŒUVRES PERDUES

- 5.1. Composition avérée
- 5.2. Composition non avérée

ABREVIATIONS

B-Lc : Belgique, Liège, Bibliothèque du Conservatoire
 B-Lg-FF : Belgique, Liège, Fond Firket-Focroulle
 F-Pn : France, Paris, Bibliothèque nationale de France, Département de la Musique
 US-CAt : États-Unis, Cambridge, Houghton Library, Theatre Collection

ŒUVRES PAR TYPE

I. MUSIQUE INSTRUMENTALE

1.1. Œuvres pour instrument seul⁵

1. *Souvenir de Mozart. 1^{re} Sonatine pour la Piano, op. 7*

Mouvement Allegro

Effectif Piano

Date Juin 1881

Incipit musical



Édition Liège, Veuve Léopold Muraille, juin 1881

2. *Souvenir de Mozart. 2^{de} Sonate pour le Piano, op. 11*

Mouvement Allegretto

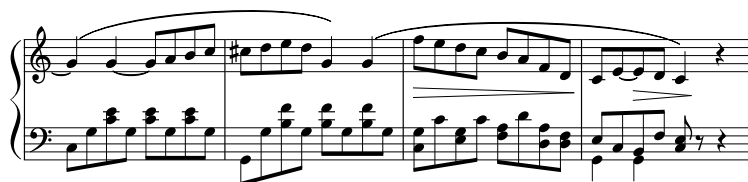
Effectif Piano

Date Juillet 1882

Incipit musical



⁵ Juliette Folville est l'auteur d'une vingtaine de pièces pour orgue seul, composées pour les concours et examens du Conservatoire royal de Liège et conservées aujourd'hui dans la bibliothèque de l'institution.



Dédicace « À Monsieur Gustave Ansiaux⁶ »

Édition Liège, Veuve Muraille, juillet 1882

3. Deux pièces pour piano, op. 25

Mouvements

1. Prélude
2. Lucioles

Effectif Piano

Date [1889-1890⁷]

Incipit musical

1.



2.



Dédicaces
 1. « À César Cui »
 2. « À Monsieur E. M. Delaborde »

Édition Liège, Veuve Léopold Muraille, s.d.

⁶ Gustave-Léon Ansiaux, ingénieur des mines. Oncle de Juliette Folville par sa mère.

⁷ Le « Prélude » est mentionné dans une lettre de Louisa de Mercy-Argenteau datant vraisemblablement de l'automne 1889, tandis que « Lucioles » apparaît dans la presse dès mars 1890.

Remarque Le prélude est repris comme pièce pour violon le *Kaléidoscope* de César Cui⁸.

4. *En Ardenne. Esquisses pour Piano*

Mouvements

1. La Roche aux Faucons
2. Sous l'Ondée
3. Cimetière de Campagne
4. Au bord de l'Ourthe

Effectif Piano

Date ca. 1910

Incipit musical

1.



2.



3.



⁸ Lettre de César Cui à Juliette Folville, 4 décembre 1894, Archives du Musée de la Littérature, ML 2217/84.



4.



- Dédicaces
1. « Au Maître, César Cui »
 2. « À Mademoiselle Marthe Massart »
 3. « À Monsieur l'Abbé Simonis, Curé d'Esneux
"In memoriam..." »
 4. « À Madame Delvaux-Voué »

Édition Bruxelles, Breitkopf & Härtel, 1911

Remarques « La Roche aux Faucons » et « Cimetière de Campagne » sont orchestrés dans *Impressions d'Ardenne*.

Une édition dédicacée de « La Roche aux Faucons » est conservée à la Bibliothèque du Conservatoire royal de Liège (B-Lc 351) :

« À ma chère jeune élève, Monique Firket, en souvenir des beaux jours d'Esneux !
J.M. Folville. Août 1937 ».

Des éditions des quatre parties, dédicacées à Monique Firket, sont conservées dans le Fond Firket-Focroulle.

5. *Pièces brèves pour piano*

Mouvements

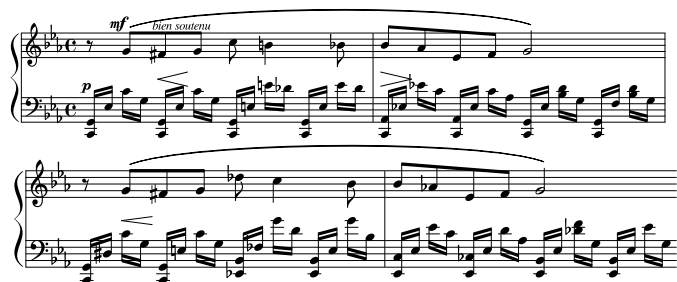
1. En berçant
2. Heure triste

Effectif Piano

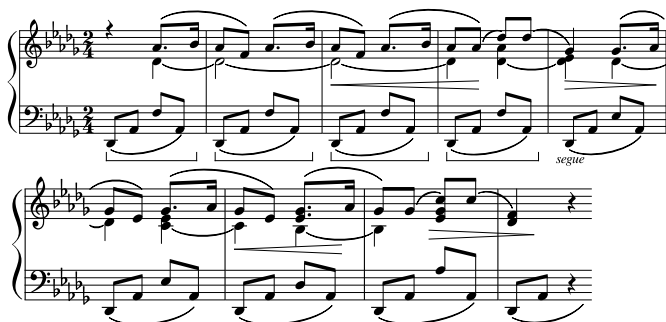
Date [1912]

Incipit musical

1.



2.



Dédicace « À madame Courtoy-Dupuis. 16 Octobre 1912 »

Manuscrit B-Lg-FF

- « 2. Heure triste »

Deux copies manuscrites non autographes, à l'encre

Édition Paris, Édition Maurice Sénart & Cie, « La musique contemporaine. Anthologie d'Œuvres Vocales et Instrumentales choisies parmi les meilleurs Maîtres. Piano », 1913.

6. Offertoire pour Grand Orgue

Mouvement Maestoso

Effectif Grand Orgue

Date 1896

Incipit musical



Dédicace « À Mgr l'abbé Grandchamps
Curé de St Christophe à Liège »

Édition Liège, Veuve Léopold Muraille, « Répertoire de l'organiste », n°83

Remarque Composé pour l'inauguration des Orgues de St Christophe à Liège en septembre 1896.

1.2. Œuvres pour deux instruments

7. *Berceuse pour violon et piano, op. 24*

Mouvement Andantino

Effectif Violon, piano

Date 1890

Incipit musical



Dédicace « À Madame la Comtesse de Mercy-Argenteau »

Édition Paris, Alphonse Leduc, 1890

Remarque Deux éditions dédiacées sont conservées à la Bibliothèque du Conservatoire royal de Liège (B-Lc 3410) :

1. « À M^r Joseph Debroux

Hommage au grand artiste et souvenir de sa triomphale réapparition à Liège !

Juliette Folville. Février 96. »

2. Dédicace à J. Th. Radoux, datée « Octobre 1890 ». Rendue illisible par l'humidité.

8. *Chanson russe*

Effectif Violon, piano

Date s.d.

Incipit musical [Violon, m. 2]



Dédicace « À M^{lle} Nadine Collon »

Manuscrit B-Lc – 34101

- Copie manuscrite non autographe, comportant la signature autographe de l'auteur

Édition Inédit

9. *Mazurka pour violon et piano*

Mouvement Tempo di Mazurka

Effectif Violon, piano

Date [1910]

Incipit musical [Violon, m. 8]



Dédicace « À monsieur Adolphe Greiner »

Édition Bruxelles, Breitkopf & Härtel, 1910

Remarque Une édition dédicacée est conservée à la Bibliothèque du Conservatoire royal de Liège (B-Lc 34101/3U06) :
« À Monsieur Jean Quitin⁹,
Hommage bien sympathique
J. Folville »

10. *Poème pour violoncelle et piano (ou orchestre)*

Mouvement Lent et recueilli

Effectif Violoncelle, piano ou orchestre

Date Avant mars 1909¹⁰

Incipit musical [Violoncelle, m. 9]



Dédicace « Au maître Jan Blockx
Directeur du Conservatoire Royal d'Anvers »

Manuscrit B-Lg-FF
Copie manuscrite de la version avec piano

Édition Breitkopf & Härtel, 1910

Remarque Une édition dédicacée est conservée au Conservatoire de Liège (B-Lc 34103) :
« À l'illustre et admirable virtuose, Jean Gérardy
Respectueux hommage
J. Folville. Février 1910 »

⁹ Violoniste, ancien élève d'Ovide Musin. Les deux musiciens ont collaboré à l'occasion de l'inauguration d'une plaque commémorative en l'honneur d'Ovide Musin à Nandrin en juin 1937.

¹⁰ Première mention dans S. n., « Correspondances. Liège », *Le Guide musical*, vol. 55, n° 12, 21 mars 1909, p. 253.

1.3. Œuvres pour plus de deux instruments

11. Berceuse pour violoncelle, avec accompagnement de quatuor

Effectif Violoncelle solo, deux violons, alto, violoncelle

Date s. d.

Incipit musical [Violoncelle solo, m. 3]



Manuscrit B-Lc – 312
- Partition directrice autographe et parties séparées

Édition Inédit

12. 1^{er} Quatuor pour piano, op. 9

Mouvements

1. Allegro con fuoco
2. Doux et expressif (M)
3. [Reprise du 1^{er} mouvement]

Effectif Violon, alto, violoncelle, piano

Date 29 mai 1885

Incipit musical

1. [m. 8]

The image shows the musical notation for the beginning of the first movement. It consists of four staves. The top staff is for Violon (Violin) in treble clef, key signature of two flats, and 3/4 time. The second staff is for Alto in treble clef, key signature of two flats, and 3/4 time. The third staff is for Violoncelle (Cello) in bass clef, key signature of two flats, and 3/4 time. The bottom staff is for Piano in grand staff (treble and bass clefs), key signature of two flats, and 3/4 time. The notation shows the first four measures of the piece, with the piano part providing a harmonic accompaniment for the string quartet.

2. [lettre M, m. 1]

3. [lettre Q, m. 1]

Manuscrit	<p>B-Lg-FF</p> <ul style="list-style-type: none"> - Partition directrice autographe signée et datée Parties séparées de violon, alto, violoncelle <p>B-Lc – 321</p> <ul style="list-style-type: none"> - Photocopie de l'autographe conservée dans le Fonds Firket-Focroulle
Édition	Inédit
Remarque	Les mesure des lettres I, J et K manquent dans la partition complète qui passe directement de H à L. Elles sont présentes dans les parties séparées.

1.4. Œuvres pour orchestre

13. Scènes champêtres. 1^{re} Suite d'orchestre op. 8/9

Mouvements

1. Aux Champs. Idylle
2. Dans la Montagne¹¹
3. Rêverie¹²
4. Fête au Village

¹¹ Intitulé « Allegretto » dans la réduction pour piano du Fonds Firket-Focroulle.

¹² Intitulé « Absence, prélude pour violon et piano » dans la réduction pour piano du Fonds Firket-Focroulle.

Effectif flûtes, hautbois, clarinette en si bémol, bassons, 2 cors en si bémol, 1^{ers} et 2^{nds} violons, altos, violoncelles, contrebasses

Date 1885¹³

Incipit musical

1. [Hautbois, m. 1]



2. [Cors en mib 3 et 4, m. 1]



3. [Violoncelle solo, m. 9]



4. [Violons 1, m. 11]



Dédicace « Dédicée à A. Borodine »

Manuscrits F-Pn – MS-26487

- Partition partiellement autographe (deux mains), série de cahiers reliés, accompagnée du texte (programme édité)
Pages collées, ajouts, corrections et commentaires au crayon et à l'encre.
Notes d'interprétation au crayon bleu
Liste d'exécutions sur la page de garde

F-Pn – MS-264888

- Partition copiée, accompagnée du texte (programme imprimé)
Version plus propre et plus tardive
Liste des exécutions sur la page de garde

B-Lg-FF

- Réduction pour piano : « Aux Champs », « Absence. Prélude pour violon et piano », « Allegretto », « Fête au Village »
Partition autographe, datée a posteriori au crayon « Avril 1885 »

Édition Inédit

Création Audition du Conservatoire royal de Liège, 19 décembre 1885

¹³ En juillet 1885, Louisa de Mercy-Argenteau mentionne une suite que Juliette Folville compte orchestrer. Il s'agit très probablement des *Scènes champêtres* dont l'orchestration daterait donc de fin 1885. (Lettre de Louisa de Mercy-Argenteau à Juliette Folville, 28 juillet 1885, Archives du Musée de la Littérature, ML 2218/13).

14. Scènes de la mer, op. 14

Mouvements

1. Chanson du Pêcheur
2. Nuit étoilée
3. Mer phosphorescente
4. Flots agités
5. Adieux à l'Océan

Effectif 2 flûtes, 2 cors anglais, 2 clarinettes en la, 2 bassons, 2 cors en sol, 1^{ers} et 2^{nds} violons, altos, violoncelles, contrebasses

Date Septembre-Décembre 1886

Incipit musical

1. [Violoncelles 1, m. 2]



2. [Violons 2, m. 1]



3. [Piano, m. 1]



4. [Hautbois, m. 1]



5. [Violons 1, m. 5]



Dédicace « À Benjamin Godard »

Manuscrits F-Pn – MS-26489

- Partition d'orchestre autographe signée, et datée « Liège, Septembre-Décembre 86 »
- Corrections et indications d'interprétation au crayon
- Liste de représentations sur la page de garde

B-Lg-FF

- « Mer phosphorescente », réduction pour piano ou partie piano seule

Partition non autographe

Édition Inédit

Création Aix-la-Chapelle, 31 mars 1887

Arrangements L'œuvre existe également en version pour piano¹⁴

15. *Scènes d'hiver. 3^e Suite d'orchestre, op. 17*

Mouvements

1. Ballade. Les deux archers
2. La Neige
3. Noël. Scherzo
4. Carnaval

Effectif 2 flûtes, 2 hautbois, 2 clarinettes en la, 2 bassons, 2 cors en mi, trompettes en fa à cylindre, 3 trombones, timbales, tambour, 1^{ers} et 2^{nds} violons, altos, violoncelles, contrebasses

Date Novembre 1887

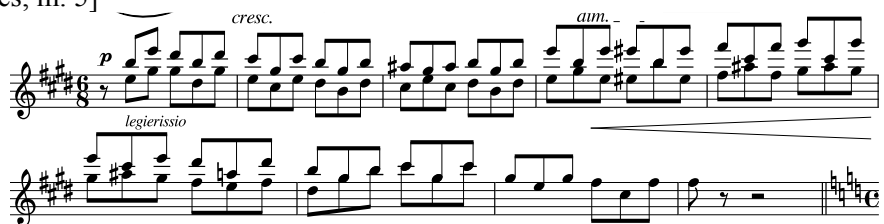
Texte Textes de Paul Collin, d'après *Les deux archers* de Victor Hugo

Incipit musical

1. [Violons 1, m. 1]



2. [Flûtes, m. 5]

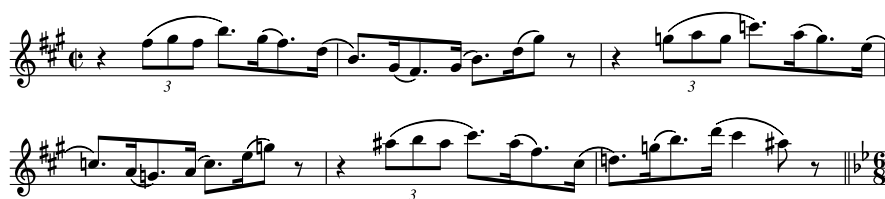


3. [Flûtes, m. 1]



4. [Violons 1, m. 3]

¹⁴ C'est une version pour piano qui est interprétée par Juliette Folville lors de son audition chez Oscar Comettant, le 9 décembre 1886. (O.S. [Oscar Comettant], *Audition de Mlle Juliette Folville, pianiste, violiste et compositeur de musique*, 9 décembre 1886, programme, B-Lg-FF, sans cote)



Dédicace « À mon père »

Manuscrit F-Pn – MS-26490

- Partition autographe comportant des corrections au crayon
- Texte imprimé : Victor Hugo, « Ballade huitième. Les deux archers » dans *Odes et ballades*, avec annotation de Juliette Folville
- Arrangement du texte par Juliette Folville. Manuscrit autographe

Édition Inédit

16. Concerto pour violon en sol bémol majeur, op. 20

Mouvements

1. *Allegro maestoso*
2. *Andante*
3. *Canzonetta*
4. *Finale*

Effectif Violon et orchestre : 2 flûtes, 2 hautbois, 2 clarinettes en si, 2 bassons, 4 cors en fa, 2 trompettes à cylindre en fa, 3 trombones, timbales en sol-ré, 1^{ers} et 2^{nds} violons, altos, violoncelles, contrebasses

Date 1888¹⁵

Incipit musical

1. [Violons 1, m. 1]



2. [Violon solo, m. 8]



3. [Violon solo, m. 2]



4. [Violons 1, m. 5]



Dédicace « À Monsieur Ovide Musin »

Manuscrit F-Pn – MS-26492

- Partition d'orchestre autographe
- Notes d'interprétation, corrections
- Liste de concerts sur la page de garde

¹⁵ Des extraits d'un concerto pour violon sont présentés en 1885. Il semble peu probable qu'il s'agisse de la même œuvre.

Édition Inédit

Création 13 octobre 1888 au Kurhaus d'Aix-la-Chapelle

17. *Impressions d'Ardenne*

Mouvements

1. La Roche aux Faucons
2. Cimetière de Campagne
3. Danse Champêtre

Effectif 2 flûtes, 2 hautbois, 2 clarinettes en la, 2 bassons, 4 cors en sol, 2 trompettes en fa, 3 trombones, timbales, triangle, grosse caisse, 1^{ers} et 2^{nds} violons, altos, violoncelles, contrebasses

Date 1910¹⁶

Incipit musical

1. [Clarinete en la 1, m. 3]



2. [Violons 1, m. 2]



3. [Hautbois, m. 3]



Manuscrits B-Lg-FF

- Partitions non autographes, de deux mains différentes (mouvements 1 et 2 – mouvement 3)
- Partitions non autographes des parties de 1^{er} violon, 2nd violon, violoncelle et contrebasses (chacun en 2 exemplaires)
- Notes autographes au crayon bleu

Édition Inédit

Remarque *Impressions d'Ardenne* reprend « La Roche aux Faucons » et « Cimetière de Campagne » de la suite pour piano *En Ardenne*

18. *Concerto pour piano en ré mineur*

Mouvements

1. *Allegro moderato*
2. Ballade
3. Finale

¹⁶ Lettre de Jean-Théodore Radoux à Juliette Folville, 29 septembre 1910, B-Lc, Varia, boîte 11.

Effectif Piano et orchestre (composition inconnue)

Date 1902-1903¹⁷

Incipit musical

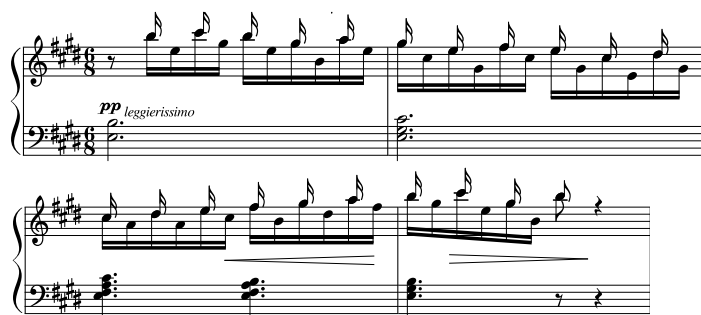
1. [Piano solo, m. 1]



2. [Piano solo, m. 1]



3.



Dédicace « À mon Maître, J. Th. Radoux
 Directeur du Conservatoire Royal de Musique de Liège »

Manuscrit B-Lg-FF
 - Partition autographe pour deux pianos et partition non autographe du piano
 accompagnateur
 Corrections autographes et collettes

Édition Bruxelles, Breitkopf & Härtel, Version pour deux pianos, s.d.

Création Conservatoire royal de Liège, 1904¹⁸

¹⁷ Lettre de César Cui à Juliette Folville, 25 novembre 1902, Archives du Musée de la Littérature, ML 2217/132.

¹⁸ L. S. [Lucien Solvay], « Nouvelles diverses. Étranger », *Le Ménestrel*, vol. 70, n°6, 7 février 1904, p. 46.

19. *Concertstück pour violoncelle, avec accompagnement d'orchestre*

Mouvement Grave

Effectif Violoncelle et orchestre : 2 flûtes, hautbois, cor anglais, 2 clarinettes en si bémol, 2 bassons, 4 cors en fa, 2 trompettes en fa, 3 trombones, tombales en sol-ré, 1^{ers} et 2^{nds} violones, altos, violoncelles, contrebasses

Date 1905

Incipit musical [Violoncelle solo, m. 2]



Dédicace « À Monsieur Maurice Dambois¹⁹ »

Manuscrit B-Lg-FF
- Partition d'orchestre autographe signée et datée « Hassouville, 10 août 1905 »
Notes d'interprétation au crayon

Édition Bruxelles, Breitkopf & Härtel, Version violoncelle-piano, s.d. [ca. 1906]

Création Créée par Maurice Dambois à Liège, le 25 août 1905

Remarque Une édition dédiée est conservée au Conservatoire de Liège (B-Lc 34103/3, ARMOIRE 2, 02, F) :
« À mon admirable interprète, j'offre affectueusement ces deux œuvres, en souvenir de la première exécution du Concertstück – Liège, 25 Août 1905 – et d'une belle victoire artistique partagée avec lui à Bruxelles, le 19 Janvier 1906.
Juliette Folville. 30 Mars 1906 »

Une édition dédiée est conservée dans le Fonds Firket-Focroulle :
« Au Maître, Charles Radoux-Rogier²⁰,
En hommage d'admiration –
– en souvenir de vieille amitié.
Juliette Folville. Sept. 1933 »

20. *Triptyque pour violon et orchestre*

Mouvements

1. Les Grands Rochers (Ballade)
2. Le Vieux Calvaire
3. Chant Triomphal

Effectif Violon et orchestre (composition inconnue)

Date ca. 1935

¹⁹ Maurice Dambois (1889-1969), violoncelliste liégeois et créateur du *Concertstück* de Juliette Folville.

²⁰ Charles Radoux-Rogier (1877-1952), compositeur, pianiste et critique liégeois. Il est le fils de Jean-Théodore Radoux.

Texte

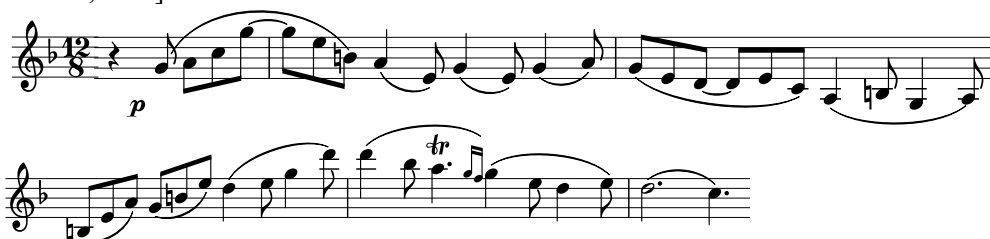
1. Implacables rochers ! Que de sombres histoires vous taisez, dans votre éternel silence...
Oh ! l'enchantement des cîmes [sic] inaccessibles... l'attraction de cette solitude où l'on se sent plus près de Dieu, et si loin de la terre !...
L'âme enivrée oublie l'abîme, gouffre où tout sombre... mais d'où elle s'élance vers les cîmes [sic] éternelles !
2. ... Toute enveloppée de paix et d'ombre, la forêt repose, bercée par le chant des oiseaux...
Au pied des grands rochers, le vieux Calvaire se dresse, évoquant des pensées de douleur et d'éternelle consolation...
3. À travers la rumeur de la foule, le cortège s'avance, splendide et majestueux, au chant des lointains « Te Deum », dans l'enthousiasme d'un peuple vibrant d'une émotion profonde (où plane un souvenir, où s'éveille un espoir...

Incipit musical

1. [Violon solo, m. 2]



2. [Violon solo, m. 9]



3. [Violon solo, m. 13]



Manuscrit B-Lg-FF

- Partition non autographe pour violon et piano

Notes d'interprétation au crayon

Dédicacée « À ma bien chère fille adoptive, par l'art et l'affection ; à Monique Firket, très remarquable élève et âme d'artiste, j'offre affectueusement – et définitivement ! cet exemplaire, par elle emporté en exil, où nous l'avons maintes fois ouvert ensemble... Et je lui lègue le soin... si je ne dois pas revoir notre cher pays... de réaliser mon vœu le plus cher, en me donnant la joie de l'entendre avec orchestre... du Paradis !

Juliette Folville. Dourgne, 2 juin 1943 »

Édition Inédit

Création 31 janvier 1935 aux Amis de l'Art Wallon par Maurice Raskin et l'auteur²¹

²¹ J. Dumoulin, « Aux Amis de l'Art Wallon, Audition d'œuvre de Mlle Juliette Folville », *La Wallonie*, 2 février 1935, p. 5.

II. MUSIQUE VOCALE

2.1. Mélodies avec piano

21. *Chants printaniers. Premier recueil*

Mouvements

1. Sonnet du Printemps
2. Rondel
3. Le Sentier
4. Strophes d'Andromaque. Tirées d'Astyanax, scènes dramatiques de Mr Paul Collin.
5. Air d'Andromaque. Tirées d'Astyanax, scènes dramatiques de Mr Paul Collin.

Effectif Voix et piano

Date 1883

Texte Poésies de Paul Collin

1. « Sentant l'air adouci par les premiers rayons / Et sortant lentement de leur verte cachette »
2. « Mignonne les printemps sont courts / Et rapides sont les années »
3. « Au temps des muguets et des églantines quand s'épanouit la douceur de mai »
4. « Dans ce destin funeste / Qui nous brise aujourd'hui / Je puis bénis encor la puissance céleste »
5. « Ne sortiras-tu pas de ta tombe offensée »

Incipit musical

1. [Voix, m. 7]

Sen - tant l'air a - dou - ci par les pre - miers ra - yons
Et sor - tant len - te - ment de leur ver - te ca - chet - te

2. [Voix, m. 5]

Mi - gnon - ne les prin - temps sont courts
Et ra - pi - des sont les an - né - es Vois, dé - jà les fleurs sont fa - né - es,

3. [Voix, m. 4]

Au temps des mu - guets et des é - glan - ti - nes
quand s'é - pa - nou - it la dou - ceur de mai

4. [Voix, m. 3]

RECITATIF
Dans ce des - tin du - nes - te Qui nous bri - se au - jour - d'hui Je puis bé - nir en -
cor la puis - san - ce cé - les - te

5. [Voix, m. 14]

RECITATIF

Ne sor-ti-ras tu pas de ta tombe of-fens - sé - e Pour pu-nir leurs for - faits

om - bre d'Hec - tor grande om - bre courrou - cé - e.

- Dédicace
1. « À ma mère »
 2. « À Madame Georges Scrive »
 3. « À Madame Paul Collin »
 4. « À Madame Noblet »
 5. « À la mémoire de Gustave Masset »

Édition Liège, Veuve Léopold Muraille, déposé 1883

22. *Chants printaniers. Second recueil*

Mouvements

1. Rondel d'Avril
2. Sérénade
3. Le Renouveau
4. Le Ruisseau
5. En Hiver
6. Noël

Effectif Voix et piano (N°6 pour voix, piano et orgue)

Date 1884

Texte

1. Paul Collin, « Avril est si doux ! bénissons Dieu des beaux jours qu'il nous apprête »
2. Paul Collin, « C'est l'heure de grâce / Où ... »
3. Charles d'Orléans, « Le temps a laissé son manteau / De vent de froidure et de pluie »
4. Juliette Folville (imitation de Goethe), « Petit ruisseau clair et limpide / D'où viennent des flots cristallin »
5. Paul Collin, « Dans l'espace où tournait naguère / Le fol essaim des papillons »
6. Théophile Gautier, « Le ciel est noir la terre est blanche ... »

Incipit musical

1. [Voix, m. 4]

A - vril est si doux! A - vril est si doux! bé-nis-sons Dieu, bénis-sons

Dieu des beaux jours qu'il nous ap - prê - te, des beaux jours qu'il nous ap - prê - te

2. [Voix, m. 7]

dolce et espressivo

C'est l'heu - re C'est l'heu - re C'est l'heure de grâ - ce Où les pa-pil-

lons i-vres de ray - ons tour nent dans l'es - pa - ce

3. [Voix, m. 3]

semplice

Manuscrits	B-Lg-FF
	- Partition autographe signée et datée « Novembre 1885 »
	B-Lg-FF
	- Partition non autographe
Remarque	Composé à l'occasion de la naissance du petit-fils de Louisa de Mercy-Argenteau, le marquis Antoine de Besiade-Avaray (né le 1 ^{er} octobre 1885).

24. *La Vie*

Mouvement Andante mesto

Effectif Voix et piano

Date ca. octobre 1893²²

Texte J. Folville, « La vie est une âpre couronne / Que d'épines sur une fleur »

Incipit musical [Voix, m. 5]



Manuscrit B-Lg-FF
- Partition non autographe

Édition Inédit

25. *Trois mélodies*

Mouvements

1. Chant d'Amour
2. Songe
3. Attente

Effectif Voix et piano

Date 1893 [date de publication]
1. Chant d'Amour (février 1892²³)
2. Songe
3. Attente (juin 1890²⁴)

Texte

1. Alfred Billet, « Est-ce à la beauté que ton cœur se donne ? Détourne les yeux et ne m'aime pas »
2. Victor Hugo, « Qu'un songe au ciel m'enlève / Que plein d'ombre et d'amour / Jamais il ne s'achève / Et que la nuit je rêve / À mon rêve du jour ! »
3. Victor Hugo, « Monte, écureuil, monte au grand chêne, / Sur la branche des prochains / Qui plie et tremble comme un jonc »

²² Lettre de César Cui à Juliette Folville, 22 octobre 1893, Archives du Musée de la Littérature, ML 2218/68.

²³ Lettre de César Cui à Juliette Folville, 21 février 1892, Archives du Musée de la Littérature, ML 2217/33.

²⁴ Juliette Folville, « Lundi 16 [juin] », Journal, été 1890, [p. 24], B-Lg-FF, sans cote.

Incipit musical

1. [Voix, m. 6]

mf *espressivo.*

Est-ce à la beau-té que ton cœur se don-ne? Dé-tour-ne les yeux et ne m'ai-me pas!

2. [Voix, m. 2]

p *dim.* *pp* *cresc.*

Qu'un songe au ciel m'en-lè-ve Que plein d'ombre et d'a-mour Ja-mais il ne s'a-chè-ve

3. [Voix, m. 5]

mf *cresc.* *mf*

Monte, é-cu-reuil, monte au grand ché-ne Sur la bran-che descieux pro-chai-ne Qui plie et trem-ble comme un jonc

- Dédicaces
1. « À Madame Billet²⁵ »
 2. « À ma Mère »
 3. « À Fanny Lépine²⁶ »

Édition Paris, Durdilly, 1893

26. *S'il est un charmant gazon*

Mouvement Allegretto

Effectif Voix et piano

Date [1885²⁷]

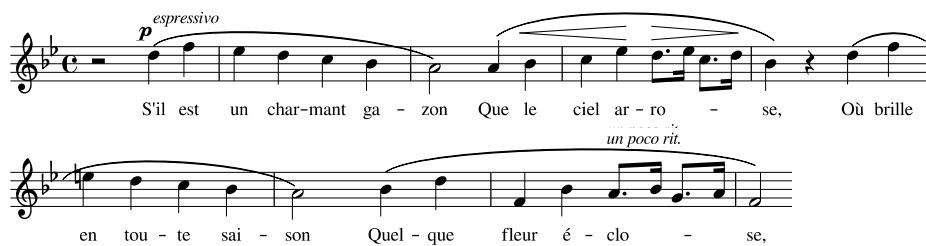
Texte Victor Hugo, *S'il est un charmant gazon* : « S'il est un charmant gazon / Que le ciel arrose / Où brille en toute saison / Quelque fleur éclore »

Incipit musical [Voix, m. 4]

²⁵ Épouse d'Alfred Billet, poète et librettiste de *Jean de Chimay*.

²⁶ Soprano, collaboratrice de Folville à plusieurs reprises (voir correspondance conservée dans le Fonds Firket-Focroulle).

²⁷ Mentionnée dans la lettre de Louisa de Mercy-Argenteau à Juliette Folville datée du 28 juillet 1885 (Archives du Musée de la Littérature, ML 2218/13).



Dédicace « À Monsieur Gustave Ansiaux »

Édition Rouen, Klein & Cie, 5 p., 1894

27. *Ne dis pas !*

Mouvement Andantino affettuoso

Effectif Voix et piano

Date 1935²⁸

Texte Adolphe Hardy, « Ne dis pas qu'en ton jardin nul jasmin de son souffle ne l'effleure »

Incipit musical [Voix, m. 1]



Manuscrit B-Lg-FF
- Partition non autographe

Édition Inédit

28. *Rappelle-toi !*

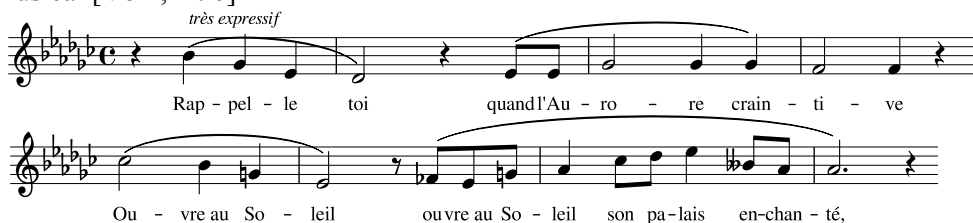
Mouvement Andante

Effectif Voix et piano

Date [avant août 1890]

Texte Alfred de Musset, *Rappelle-toi !* : « Rappelle-toi quand l'Aurore craintive... »

Incipit musical [Voix, m. 6]



²⁸ Œuvres de Mademoiselle Juliette Folville, tapuscrit, B-Lg-FF, sans cote.

Dédicace	« À Madame Oscar Comettant »
Édition	Liège, Veuve Léopold Muraille. 2 éditions sans date.
Remarque	Une édition dédiée est conservée à la Bibliothèque du Conservatoire royal de Liège (B-Lc 202) : « À Monsieur Bouhy, avec l'hommage de ma profonde admiration pour son merveilleux talent. Juliette Folville. Août 1890 »

2.2. Musique religieuse

2.2.1. Œuvres pour voix a capella

29. *Chants spirituels*

Mouvements

1. Prière d'Élisabeth de la Trinité
2. Hymne à la Sainte Providence [Œuvre perdue]
3. Prière à la Vierge, de l'abbé Perreyve [Œuvre perdue]

Effectif

1. Voix seule
2. 3 voix seules
3. [Inconnu]

Date s. d.

Texte

1. « Ce n'est pas au dehors que je dois Te chercher »
2. [Inconnu]
3. [Inconnu]

Incipit musical

1. [Voix, m. 6]



2. [Inconnu]
3. [Inconnu]

Manuscrit B-Lg-FF
- « Prière d'Élisabeth de la Trinité »
Partition non autographe

Édition Inédit

30. *Adoro Te (Salut n°III)*

Mouvement Lent et recueilli

Effectif 3 voix seules

Date 3 décembre 1939

Texte « Adoro te devote, latens Deitas »

Incipit musical [Voix 1 et 2, m. 1]



Manuscrits B-Lg-FF
- Partition autographe signée et datée « Jupille. 3 décembre 1939 »

Édition Inédit

Remarque Porte la signature « J. M. Folville », caractéristique de la période Jupille.

31. *O bona Crux ! Motet à 3 voix seules*

Mouvement Andante

Effectif 3 voix

Date 1900 (repris 1933)

Texte « O bona crux diu desiderata »



Incipit musical [Voix 1, m. 1]



Manuscrit B-Lg-FF
- Partition autographe signée et datée « Jupille. 1900 (repris 1933) »
Notes au crayon

Édition Inédit

Remarque Porte la signature « J. M. Folville », caractéristique de la période Jupille.

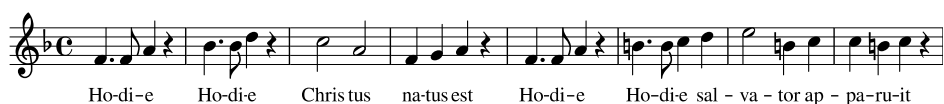
32. *Hodie, Christus natus est*

Effectif Chœur de femmes

Date hiver 1886

Texte « Hodie Christus natus est / hodie Salvator appatuit »

Incipit musical [Soprano 1, m. 5]



Manuscrit B-Lg-FF
 - Partition autographe, sous-titrée « 2^{de} version – pour Jupille »
 « Écrit en 1886 et exécuté à Noël à la Cathédrale de Liège »
 Notes d'interprétation au crayon

Édition Inédit

Création Cathédrale de Liège, Noël 1886

Arrangements Seconde version créé pour le couvent de Jupille

2.2.2. Œuvres pour voix avec accompagnement

33. *Magnificat*

Mouvement Andante maestoso

Effectif Chœur de femmes seul, ou avec orgue

Date s. d.

Texte « Magnificat anima mea »

Incipit musical [Voix, m. 6]



Manuscrit B-Lg-FF
 - Partition autographe pour chœur et orgue

B-Lg-FF
 - Photocopie de partition non autographe

Édition Inédit

34. *Hymne au Sacré-Cœur*

Mouvement Largement

Effectif Voix et orgue

Date s.d.

Texte Paroles extraites de l'Acte de Consécration du Cardinal Mercier : « Cœur Sacré de Jésus que votre règne arrive ! Disposez en Souverain de ce que nous avons et de ce que nous sommes »

Incipit musical [Voix, m. 5]



Édition Liège, Maison Brahy, 1933

Remarque Une édition dédicacée à Lina Firket est conservée dans le Fonds Firket-Focroulle :
« Souvenir très affectueux de Mme Firket, à la maman de ma chère petite Monique, et
à la « petite Lina » d'autrefois !! J. M. Folville. Jupille, 11 Nov. 33 »

35. Messe

Mouvements

1. Kyrie
2. Gloria
3. Sanctus
4. Angus Dei

Effectif 3 voix (S-A-B) et orgue

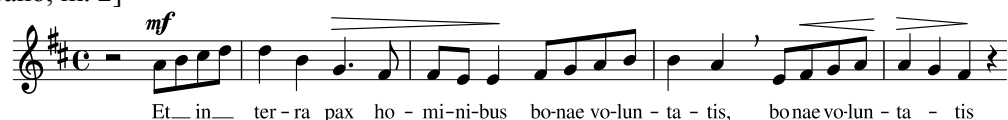
Date Août 1944 (Kyrie-Gloria)
1945 (Sanctus-Agnus Dei)

Incipit musical

1. [Baryton, m. 12]



2. [Soprano, m. 2]



3. [Soprano, m. 1]



4. [Alto, m. inconnue, premières pages manquantes]



Texte Ordinaire de la messe

Manuscrit B-Lc – 7132
- Photocopie de partition non autographe

Édition Inédit

Création Grande Chapelle de St Stapin, le 6 août 1944

Remarque « Écrit pour la St Stapin »

« 1^{ère} exécution à la grande Chapelle de St Stapin le 6 août 1944. 2^e exécution à la Paroisse de Dourgne, le jour de l'Assomption, 15 août 1944. »

Les premières pages de l'Agnus Dei sont manquantes.

36. *Hymne à Saint Lambert*

Mouvement Andante religioso

Effectif 2 voix, orgue et piano

Date s. d.

Texte « Honneur aux Saints, qui pour la fois naissante ont parmi nous su souffrir et mourir. »

Incipit musical [Voix, m. 7]

mf avec un sentiment profond et recueilli

Hon - neur aux Saints, qui pour la fois nais - san - te

Ont par - mi nous su souff - rir et mou - rir.

p pp

Dédicace « À Sa Grandeur Mgr Doutreloux, Évêque de Liège »

Édition Liège, Veuve Léopold Muraille, s.d.

37. *Psaume 22*

Mouvement Tranquillo

Effectif 2 voix et piano

Date s. d.

Texte « Dominus regit me et nihil mihi deerit »

Incipit musical [Voix 1, m. 1]

Do - mi-nus re - git me et - ni - hil - mi - hi de - e - rit

Manuscrit B-Lg-FF
Partition copiée
Notes au crayon

Édition Inédit

38. *Cantique n°3 en forme de Pastorale, inspiré du Psaume 22 « Dominus regit me »*

Mouvements

1. Notre-Dame de Jupille [Œuvre perdue]
2. Saint Augustin [Œuvre perdue]
3. Le Bon Pasteur

Effectif Voix et piano

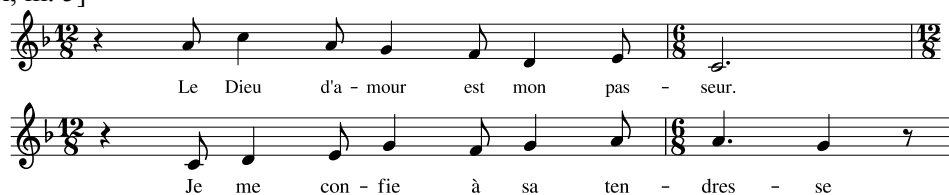
Date [ca. 1932-1940]

Texte

1. [Inconnu]
2. [Inconnu]
3. « Le Dieu d'amour est mon pasteur »

Incipit musical

1. [Inconnu]
2. [Inconnu]
3. [Voix, m. 5]



Manuscrit B-Lg-FF
- Partition non autographe

Édition Inédit

39. *Hymne au Saint Esprit (Séquence d'Adam et Saint Victor)*

Mouvement Religioso

Effectif Chœur à 3 voix et piano

Date 10 mai 1937

Texte « Amor Patris Filii / Par amborum et cetrique »

Incipit musical [Voix 1, m. 7]



Dédicace « À notre chère Mère Assistante, Mère M. Théotine »

Manuscrit B-Lg-FF
- Partition autographe singée et datée « Jupille. 10 mai 1937 »

Édition Inédit

Remarque Porte la signature « J. M. Folville », caractéristique de la période Jupille.

40. *Les Bergers à la Crèche. Pastorale sur un Poème de Mgr Henri-Laurent Janssens*

Mouvement

1. Introduction (Andante simplice)
2. Chœur des bergers (« Ô Ciel, distille ta rosée »)
3. Quasi adagio (« Quel ravissant cantique s'élève dans la nuit »)

4. Chœur des anges, chœur des bergers (« Dans la céleste sphère »)
5. Chœur des anges, chœur des bergers (« Dans cette nuit bénie Un fils nous est donné »)
6. Un Ange (« Vierge Mère attendrie au regard triomphant »)
7. Anges et Bergers (« Dans la céleste sphère », reprise)
8. St-Joseph (« Dans cette grotte austère Entrez, mes bons bergers »)
9. L'adoration des Bergers (« Fils de Dieu, Sauveur adorable »)
10. La Ste Vierge (« Merci, merci pour votre offrande mes bons pasteurs »), puis chœur des bergers
11. Chœur des bergers (« Ô divine sagesse »)

Effectif Chœur de femmes, flûte, violon, alto, violoncelle, piano

Date Décembre 1933-Janvier 1934

Texte Texte de Mgr Henri-Laurent Janssens

Incipit musical [Introduction. Violons 1, m. 1]



Dédicace « À la Schola Ste Cécile (1933-1934) du Pensionnat des Chanoinesses de Jupille »

Manuscrit B-Lg-FF
- Partition autographe, datée « Esneux. 28 Janvier 1934 » à la page finale

Édition Inédit

Création 31 janvier 1935 aux Amis de l'Art Wallon, par l'auteur

41. *L'Aube de Pâques*

Mouvement Andante mesto

Effectif Récitant, chœur de femmes, harpe, grand orgue, 1^{ers} et 2^{nds} violons, altos, violoncelles, contrebasses

Date [Avant 1932²⁹]

Texte « Dans cette humble demeure où l'apôtre fidèle Au retour du Calvaire avait ramené
Celle Que du haut de la croix leur légua le Sauveur »

Incipit musical [Violon 1, m. 1]



Dédicace « À la douce et sainte mémoire de M. S. B. »

Manuscrit B-Lg-FF
- Partition autographe signée

²⁹ A. H., « Chronique Musicale. Au Conservatoire de Liège. Mlle Juliette Folville », *La Meuse*, 20 janvier 1932, p. 3.

Notes à l'encre rouge

Édition Inédit

42. Ewa, Légende Norvégienne. Cantate pour soli, chœurs et accompagnement d'orchestre

Mouvements³⁰

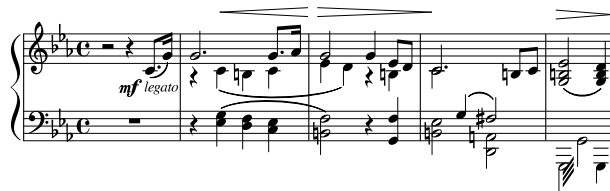
1. Introduction
2. Chœur des naufragés
3. Solo (Ewa)
4. Chœur des jeunes gens et jeunes filles, Ewa
5. Ballade d'Ewa
6. Ewa, chœur des marins

Effectif Voix, chœurs, piano ou orchestre (composition inconnue)

Date ca. 1889

Texte Poème de Paul Collin

Incipit musical [Piano accompagnateur, m. 1]



Manuscrits B-Lg-FF

- Partition non autographe du piano accompagnateur et partition vocale d'Ewa, avec piano accompagnateur
- Notes au crayon bleu et gris

Édition Inédit

2.3. Musique de scène

43. Noce au Village, op. 13

Mouvements

1. Chœur des Jeunes filles
2. La Cloche (ténor solo)
3. Cortège nuptial
4. À l'Église : Prélude d'orque, Bénédiction des mariés (solo ?)
5. Sortie de l'Église
6. Chœur des Danseurs
7. Danse Villageoise

Effectif Chœur, solistes et orchestre

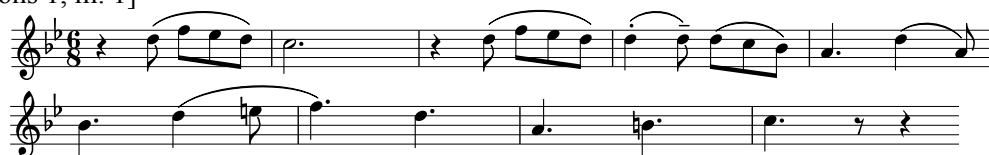
Date Mai-Juin 1886

³⁰ Dédits d'après la partition vocale d'Ewa.

Texte Poésie de Paul Collin

Incipit musical

1. [Violons 1, m. 1]



2. [Ténor solo, m. 14]



3. [Violons 1, m. 1]



4. [Voix, m. 23 >> précédé par une partie pour orgue]



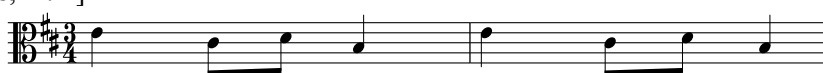
5. [Violoncelles, m. 1]



6. [Soprani, m. 9]



7. [Altos, m. 1]



Dédicace « À mon cher Maître J. Th. Radoux »

Manuscrit F-Pn – MS-26491

- Partition d'orchestre autographe avec corrections, notes d'interprétation au crayon
- Liste de concerts en page de garde
- Programme de concert de la première représentation : « Distribution des prix et concert », Conservatoire de Liège

Création 22 décembre 1886, Conservatoire royal de Liège, sous la direction de Jean-Théodore Radoux.


44. *Atala. Drame lyrique en deux actes*

Mouvements³¹ Deux préludes et deux actes, en neuf scènes

	PRELUDE	
Acte I	SCENE I – Simaghan, Chactas, Guerriers	
	1. Chœur	Victoire ! honneur à deux de notre
	race	
	2. Simagnan, Chactas	Quel es-tu ? – Votre esclave !
	3. Chactas, Simaghan, Chœur	Ils sont nombreux
	SCENE II – Chactas, les femmes	
	4. Chœur	Captif infortuné
	SCENE III – Chactas, puis Atala	
	5. Chactas	Je reste seul
	6. Atala, Chactas	Le cœur des femmes
		Vois, le désert est libre
	SCENE IV – Simaghan, Le Jongleur, Guerriers, Femmes.	
	7. Le Jongleur, Chœur	Nous t’invoquons, soleil
	8. Chœur	Pas de grâce !
	9. Marche sacrée (orchestre)	Que l’arrêt s’accomplisse !
	10. Danse de jeunes filles (ballet)	
	11. Danse armée (ballet)	
	12. Marche sacrée (reprise)	
	PRELUDE	
Acte II	SCENE I – Le Père Aubry, Néophytes	
	1. Aubry, Chœur	Amis, l’horizon se colore
	2. Aubry, Chœur	Toi qui demeures quand tout passe
	SCENE II – Le Père Aubry, Chactas, Atala, Néophytes	
	3. Aubry, Chactas, Atala, Chœur	Mais que vois-je ?
	4. Chactas	Atala, chère bien aimée
	SCENE III – Atala	
	5. Atala	O pauvre ami, si tu savais !
	SCENE IV – Atala, Chactas, Chœur	
	6. Chactas, Chœur	Là-bas, des fiancés
		Sous les ombrages de nos bois
	7. Atala, Chactas	Ce sont des fiancés
	SCENE V – Atala, Chactas, Aubry	
	8. Chactas, Atala	Père, secourez-nous
	9. Atala	Prêtre, ma mère a fait un vœu
	10. Atala, Chactas, Aubry	Élus de Dieu, qui dans vos mains
	11. Aubry, (Chœur hors scène)	Monte au séjour

Effectif Chœur, soli et orchestre

³¹ D’après la division proposée dans l’édition.

- Date Novembre 1891
- Texte Livret de Paul Collin, d'après Chateaubriand, *Atala, ou les Amours de deux sauvages dans le désert* (1801)
- Incipit musical [1^{er} Prélude. Clarinette en si bémol, m. 2]
- 
- Dédicace « À la Mémoire de mon Père
Soit respectueusement et affectueusement dédiée ma première œuvre dramatique
J. Folville » [dédicace de l'édition ?]
- Manuscrit US-CAt –HTC-LC f M1500.F675 A8 1891
- Manuscrit olographe
Contient des annotations de performance au crayon.
Daté à la fin du 1^{er} acte Liège, 9 mai 1889 ; daté et signé en fin de manuscrit :
Liège, novembre 1891, Juliette Folville
- Édition Veuve Muraille/Edition Payne, 1894
- Création Grand Théâtre de Lille, 3 mars 1892
- Arrangement Fragments symphoniques tirés d'*Atala*
- Remarque Une partition dédiée à Lina Firket est conservée dans le Fonds Firket-Focroulle :
« En tout affection, j'offre à la chère maman de « ma » petite Monique, cette œuvre de ma vingtième année, – fleur de printemps, offerte par l'automne ! Juliette Folville. Septembre 1937 »

III. ARRANGEMENTS

45. Rameau, *Air Vif*, orchestration

- Effectif Voix avec accompagnement d'orchestre (2 flûtes, 2 hautbois, 2 bassons, 2 cors en ut, 1^{ers} violons, 2^{nds} violons, altos, violoncelles, contrebasses)
- Date s.d.
- Texte « Que le son du cor rappelle nos chasseurs de ces forêts »

Incipit musical [Cors en ut, m. 1]



Édition Inédit

46. Rameau, *Air Tendre*, orchestration

Mouvement Andantino

Effectif Voix avec accompagnement d'orchestre (flûte, hautbois, 1^{ers} violons, 2^{nds} violons, altos, violoncelles, contrebasse)

Date s.d.

Texte « Quand le silence et le mystère / Dans vos feux sont intéressés »

Incipit musical [Flûte, m. 1]



Édition Inédit

IV. ŒUVRES INACHEVÉES

47. Jean de Chimay

Projet de musique de scène sur un livret d'Alfred Billet qui le lui retira par la suite.

Des *Fragments symphoniques* furent présentés à Ostende et au Conservatoire royal de Liège à l'automne 1895 malheureusement cette partition n'est pas conservée.

V. ŒUVRES PERDUES

5.1. Composition avérée

48. *La Charité*

Effectif Voix, violon et piano

Date [avant mai 1885³²]

49. *Aubade*

Effectif Voix et piano

Date [Avant décembre 1886³³]

³² Jules Ghymers, « Province. Liège. Correspondance particulière », *Le Guide musical*, vol. 31, n°21, 21 et 28 mai 1885, p. 163-164.

Texte Poésie de Paul Collin

50. *Nouvelle Chanson*

Effectif Voix et piano

Date [Avant décembre 1886³⁴]

Texte Poésie de Victor Hugo

51. *Mélodies. 1^o Madrigal, 2^o Sérénade*

Effectif Voix et piano

Date ca. 1887³⁵

52. *Marguerite*

Effectif Voix et accompagnement indéterminé

Date Mars 1893³⁶

53. *Salve Regina*

Effectif Voix et accompagnement indéterminé

Date ca. Juillet 1893³⁷

54. *Six pièces ou bagatelles pour violon*

Effectif Violon

Date [avant décembre 1894³⁸]

55. *Bluettes*

Effectif Voix et accompagnement indéterminé

³³ O.S. [Oscar Comettant], *Audition de Mlle Juliette Folville, pianiste, violiste et compositeur de musique*, 9 décembre 1886, programme, B-Lg-FF, sans cote.

³⁴ *Ibid.*

³⁵ Soirée Musicale, 15 août 1887, programme manuscrit, B-Lg-FF, sans cote.

³⁶ Lettre de César Cui à Juliette Folville, 21 mars 1893, Archives du Musée de la Littérature, ML 2217/51.

³⁷ Lettre de César Cui à Juliette Folville, 2 juillet 1893, Archives du Musée de la Littérature, ML 2217/61.

³⁸ Lettre de César Cui à Juliette Folville, 4 décembre 1894, Archives du Musée de la Littérature, ML 2217/84.

Date [Avant mai 1899³⁹]

56. *Concertstück pour orchestre*

Effectif Inconnu

Date ca. 1899⁴⁰

57. *Recordare*

Effectif Voix et violon

Date Mars 1911⁴¹

Remarque Composé à l'occasion de l'enterrement de Jean-Théodore Radoux.

58. *Vers l'exil*

Effectif Voix et piano

Date [Avant septembre 1915⁴²]

59. *L'Étoile de Bethléem*

Effectif Voix et piano

Date [Avant février 1935⁴³]

Remarque

Le catalogue en ligne de la Bibliothèque du Conservatoire royal de Bruxelles répertorie trois œuvres pour orgue (*Communion*, « À Monsieur Daneels » ; *Verset sur le thème de Tantum*, 6^e ton ; *Élévation*) mais dont il ne possède apparemment pas d'exemplaire. Ces pièces pourraient faire partie des exemples composés par Folville pour les examens et concours du Conservatoire royal de Liège entre 1893 et 1939.

5.2. Composition non avérée

60. *O Cor summa benignitas*

³⁹ S.n., « Liège. Correspondance », *Le Guide musical*, vol. 45, n°19, 14 et 21 mai 1899, p. 444.

⁴⁰ S.n., « Répertoire des théâtres et concerts. Liège, Conservatoire royal de musique », *Le Guide musical*, vol. 45, n°8, 19 février 1899, p.191.

⁴¹ Lettre de Juliette Folville à Léopold Charlier, 21 mars 1911, B-Lc, MS II.

⁴² S.n., « Récital de piano à Harrogate », *L'Indépendance Belge*, 13 septembre 15, p. 3.

⁴³ J. Dumoulin, « Aux Amis de l'Art Wallon, Audition d'œuvre de Mlle Juliette Folville », *La Wallonie*, 2 février 1935, p. 5.

Effectif	Voix et accompagnement indéterminé
Date	Inconnue ⁴⁴

⁴⁴ *Œuvres de Mademoiselle Juliette Folville*, tapuscrit, B-Lg-FF, sans cote.